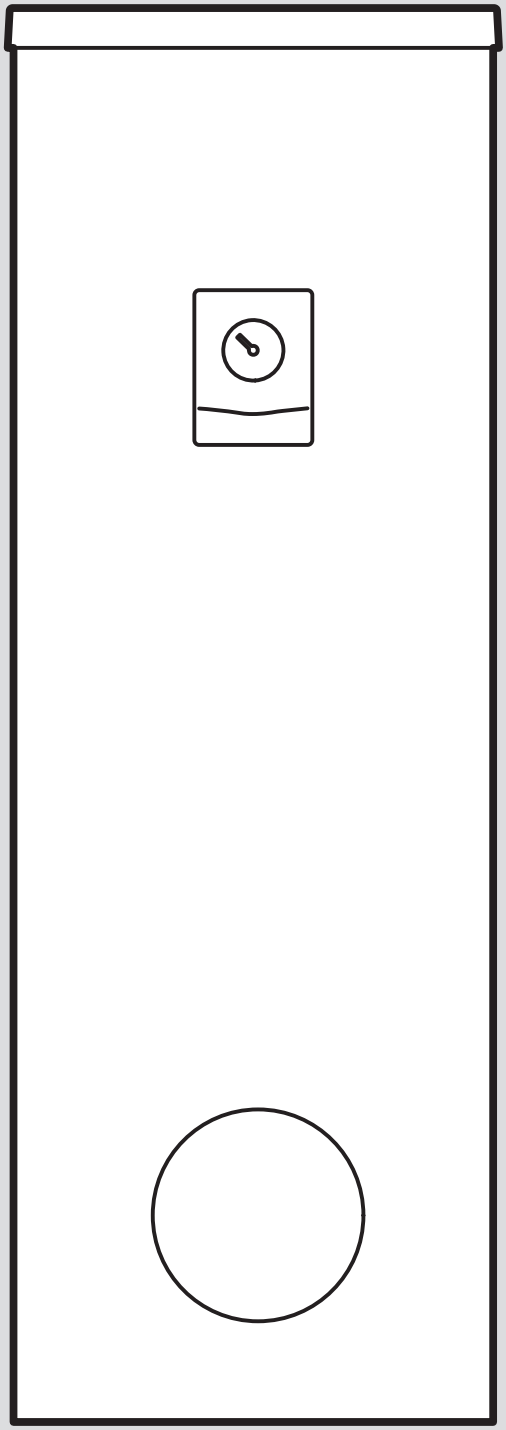
auroSTOR (plus/exclusive), uniSTOR (plus/exclusive)

VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R, VIH SW .../3 .R



cs Návod k instalaci
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
el Οδηγίες εγκατάστασης
en Installation instructions
es Instrucciones de instalación
et Paigaldusjuhend
fi Asennusohjeet
fr Notice d’installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
kk Орнату нұсқаулығы
ko 설치 설명서
lt Įrengimo instrukcija
lv Uzstādīšanas pamācība
mk Упатство за инсталација
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
ro Instrucțiuni de instalare
ru Руководство по монтажу
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sq Udhëzuesi i instalimit
sr Uputstvo za instalaciju
sv Installationsanvisning
tr Montaj kılavuzu
uk Посібник зі встановлення
zh 安装说明
en Country specifics

0020241666_06 - 02.12.2024

cs	Návod k instalaci	3
da	Installationsvejledning	9
de	Installationsanleitung	15
el	Οδηγίες εγκατάστασης	22
en	Installation instructions	29
es	Instrucciones de instalación	35
et	Paigaldusjuhend	42
fi	Asennusohjeet	48
fr	Notice d’installation	54
hr	Upute za instaliranje	61
hu	Szerelési útmutató	67
it	Istruzioni per l'installazione	74
kk	Орнату нұсқаулығы	81
ko	설치 설명서	88
lt	Įrengimo instrukcija	94
lv	Uzstādīšanas pamācība	100
mk	Упатство за инсталација	106
nl	Installatiehandleiding	113
pl	Instrukcja instalacji	119
pt	Manual de instalação	126
ro	Instrucţiuni de instalare	133
ru	Руководство по монтажу	139
sk	Návod na inštaláciu	146
sl	Navodila za namestitev	152
sq	Udhëzuesi i instalimit	158
sr	Uputstvo za instalaciju	165
sv	Installationsanvisning	171
tr	Montaj kılavuzu	177
uk	Посібник зі встановлення	183
zh	安装说明	190
en	Country specifics	196

Návod k instalaci

Obsah

1 Bezpečnost ... 4
1.1 Výstražná upozornění související s manipulací ... 4
1.2 Použití v souladu s určením ... 4
1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny ... 4
1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy) ... 5
2 Pokyny k dokumentaci ... 6
2.1 Dodržování platné dokumentace ... 6
2.2 Uložení dokumentace ... 6
2.3 Platnost návodu ... 6
3 Popis výrobku ... 6
3.1 Typový štítek ... 6
3.2 Označení CE ... 6
4 Montáž, instalace a uvedení do provozu ... 6
5 Nastavení požadované teploty zásobníku ... 6
6 Předání provozovateli ... 6
7 Odstranění poruch ... 7
7.1 Rozpoznání a odstranění poruch ... 7
7.2 Nákup náhradních dílů ... 7
8 Odstavení z provozu ... 7
9 Likvidace obalu ... 7
10 Servis ... 7
Příloha ... 8
A Rozpoznání a odstranění závad ... 8
B Kontrolní a údržbové práce – přehled ... 8

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova

Nebezpečí!
Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob

Nebezpečí!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Varování!
Nebezpečí lehkých zranění osob

Pozor!
Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Zásobník teplé vody je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech. Výrobek je určen k instalaci do systému ústředního topení. Je určen pro kombinaci se zdroji tepla, jejichž výkon je v mezích, které jsou uvedeny v technických údajích. K regulaci ohřevu teplé vody lze použít ekvitermní regulátory a regulace vhodných zdrojů tepla. To jsou zdroje tepla, které umožňují nabíjení zásobníku a připojení teplotního senzoru.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle kódu IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Platnost: kromě Kazachstánu

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu

Platnost: Kazachstán

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci a byli vyškoleni pro výrobky:

- Montáž
- Demontáž
- Inspekce a údržba
- Oprava
- Odstavení z provozu

Platnost: Kazachstán

První uvedení do provozu smí provádět pouze certifikovaní instalatéři Vaillant, kteří mají dostatečnou kvalifikaci.

- ▸ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▸ Vytáhněte síťovou zástrčku.
- ▸ Nebo vypněte výrobek odpojením všech zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně

3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).

- Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
- Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.3.3 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

- Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.

1.3.4 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.3.5 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- Používejte speciální nářadí.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ► Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ► Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ► Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Popis výrobku

3.1 Typový štítek

Vysvětlení typového štítku najdete v návodu k obsluze k tomuto bodu.

3.2 Označení CE

Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž, instalace a uvedení do provozu

Podrobnosti k montáži, instalaci a uvedení do provozu jsou uvedeny v příslušném beztextovém/ilustrovaném návodu k instalaci.

5 Nastavení požadované teploty zásobníku

Nebezpečí!
Ohrožení života bakteriemi Legionella!

Bakterie Legionella se vyvíjejí při teplotách nižších než 60 °C.

- ► Zajistěte, aby provozovatel znal všechna opatření pro termickou dezinfekci (ochrana před bakteriemi Legionella) a splnil tak platné předpisy prevence šíření bakterií Legionella.

1. Nastavte požadovanou teplotu zásobníku.
   – Teplota vody: ≥ 60 °C
2. Zkontrolujte tvrdost vody.
   Výsledek:
   Tvrdost vody: > 3,57 mol/m³
   - ► Snižte tvrdost vody.
3. Zkontrolujte vodivost vody.
   Výsledek:
   Elektrická vodivost při 20 °C mezi: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Proveďte opatření na ochranu proti korozi.
4. Jako opatření proti bakterii Legionella dodržujte platné předpisy.

6 Předání provozovateli

1. Seznamte provozovatele s ovládáním systému. Zodpovězte všechny jeho dotazy. Informujte provozovatele zejména o bezpečnostních pokynech, které musí dodržovat.
2. Vysvětlete provozovateli polohu a funkci bezpečnostních zařízení.
3. Informujte provozovatele o nutnosti provádět údržbu výrobku v určených intervalech.
4. Všechny příslušné návody a dokumentaci k zařízení předejte provozovateli k uložení.
5. Informujte provozovatele o možnostech omezení výstupní teploty teplé vody, aby nedošlo k opaření.
6. Informujte provozovatele o opatřeních na ochranu proti Legionelle.

7 Odstranění poruch

7.1 Rozpoznání a odstranění poruch

- Jestliže při provozu výrobku vzniknou problémy, zkontrolujte s pomocí tabulky v příloze některé body.
  Rozpoznání a odstranění závad (→ Strana 8)

7.2 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k tomu, že výrobek již neodpovídá platným normám, a tím dojde k zániku souladu výrobku.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

8 Odstavení z provozu

1. Příp. odpojte napájení.
2. Zavřete všechny uzavírací prvky na místě instalace.
3. Vypusťte zásobník (→ návod k instalaci).
4. Odpojte připojovací vedení.
5. Demontujte zásobník a jednotlivé komponenty řádně zlikvidujte (→ návod k instalaci).

9 Likvidace obalu

- Obal odborně zlikvidujte.
- Dodržujte všechny příslušné předpisy.

10 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze nebo na našich webových stránkách.

A Rozpoznání a odstranění závad

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Žádný průtok na odběrném místě	1. Uzavírací ventil studené vody je zavřený. 2. Hlavní filtr je ucpaný. 3. Redukční ventil není správně namontovaný.	1. Zkontrolujte a otevřete ventil studené vody. 2. Zavřete ventil studené vody, vyčistěte filtr a redukční ventil. 3. Zkontrolujte, zda je redukční ventil správně namontován.
Malý průtok a tlak na odběrném místě	1. Filtr v potrubí studené vody je ucpaný.	1. Zavřete ventil studené vody, vyčistěte filtr redukčního ventilu.
Voda na odběrném místě je studená	1. Zásobník nebyl uveden do provozu. 2. Ventil studené vody není zcela otevřený. 3. Zdroj tepla není v provozu. 4. Byla aktivována tepelná pojistka komponenty systému. 5. Dvoucestný motorový ventil je vadný. 6. Ponorné topné těleso je vadné.	1. Otevřete všechny příslušné ventily. 2. Zkontrolujte termostat, resp. prostorový termostat a nastavte jej. 3. Zkontrolujte zdroj tepla, zda je zobrazen poruchový kód. 4. Zkontrolujte a spusťte zásobník. 5. Zkontrolujte přípojky dvoucestného motorového ventilu.
Teplota teplé vody na odběrném místě příliš vysoká	1. Termostat je nastaven příliš vysoko. 2. Termostatický ventil není k dispozici nebo je vadný.	1. Zkontrolujte požadovanou teplotu. Musí mít hodnotu v rozsahu 60 až 65 °C. 2. Instalujte směšovací baterii. 3. Zkontrolujte elektroinstalaci. Zprovozněte kabel. 4. Snižte teplotu termostatu na 60 °C. 5. Vyměňte termostatický ventil.
Nepravidelný výkon při ohřevu teplé vody na odběrném místě	1. Expanzní nádoba je vadná. 2. Tepelná pojistka komponenty systému byla aktivována (Thermal Control).	1. Porovnejte teplotu mezi regulátory. Přednost má maximální teplota. 2. Příp. nastavte vstupní tlak. 3. Přerušte napájení výrobku a zdroje tepla. Zkontrolujte tepelné pojistky komponent systému a v případě poruchy je vyměňte.
Pouze VIH .. .../3 MR Na ovládacím poli není zobrazena žádná funkce.	1. Napájení je přerušeno.	1. Připojte znovu napájení. 2. Zkontrolujte konektorový spoj.
Pouze VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Přerušení v kabelu teplotního čidla zásobníku nahoře (**F.01**), resp. dole (**F.02**) 2. Teplotní čidlo zásobníku nahoře (**F.01**), resp. dole (**F.02**) je vadné.	1. Zkontrolujte kabel teplotního čidla zásobníku. 2. Vyměňte svazek kabelů.
Pouze VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Anoda s cizím proudem je vadná. 2. Zásobník je zkorodovaný.	1. Zkontrolujte elektrická vedení. 2. Vyměňte anodu s cizím proudem. 3. Vyměňte zásobník.

B Kontrolní a údržbové práce – přehled

V následující tabulce jsou uvedeny požadavky výrobce na minimální intervaly kontroly a údržby. Pokud vnitrostátní předpisy a směrnice vyžadují kratší intervaly revizí a údržby, je třeba dodržovat tyto požadované intervaly.

#	Údržbářské práce	Interval	
1	Zkontrolujte těsnost přípojek (vizuální kontrola)	Ročně	
2	Zkontrolujte teplotní a tlakový pojistný ventil (ovládáním)	Ročně	
3	Zkontrolujte tlak v expanzní nádobě (ročně manometrem)	Ročně	
4	Zkontrolujte těsnost příruby čisticího otvoru (vizuální kontrola)	Ročně	
5	Zkontrolujte opotřebení ochranné hořčíkové anody	Ročně	
6	Vyčistěte zásobník	Ročně	
7	Zkontrolujte případnou korozi kontaktů anody s cizím proudem	Ročně	

Installationsvejledning

Indhold

1 Sikkerhed ... 10
1.1 Handlingsrelaterede advarsler ... 10
1.2 Korrekt anvendelse ... 10
1.3 Generelle sikkerhedsanvisninger ... 10
1.4 Forskrifter (direktiver, love, standarder) ... 11
2 Henvisninger vedrørende dokumentationen ... 12
2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation ... 12
2.2 Opbevaring af dokumentation ... 12
2.3 Vejledningens gyldighed ... 12
3 Produktbeskrivelse ... 12
3.1 Typeskilt ... 12
3.2 CE-mærkning ... 12
4 Montering, installation og idrifttagning ... 12
5 Indstilling af nominel beholdertemperatur ... 12
6 Overdragelse til ejeren ... 12
7 Afhjælpning af fejl ... 13
7.1 Fejlfinding og -afhjælpning ... 13
7.2 Fremskaffelse af reservedele ... 13
8 Standsning ... 13
9 Bortskaffelse af emballagen ... 13
10 Kundeservice ... 13
Tillæg ... 14
A Fejlfinding og -afhjælpning ... 14
B Eftersyn og service – oversigt ... 14

1 Sikkerhed

1.1 Handlingsrelaterede advarsler

Klassificering af handlingsrelaterede advarsler

De handlingsrelaterede advarsler er forsynet med advarselssymboler og signalord, der passer til farens mulige omfang:

Advarselssymboler og signalord

Fare!
Umiddelbar livsfare eller fare for alvorlige kvæstelser

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød

Advarsel!
Fare for lette kvæstelser

Forsigtig!
Risiko for materielle skader eller miljøskader

1.2 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Varmtvandsbeholderen er beregnet til at indeholde op til maks. 85 °C opvarmet brugsvand klar til brug i husholdninger. Produktet er beregnet til at blive integreret i et centralvarmeanlæg. Det er beregnet til kombination med varmegivere, hvis ydelse ligger inden for de grænser, der er angivet i de tekniske data. Til styring af varmtvandsproduktionen kan der bruges vejrkompenseringer og styringer fra egnede varmegivere. Det er varmegivere med beholderopvarmning, som har mulighed for tilslutning af en temperatursensor.

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-koden.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

1.3.1 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Gyldighed: undtagen Kasakhstan

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

- Montering
- Afmontering
- Installation
- Idrifttagning
- Eftersyn og service
- Reparation
- Standsning

Gyldighed: Kasakhstan

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer, og som er uddannet i produkterne:

- Montering
- Afmontering
- Eftersyn og service
- Reparation
- Standsning

Gyldighed: Kasakhstan

Første idrifttangDie Erstinbetriebnahme darf nur von Vaillant zertifizierten Fachhandwerker durchgeführt werden, die ausreichend qualifiziert sind.

- ▸ Gå frem i henhold til den højeste standard.

1.3.2 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

- ▸ Træk netstikket ud.
- ▸ Eller afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra (afbryder

med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).

- Husk at sikre mod genindkobling.
- Vent mindst 3 min, til kondensatorerne er afladede.
- Kontrollér for spændingsfrihed.

1.3.3 Livsfare – manglende sikkerhedsudstyr

- Installer det nødvendige sikkerhedsudstyr i anlægget.

1.3.4 Fare for forbrænding eller skoldning som følge af varme komponenter

- Der må først udføres arbejde på komponenterne, når de er kølet af.

1.3.5 Fare for personskade pga. høj produktvægt

- Vær mindst to personer om at transportere produktet.

1.3.6 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- Brug et fagligt korrekt værktøj.

1.4 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ► Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ► Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ► Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

Produkt - artikelnummer

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Produktbeskrivelse

3.1 Typeskilt

Typeskiltet forklares i betjeningsvejledningen til dette produkt.

3.2 CE-mærkning

Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

4 Montering, installation og idrifttagning

Detaljer om montering, installation og idrifttagning fremgår af den medfølgende tekstløse/illustrerede installationsvejledning.

5 Indstilling af nominel beholdertemperatur

Fare!

Livsfare på grund af legionella!

Legionella opstår ved en temperatur under 60 °C.

- ► Sørg for, at brugeren kender alle forholdsregler til beskyttelse mod legionellabakterier for at kunne opfylde alle gældende krav til forebyggelse af legionella.

1. Indstil den nominelle beholdertemperatur.
   – Vandtemperatur: ≥ 60 °C
2. Kontrollér vandhårdheden.
   Resultat:
   Vandhårdhed: > 3,57 mol/m³
   - ► Blødgør vandet.
3. Kontrollér vandets ledningsevne.
   Resultat:
   Ledeevne ved 20 °C mellem: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Iværksæt foranstaltninger til korrosionsbeskyttelse.
4. Overhold de gældende bestemmelser om forebyggelse af legionella.

6 Overdragelse til ejeren

1. Fortæl ejeren, hvordan anlægget skal håndteres. Besvar alle eventuelle spørgsmål. Gør især ejeren opmærksom på de sikkerhedsanvisninger, som skal overholdes.
2. Forklar ejeren, hvor sikkerhedsudstyret sidder, og hvordan det fungerer.
3. Informer brugeren om, at han skal få foretaget service af produktet med de foreskrevne intervaller.
4. Udlever alle vejledninger og dokumenter om enheden til opbevaring hos brugeren.
5. Informer brugeren om muligheden for at begrænse varmtvands-udløbstemperaturen, så skoldninger undgås.
6. Informer brugeren om de iværksatte foranstaltninger mod legionella.

7 Afhjælpning af fejl

7.1 Fejlfinding og -afhjælpning

► Hvis der skulle opstå problemer i driften af produktet, skal du selv kontrollere visse punkter ud fra skemaet i tillægget.

Fejlfinding og -afhjælpning (→ side 14)

7.2 Fremskaffelse af reservedele

Produktets originale komponenter er certificeret af producenten ved overensstemmelsesprøvningen. Hvis der ved vedligeholdelse eller reparation anvendes andre, ikke-certificerede dele, kan det resultere i, at produktet ikke længere opfylder de gældende normer og produktets overensstemmelse derfor bortfalder.

Vi anbefaler derfor på det kraftigste, at der kun anvendes originale reservedele fra producenten, da man dermed er sikker på, at produktet fungerer problemfrit og sikkert. Hvis du vil have oplysninger om de tilgængelige originale reservedele, skal du henvende dig på kontaktadressen, som fremgår af bagsiden af vejledningen.

► Hvis der skal bruges reservedele til vedligeholdelse eller reparation, må du kun anvende reservedele, som er godkendt til produktet.

8 Standsning

1. Afbryd strømforsyningen.
2. Luk alle spærreanordninger på installationsstedet.
3. Tøm beholderen (→ Installationsvejledning).
4. Afbryd tilslutningsledningerne.
5. Afmonter beholderen, og bortskaf de enkelte komponenter korrekt (→ Installationsvejledning).

9 Bortskaffelse af emballagen

► Bortskaf emballagen i overensstemmelse med reglerne.
► Følg alle relevante forskrifter.

10 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i vedhæftede eller på vores hjemmeside.

Tillæg

A Fejlfinding og -afhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Ingen gennemstrømning ved vandhanen	1. Koldtvandsafspærringsventil er lukket. 2. Hovedfilter er tilstoppet. 3. Trykreduktionsventil er ikke monteret rigtigt.	1. Kontrollér og åbn koldtvandsafspærringsventilen. 2. Luk koldtvandsafspærringsventilen, rens filteret og tryktrykreduktionsventilen. 3. Kontrollér, om trykreduktionsventilen er monteret rigtigt.
Lavt tryk og lille gennemstrømning ved en vandhane	1. Filter i koldtvandsledningen er tilstoppet.	1. Luk koldtvandsafspærringsventilen, rens tryktrykreduktionsventilens filter.
Vand fra vandhanen er koldt	1. Beholderen blev ikke taget i drift. 2. Koldtvandsafspærringsventil er ikke åbnet helt. 3. Varmegiveren er ikke i drift. 4. En systemkomponents termosikring blev udløst. 5. 2-vejs motorventilen er defekt. 6. El-Patron er defekt.	1. Åbn alle relevante ventiler. 2. Kontrollér termostaten/rumtermostaten, og indstil den. 3. Kontrollér varmegiveren, om der er en fejlkode. 4. Kontrollér og initialiser beholderen. 5. Kontrollér 2-vejs motorventilens tilslutninger.
Varmtvandstemperatur ved vandhanen for høj	1. Termostat er indstillet for højt. 2. Termostatventil er ikke til stede eller defekt.	1. Kontrollér den nominelle temperatur. Den skal være mellem 60 og 65 °C. 2. Installer et blandebatteri. 3. Kontrollér ledningsnettet. Istandsæt kablet. 4. Nedsæt termostatens temperatur til 60 °C. 5. Udskift termostatventilen.
Uregelmæssig varmtvandsydelse ved vandhanen	1. Ekspansionsbeholder er defekt. 2. En systemkomponents termosikring blev udløst (Thermal Control).	1. Sammenlign temperaturen mellem styringerne. Den maksimale temperatur har højeste prioritet. 2. Tilpas fortrykket om nødvendigt. 3. Afbryd produktets og varmegiverens strømforsyning. Kontrollér systemkomponenternes termosikringer, og udskift dem, hvis de er defekte.
Kun VIH .. .../3 MR Betjeningspanelet viser ingen funktion.	1. Strømforsyningen er afbrudt.	1. Genetabler strømforsyningen. 2. Kontrollér stikforbindelsen.
Kun VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Afbrydelse i kablet til beholderføleren foroven (**F.01**) eller forneden (**F.02**) 2. Beholderføler foroven (**F.01**) eller forneden (**F.02**) er defekt.	1. Kontrollér beholderførelerens kabel. 2. Udskift kabeltræet.
Kun VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Fremmedstrømsanoden er defekt. 2. Beholderen er korroderet.	1. Kontrollér de elektriske forbindelser. 2. Udskift fremmedstrømsanoden. 3. Udskift beholderen.

B Eftersyn og service – oversigt

Nedenstående skema indeholder en liste over producenternes krav til minimale eftersyns- og serviceintervaller. Hvis der i de nationale forskrifter og retningsliner er krav om kortere eftersyns- og serviceintervaller, skal de krævede intervaller overholdes i stedet.

#	Servicearbejde	Interval	
1	Kontrollér, at tilslutningerne slutter tæt (visuel kontrol)	Årligt	
2	Kontrollér temperatur- og trykbegrænsningsventilen (ved aktivering)	Årligt	
3	Kontrollér trykket i ekspansionsbeholderen (årligt manometer)	Årligt	
4	Kontrollér rengøringsåbningens flange for tæthed (visuel kontrol)	Årligt	
5	Kontrollér magnesiumbeskyttelsesanodens slitagetilstand	Årligt	
6	Rengør beholderen	Årligt	
7	Kontrollér fremmedstrømsanodens kontakter for korrosion	Årligt	

Installationsanleitung

Inhalt

1 Sicherheit ... 16
1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise ... 16
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 16
1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 16
1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen) ... 17
2 Hinweise zur Dokumentation ... 18
2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten ... 18
2.2 Unterlagen aufbewahren ... 18
2.3 Gültigkeit der Anleitung ... 18
3 Produktbeschreibung ... 18
3.1 Typenschild ... 18
3.2 CE-Kennzeichnung ... 18
4 Montage, Installation und Inbetriebnahme ... 18
5 Speichersolltemperatur einstellen ... 18
6 Übergabe an den Betreiber ... 18
7 Störungsbehebung ... 19
7.1 Störungen erkennen und beheben ... 19
7.2 Ersatzteile beschaffen ... 19
8 Außerbetriebnahme ... 19
9 Verpackung entsorgen ... 19
10 Kundendienst ... 19
Anhang ... 20
A Störungen erkennen und beheben ... 20
B Inspektions- und Wartungsarbeiten – Übersicht ... 20

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter

Gefahr!
Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden

Gefahr!
Lebensgefahr durch Stromschlag

Warnung!
Gefahr leichter Personenschäden

Vorsicht!
Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Der Warmwasserspeicher ist dafür bestimmt, bis maximal 85 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten zur Verwendung bereit zu halten. Das Produkt ist dafür bestimmt, in eine Zentralheizungsanlage integriert zu werden. Es ist für die Kombination mit Wärmeerzeugern vorgesehen, deren Leistung in den Grenzen liegt, die in den Technischen Daten angegeben sind. Zur Regelung der Warmwasserbereitung können witterungsgeführte Regler sowie Regelungen von geeigneten Wärmeerzeugern verwendet werden. Das sind Wärmeerzeuger, die eine Speicherladung vorsehen und über die Anschlussfähigkeit für einen Temperatursensor verfügen.

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Code.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Gültigkeit: außer Kasachstan

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme

Gültigkeit: Kasachstan

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind und an den Produkten geschult wurden:

- Montage
- Demontage
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme

Gültigkeit: Kasachstan

Die Erstinbetriebnahme darf nur von Vaillant zertifizierten Fachhandwerker durchgeführt werden, die ausreichend qualifiziert sind.

- Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.3.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Oder schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.
- Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.3.3 Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen

- Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen in der Anlage.

1.3.4 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn diese abgekühlt sind.

1.3.5 Verletzungsgefahr durch hohes Produktgewicht

- Transportieren Sie das Produkt mit mindestens zwei Personen.

1.3.6 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ► Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ► Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ► Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Produktbeschreibung

3.1 Typenschild

Die Erläuterungen des Typenschilds finden Sie in der Betriebsanleitung zu diesem Produkt.

3.2 CE-Kennzeichnung

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Montage, Installation und Inbetriebnahme

Details zur Montage, Installation und Inbetriebnahme entnehmen Sie der beiliegenden textlosen/bebilderten Installationsanleitung.

5 Speichersolltemperatur einstellen

Gefahr!

Lebensgefahr durch Legionellen!

Legionellen entwickeln sich bei Temperaturen unter 60 °C.

- ► Sorgen Sie dafür, dass der Betreiber alle Maßnahmen zum Legionellenschutz kennt, um die geltenden Vorgaben zur Legionellenprophylaxe zu erfüllen.

1. Stellen Sie die Speichersolltemperatur ein.
   – Wassertemperatur: ≥ 60 °C
2. Prüfen Sie die Wasserhärte.
   Ergebnis:
   Wasserhärte: > 3,57 mol/m³
   - ► Enthärten Sie das Wasser.
3. Prüfen Sie die Leitfähigkeit des Wassers.
   Ergebnis:
   Leitfähigkeit bei 20 °C zwischen: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Treffen Sie Maßnahmen für den Korrosionsschutz.
4. Beachten Sie die geltenden Vorgaben zur Legionellenprophylaxe.

6 Übergabe an den Betreiber

1. Unterrichten Sie den Betreiber über die Handhabung der Anlage. Beantworten Sie all seine Fragen. Weisen Sie insb. auf die Sicherheitshinweise hin, die der Betreiber beachten muss.
2. Erklären Sie dem Betreiber Lage und Funktion der Sicherheitseinrichtungen.
3. Informieren Sie den Betreiber darüber, dass er das Produkt gemäß vorgegebener Intervalle warten lassen muss.
4. Übergeben Sie dem Betreiber alle für ihn bestimmten Anleitungen und Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
5. Informieren Sie den Betreiber über die Möglichkeiten die Warmwasser-Auslauftemperatur zu begrenzen, damit Verbrühungen verhindert werden.

6. Informieren Sie den Betreiber über die getroffenen Legionellen-Schutzmaßnahmen.

7 Störungsbehebung

7.1 Störungen erkennen und beheben

► Wenn sich beim Betrieb des Produkts Probleme ergeben, dann prüfen Sie bestimmte Punkte mit Hilfe der Tabelle im Anhang.
Störungen erkennen und beheben (→ Seite 20)

7.2 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass das Produkt den geltenden Normen nicht mehr entspricht und dadurch die Konformität des Produkt erlischt.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

► Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

8 Außerbetriebnahme

1. Trennen Sie ggf. die Stromversorgung.
2. Schließen Sie alle bauseits vorhandenen Absperreinrichtungen.
3. Entleeren Sie den Speicher (→ Installationsanleitung).
4. Trennen Sie die Anschlussleitungen.
5. Demontieren Sie den Speicher und entsorgen Sie die einzelnen Komponenten ordnungsgemäß (→ Installationsanleitung).

9 Verpackung entsorgen

► Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
► Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

10 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang oder auf unserer Website.

Anhang

A Störungen erkennen und beheben

Fehler	mögliche Ursache	Behebung
Kein Durchfluss am Wasserhahn	1. Kaltwasser-Absperrventil ist geschlossen. 2. Hauptfilter ist verstopft. 3. Druckminderer ist nicht richtig montiert.	1. Prüfen und öffnen Sie das Kaltwasser-Absperrventil. 2. Schließen Sie das Kaltwasser-Absperrventil, reinigen Sie den Filter und den Druckminderer. 3. Prüfen Sie, ob der Druckminderer richtig montiert ist.
Geringer Durchfluss und Druck an einem Wasserhahn	1. Filter in der Kaltwasserleitung ist zugesetzt.	1. Schließen Sie das Kaltwasser-Absperrventil, reinigen Sie den Filter des Druckminderers.
Wasser aus dem Wasserhahn ist kalt	1. Der Speicher wurde nicht in Betrieb genommen. 2. Kaltwasser-Absperrventil ist nicht ganz geöffnet. 3. Der Wärmeerzeuger ist nicht in Betrieb. 4. Die Thermosicherung einer Systemkomponente wurde ausgelöst. 5. Das 2-Wege-Motorventil ist defekt. 6. Der Tauchheizkörper ist defekt.	1. Öffnen Sie alle relevanten Ventile. 2. Prüfen Sie den Thermostat bzw. den Raumthermostat und stellen Sie ihn ein. 3. Prüfen Sie den Wärmeerzeuger, ob ein Fehlercode vorhanden ist. 4. Prüfen und initialisieren Sie den Speicher. 5. Prüfen Sie die Anschlüsse des 2-Wege-Motorventils.
Warmwassertemperatur am Wasserhahn zu hoch	1. Thermostat ist zu hoch eingestellt. 2. Thermostatventil ist nicht vorhanden oder defekt.	1. Prüfen Sie die Solltemperatur. Sie muss zwischen 60 und 65 °C liegen. 2. Installieren Sie eine Mischbatterie. 3. Prüfen Sie die Verkabelung. Setzen Sie das Kabel instand. 4. Verringern Sie die Temperatur des Thermostats auf 60 °C. 5. Tauschen Sie das Thermostatventil aus.
Unregelmäßige Warmwasserleistung am Wasserhahn	1. Ausdehnungsgefäß ist defekt. 2. Thermosicherung einer Systemkomponente wurde ausgelöst (Thermal Control).	1. Vergleichen Sie die Temperatur zwischen den Reglern. Die maximale Temperatur hat Vorrang. 2. Passen Sie ggf. den Vordruck an. 3. Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Produkts und des Wärmeerzeugers. Prüfen Sie die Thermosicherungen der Systemkomponenten und tauschen Sie sie bei einem Defekt aus.
Nur VIH .. .../3 MR Das Bedienfeld zeigt keine Funktion.	1. Die Stromversorgung ist unterbrochen.	1. Stellen Sie die Stromversorgung wieder her. 2. Prüfen Sie die Steckverbindung.
Nur VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Unterbrechung im Kabel des Speichertemperaturfühlers oben (**F.01**) bzw. unten (**F.02**) 2. Speichertemperaturfühler oben (**F.01**) bzw. unten (**F.02**) ist defekt.	1. Prüfen Sie das Kabel des Speichertemperaturfühlers . 2. Tauschen Sie den Kabelbaum aus.
Nur VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Die Fremdstromanode ist defekt. 2. Der Speicher ist korrodiert.	1. Prüfen Sie die elektrischen Verbindungen. 2. Tauschen Sie die Fremdstromanode aus. 3. Tauschen Sie den Speicher aus.

B Inspektions- und Wartungsarbeiten – Übersicht

Die nachfolgende Tabelle listet die Herstelleranforderungen zu Mindestinspektions- und Wartungsintervallen auf. Wenn nationale Vorschriften und Richtlinien kürzere Inspektions- und Wartungsintervalle fordern, dann halten Sie stattdessen die geforderten Intervalle ein.

#	Wartungsarbeit	Intervall	
1	Prüfen Sie die Anschlüsse auf Dichtheit (Sichtprüfung)	Jährlich	
2	Prüfen Sie das Temperatur- und Druckbegrenzungsventil (durch Betätigung)	Jährlich	
3	Prüfen Sie den Druck im Ausdehnungsgefäß (jährlich Manometer)	Jährlich	

#	Wartungsarbeit	Intervall	
4	Prüfen Sie den Flansch der Reinigungsöffnung auf Dichtheit (Sichtprüfung)	Jährlich	
5	Prüfen Sie den Verschleißzustand der Magnesiumschutzanode	Jährlich	
6	Reinigen Sie den Speicher	Jährlich	
7	Prüfen Sie die Kontakte der Fremdstromanode auf Korrosion	Jährlich	

Οδηγίες εγκατάστασης

Περιεχόμενα

1 Ασφάλεια ... 23
1.1 Υποδείξεις προειδοποίησης σε σχέση με τους χειρισμούς ... 23
1.2 Προδιαγραφόμενη χρήση ... 23
1.3 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας ... 23
1.4 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα) ... 24
2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση ... 25
2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα ... 25
2.2 Φύλαξη των εγγράφων ... 25
2.3 Ισχύς των οδηγιών ... 25
3 Περιγραφή προϊόντος ... 25
3.1 Πινακίδα αναγνώρισης ... 25
3.2 Σήμανση CE ... 25
4 Συναρμολόγηση, εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία ... 25
5 Ρύθμιση ονομαστικής θερμοκρασίας ταμιευτήρα ... 25
6 Παράδοση στον ιδιοκτήτη ... 26
7 Αποκατάσταση βλαβών ... 26
7.1 Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών ... 26
7.2 Προμήθεια ανταλλακτικών ... 26
8 Θέση εκτός λειτουργίας ... 26
9 Απόρριψη της συσκευασίας ... 26
10 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών ... 26
Παράρτημα ... 27
A Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών ... 27
B Εργασίες επιθεώρησης και συντήρησης – Επισκόπηση ... 28

1 Ασφάλεια

1.1 Υποδείξεις προειδοποίησης σε σχέση με τους χειρισμούς

Ταξινόμηση των υποδείξεων προειδοποίησης αναφορικά με τους χειρισμούς

Οι σχετικές με τους χειρισμούς προειδοποιητικές υποδείξεις διαβαθμίζονται ως ακολούθως με προειδοποιητικά σήματα και συνθηματικές λέξεις αναφορικά με τη σοβαρότητα του πιθανού κινδύνου:

Προειδοποιητικά σήματα και συνθηματικές λέξεις

Κίνδυνος!
Άμεσος κίνδυνος θανάτου ή κίνδυνος βαριών σωματικών βλαβών

Κίνδυνος!
Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας

Προειδοποίηση!
Κίνδυνος ελαφριών σωματικών ζημιών

Προσοχή!
Κίνδυνος υλικών ζημιών ή ζημιών για το περιβάλλον

1.2 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματες αξίες.

Ο ταμιευτήρας ζεστού νερού προορίζεται για να διατηρεί σε ετοιμότητα προς χρήση ζεσταμένο πόσιμο νερό με μέγιστη θερμοκρασία έως 85 °C σε νοικοκυριά. Το προϊόν προορίζεται για ενσωμάτωση σε εγκατάσταση κεντρικής θέρμανσης. Προβλέπεται για χρήση σε συνδυασμό με καυστήρες, η ισχύς των οποίων βρίσκεται εντός των ορίων που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά. Για τη ρύθμιση της παραγωγής ζεστού νερού μπορούν να χρησιμοποιηθούν ελεγκτές με λειτουργία ελέγχου βάσει εξωτερικής θερμοκρασίας καθώς και διατάξεις ρύθμισης κατάλληλων καυστήρων. Πρόκειται για καυστήρες με πρόβλεψη για φόρτιση ταμιευτήρα, οι οποίοι διαθέτουν δυνατότητα σύνδεσης για αισθητήρα θερμοκρασίας.

– την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
– την τοποθέτηση και εγκατάσταση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
– την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Η χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές περιλαμβάνει επίσης την εγκατάσταση σύμφωνα με τον κωδικό IP.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.3 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

1.3.1 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Ισχύς: εκτός Καζακστάν

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

– Συναρμολόγηση
– Αποσυναρμολόγηση
– Εγκατάσταση
– Θέση σε λειτουργία
– Επιθεώρηση και συντήρηση
– Επισκευές
– Θέση εκτός λειτουργίας

Ισχύς: Καζακστάν

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση και έχουν εκπαιδευτεί στα προϊόντα:

– Συναρμολόγηση
– Αποσυναρμολόγηση
– Επιθεώρηση και συντήρηση
– Επισκευές
– Θέση εκτός λειτουργίας

Ισχύς: Καζακστάν

Η πρώτη θέση σε λειτουργία επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς που έχουν πιστοποιηθεί από την Vaillant και διαθέτουν επαρκή κατάρτιση.

- Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

1.3.2 Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας

Όταν αγγίζετε στοιχεία που φέρουν τάση, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας.

Προτού διεξάγετε εργασίες στο προϊόν:

- Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
- Ή θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις τροφοδοσίες ρεύματος (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- Ασφαλίστε έναντι επανενεργοποίησης.
- Περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά, έως ότου εκφορτιστούν οι συμπυκνωτές.
- Ελέγξτε την απουσία τάσης.

1.3.3 Κίνδυνος θανάτου λόγω ελλιπών διατάξεων ασφαλείας

- Εγκαταστήστε τις απαραίτητες διατάξεις ασφαλείας στην εγκατάσταση.

1.3.4 Κίνδυνος εγκαύματος λόγω καυτών δομικών στοιχείων

- Εργάζεστε στα δομικά στοιχεία, μόνο εφόσον έχουν κρυώσει.

1.3.5 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών, λόγω υψηλού βάρους του προϊόντος

- Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται από τουλάχιστον δύο άτομα.

1.3.6 Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλων εργαλείων

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία.

1.4 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.

2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ► Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης, που συνοδεύουν τα στοιχεία της εγκατάστασης.
- ► Προσέξτε τις εξαρτώμενες από τη χώρα υποδείξεις στο παράρτημα Country Specifics.

2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ► Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα στον ιδιοκτήτη της εγκατάστασης.

2.3 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:

Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Περιγραφή προϊόντος

3.1 Πινακίδα αναγνώρισης

Οι επεξηγήσεις της πινακίδας τύπου περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης του προϊόντος.

3.2 Σήμανση CE

Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Συναρμολόγηση, εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία

Για λεπτομέρειες σχετικά με τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία, συμβουλευθείτε τις συμπεριλαμβανόμενες χωρίς κείμενο / εικονογραφημένες οδηγίες εγκατάστασης.

5 Ρύθμιση ονομαστικής θερμοκρασίας ταμιευτήρα

Κίνδυνος!
Κίνδυνος θανάτου λόγω λεγιονελλών!

Οι λεγιονέλλες αναπτύσσονται σε θερμοκρασίες κάτω από τους 60 °C.

- ► Φροντίστε να γνωρίζει ο ιδιοκτήτης όλα τα μέτρα για την προστασία λεγιονέλλας, για να εκπληρωθούν όλες οι ισχύουσες προδιαγραφές για την προφύλαξη από τη λεγιονέλλα.

1. Ρυθμίστε την ονομαστική θερμοκρασία ταμιευτήρα.
   – Θερμοκρασία νερού: ≥ 60 °C
2. Ελέγξτε τη σκληρότητα του νερού.
   Αποτέλεσμα:
   Σκληρότητα νερού: > 3,57 mol/m³
   - ► Πραγματοποιήστε αποσκλήρυνση του νερού.
3. Ελέγξτε την αγωγιμότητα του νερού.
   Αποτέλεσμα:
   Αγωγιμότητα στους 20 °C μεταξύ: 100 … 1.250 μS/cm
   - ► Λάβετε μέτρα για την αντιδιαβρωτική προστασία.
4. Τηρήστε τις ισχύουσες προδιαγραφές για την προφύλαξη από τη λεγιονέλλα.

6 Παράδοση στον ιδιοκτήτη

1. Εκπαιδεύστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με το χειρισμό της εγκατάστασης. Απαντήστε σε όλες τις ερωτήσεις του. Τονίστε κυρίως στον ιδιοκτήτη τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οποίες πρέπει να προσέξει.
2. Εξηγήστε στον ιδιοκτήτη για τη θέση και τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας.
3. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με την αναγκαιότητα συντήρησης του προϊόντος σύμφωνα με τα προβλεπόμενα διαστήματα.
4. Παραδώστε στον ιδιοκτήτη τις οδηγίες χρήσης και τα έγγραφα συσκευής, τα οποία προορίζονται για αυτόν, για φύλαξη.
5. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με τις πιθανότητες οριοθέτησης της θερμοκρασίας εξόδου ζεστού νερού, ώστε να εμποδιστούν εγκαύματα.
6. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με τα μέτρα προστασίας λεγιονέλλας, που έχουν ληφθεί.

7 Αποκατάσταση βλαβών

7.1 Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών

► Εάν κατά τη λειτουργία του προϊόντος προκύψουν προβλήματα, ελέγξτε ο ίδιος ορισμένα σημεία με τη βοήθεια του πίνακα στο παράρτημα.

Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών (→ σελίδα 27)

7.2 Προμήθεια ανταλλακτικών

Τα γνήσια εξαρτήματα του προϊόντος έχουν πιστοποιηθεί μαζί με το προϊόν στο πλαίσιο του ελέγχου συμμόρφωσης από τον κατασκευαστή. Εάν κατά τη συντήρηση ή την επισκευή χρησιμοποιήσετε διαφορετικά, μη πιστοποιημένα ή/και μη επιτρεπόμενα εξαρτήματα, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το προϊόν να μην αντιστοιχεί πλέον στα ισχύοντα πρότυπα, με συνέπεια την παύση της συμμόρφωσης του προϊόντος.

Συνιστούμε οπωσδήποτε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών του κατασκευαστή, για να διασφαλίζεται η απροβλημάτιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος. Για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα γνήσια ανταλλακτικά, επισκεφθείτε τη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά αυτών των οδηγιών.

► Εάν κατά τη συντήρηση ή τις επισκευές απαιτούνται ανταλλακτικά εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί για το προϊόν.

8 Θέση εκτός λειτουργίας

1. Εάν απαιτείται, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος.
2. Κλείστε όλες τις επιτόπου υπάρχουσες διατάξεις απομόνωσης.
3. Αδειάστε τον ταμιευτήρα (→ οδηγίες εγκατάστασης).
4. Αποσυνδέστε τους αγωγούς σύνδεσης.
5. Αφαιρέστε τον ταμιευτήρα και απορρίψτε τα επιμέρους εξαρτήματα σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές (→ οδηγίες εγκατάστασης).

9 Απόρριψη της συσκευασίας

► Απορρίπτετε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.
► Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

10 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο παράρτημα ή στον ιστότοπό μας.

A Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών

Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Καθόλου ροή στον κρουνό νερού	1. Η βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού είναι κλειστή. 2. Το κύριο φίλτρο είναι βουλωμένο. 3. Ο μειωτήρας πίεσης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	1. Ελέγξτε και ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού. 2. Κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού και καθαρίστε το φίλτρο και το μειωτήρα πίεσης. 3. Ελέγξτε εάν ο μειωτήρας πίεσης έχει τοποθετηθεί σωστά.
Χαμηλή ροή και πίεση σε έναν κρουνό νερού	1. Το φίλτρο στον αγωγό κρύου νερού είναι φραγμένο.	1. Κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού και καθαρίστε το φίλτρο του μειωτήρα πίεσης.
Το νερό από τον κρουνό νερού είναι κρύο	1. Ο ταμιευτήρας δεν έχει τεθεί σε λειτουργία. 2. Η βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού δεν είναι εντελώς ανοιχτή. 3. Ο καυστήρας δεν έχει τεθεί σε λειτουργία. 4. Η θερμική ασφάλεια ενός βασικού στοιχείου του συστήματος ενεργοποιήθηκε. 5. Η δίοδη μηχανοκίνητη βαλβίδα είναι ελαττωματική. 6. Το θερμαντικό σώμα βύθισης είναι ελαττωματικό.	1. Ανοίξτε όλες τις σχετικές βαλβίδες. 2. Ελέγξτε το θερμοστάτη ή/και το θερμοστάτη χώρου και ρυθμίστε τον. 3. Ελέγξτε τον καυστήρα για ύπαρξη κωδικού σφάλματος. 4. Ελέγξτε και αρχικοποιήστε τον ταμιευτήρα. 5. Ελέγξτε τις συνδέσεις της δίοδης μηχανοκίνητης βαλβίδας.
Θερμοκρασία ζεστού νερού στον κρουνό νερού πολύ υψηλή	1. Ο θερμοστάτης είναι ρυθμισμένος πολύ ψηλά. 2. Η θερμοστατική βαλβίδα δεν υπάρχει ή είναι ελαττωματική.	1. Ελέγξτε την ονομαστική θερμοκρασία. Πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 60 και 65 °C. 2. Τοποθετήστε έναν κρουνό ανάμειξης. 3. Ελέγξτε την καλωδίωση. Επιδιορθώστε το καλώδιο. 4. Μειώστε τη θερμοκρασία του θερμοστάτη στους 60 °C. 5. Αντικαταστήστε τη θερμοστατική βαλβίδα.
Μη κανονική απόδοση ζεστού νερού στον κρουνό νερού	1. Το δοχείο διαστολής είναι ελαττωματικό. 2. Η θερμική ασφάλεια ενός βασικού στοιχείου του συστήματος ενεργοποιήθηκε (Thermal Control).	1. Συγκρίνετε τη θερμοκρασία μεταξύ των ελεγκτών. Η μέγιστη θερμοκρασία έχει προτεραιότητα. 2. Προσαρμόστε, εάν απαιτείται, την αρχική πίεση. 3. Διακόψτε την τροφοδοσία ρεύματος του προϊόντος και του καυστήρα. Ελέγξτε τις θερμικές ασφάλειες των βασικών στοιχείων του συστήματος και αντικαταστήστε τις, εάν είναι ελαττωματικές.
Μόνο VIH .. .../3 MR Το πεδίο χειρισμού δεν δείχνει καμία λειτουργία.	1. Η τροφοδοσία ρεύματος έχει διακοπεί.	1. Αποκαταστήστε και πάλι την τροφοδοσία ρεύματος. 2. Ελέγξτε τη σύνδεση αρσενικού-θηλυκού.
Μόνο VIH .. .../3 MR F.01/F.02	1. Διακοπή στο καλώδιο του αισθητήρα θερμοκρασίας ταμιευτήρα επάνω (F.01) ή/και κάτω (F.02) 2. Ο αισθητήρας θερμοκρασίας ταμιευτήρα επάνω (F.01) ή/και κάτω (F.02) είναι ελαττωματικός.	1. Ελέγξτε το καλώδιο του αισθητήρα θερμοκρασίας ταμιευτήρα. 2. Αντικαταστήστε τη δέσμη καλωδίων.
Μόνο VIH .. .../3 MR F.03	1. Το ανόδιο καθοδικής προστασίας είναι ελαττωματικό. 2. Ο ταμιευτήρας παρουσιάζει διάβρωση.	1. Ελέγξτε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. 2. Αντικαταστήστε το ανόδιο καθοδικής προστασίας. 3. Αντικαταστήστε τον ταμιευτήρα.

B Εργασίες επιθεώρησης και συντήρησης – Επισκόπηση

Ο ακόλουθος πίνακας παραθέτει τις απαιτήσεις κατασκευαστή για ελάχιστα διαλείμματα επιθεώρησης και συντήρησης. Εάν οι εθνικές προδιαγραφές και οι οδηγίες απαιτούν συντομότερα διαστήματα επιθεώρησης και συντήρησης, τηρήστε αντί αυτών τα απαιτούμενα διαστήματα.

#	Εργασία συντήρησης	Διάστημα	
1	Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων (οπτικός έλεγχος)	Ετήσια	
2	Ελέγξτε τη βαλβίδα θερμοκρασίας και περιορισμού πίεσης (μέσω ενεργο-ποίησης)	Ετήσια	
3	Ελέγξτε την πίεση στο δοχείο διαστολής (κάθε χρόνο με μανόμετρο)	Ετήσια	
4	Ελέγξτε τη φλάντζα του ανοίγματος καθαρισμού για στεγανότητα (οπτικός έλεγχος)	Ετήσια	
5	Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς του προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου	Ετήσια	
6	Καθαρίστε τον ταμιευτήρα	Ετήσια	
7	Ελέγξτε τις επαφές του ανοδίου καθοδικής προστασίας για διάβρωση	Ετήσια	

Installation instructions

Contents

1 Safety ... 30
1.1 Action-related warnings ... 30
1.2 Intended use ... 30
1.3 General safety information ... 30
1.4 Regulations (directives, laws, standards) ... 31
2 Notes on the documentation ... 32
2.1 Observing other applicable documents ... 32
2.2 Storing documents ... 32
2.3 Validity of the instructions ... 32
3 Product description ... 32
3.1 Data plate ... 32
3.2 CE marking ... 32
4 Set-up, installation and start-up ... 32
5 Setting the target cylinder temperature ... 32
6 Handing over to the operator ... 32
7 Troubleshooting ... 33
7.1 Detecting and rectifying faults ... 33
7.2 Procuring spare parts ... 33
8 Decommissioning ... 33
9 Disposing of the packaging ... 33
10 Customer service ... 33
Appendix ... 34
A Detecting and rectifying faults ... 34
B Inspection and maintenance work – Overview ... 34

1 Safety

1.1 Action-related warnings

Classification of action-related warnings

The action-related warnings are classified in accordance with the severity of the possible danger using the following warning signs and signal words:

Warning symbols and signal words

Danger!
Imminent danger to life or risk of severe personal injury

Danger!
Risk of death from electric shock

Warning.
Risk of minor personal injury

Caution.
Risk of material or environmental damage

1.2 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The domestic hot water cylinder is designed to keep potable water that is heated to a maximum 85 °C ready for use in households. The product is designed to be integrated into a central heating installation. It is designed to be combined with heat generators whose power lies within the limits specified in the technical data. To control the domestic hot water generation, weather-compensated control and control systems from suitable heat generators can be used. These are heat generators that provide cylinder charging and can be connected to a temperature sensor.

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP code.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1.3 General safety information

1.3.1 Risk caused by inadequate qualifications

Validity: Except Kazakhstan

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Inspection and maintenance
- Repair
- Decommissioning

Validity: Kazakhstan

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so and have been trained on the products:

- Set-up
- Dismantling
- Inspection and maintenance
- Repair
- Decommissioning

Validity: Kazakhstan

The initial start-up must only be carried out by Vaillant-certified competent persons who are suitably qualified.

- Proceed in accordance with current technology.

1.3.2 Risk of death from electric shock

There is a risk of death from electric shock if you touch live components.

Before commencing work on the product:

- Unplug the mains plug.
- Or disconnect the product from the power supply by switching off all power supplies

(electrical partition with a contact gap of at least 3 mm, e.g. fuse or circuit breaker).

- Secure against being switched back on again.
- Wait for at least 3 minutes until the capacitors have discharged.
- Check that there is no voltage.

1.3.3 Risk of death due to lack of safety devices

- Install the necessary safety devices in the installation.

1.3.4 Risk of burns or scalding caused by hot components

- Only carry out work on these components once they have cooled down.

1.3.5 Risk of injury due to the heavy weight of the product

- Make sure that the product is transported by at least two people.

1.3.6 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool

- Use the correct tool.

1.4 Regulations (directives, laws, standards)

- Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ► You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ► Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

2.2 Storing documents

- ► Pass these instructions and all other applicable documents on to the end user.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

Product article number

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Product description

3.1 Data plate

Explanations for the data plate can be found in the operating instructions for this product.

3.2 CE marking

The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 Set-up, installation and start-up

You can find more detailed information about set-up, installation and start-up in the enclosed text-free/illustrated installation instructions.

5 Setting the target cylinder temperature

Danger!
Risk of death from legionella.

Legionella multiply at temperatures below 60 °C.

- ► Ensure that the end user is familiar with all of the Anti-legionella measures in order to comply with the applicable regulations regarding legionella prevention.

1. Set the target cylinder temperature.
   – Water temperature: ≥ 60 °C
2. Check the water hardness.
   Result:
   Water hardness: > 3.57 mol/m³
   - ► Soften the water.
3. Check the conductivity of the water.
   Result:
   Conductivity at 20 °C between: 100 … 1,250 µS/cm
   - ► Take measures to protect against corrosion.
4. Observe the applicable regulations regarding legionella prevention.

6 Handing over to the operator

1. Teach the end user how to handle the installation. Answer any questions the operator may have. In particular, draw attention to the safety information which the operator must follow.
2. Explain to the operator how the safety devices work and where they are located.
3. Inform the end user that they must have the product maintained in accordance with the specified intervals.
4. Provide the operator with all relevant instructions and unit documentation for safe-keeping.
5. Inform the end user about the ways to limit the domestic hot water outlet temperature so that scalding can be prevented.
6. Inform the end user about the legionella protection measures that have been taken.

7 Troubleshooting

7.1 Detecting and rectifying faults

► If problems occur whilst operating the product, check certain points with the aid of the table in the appendix.
Detecting and rectifying faults (→ Page 34)

7.2 Procuring spare parts

The original components of the product were also certified by the manufacturer as part of the declaration of conformity. If you use other, non-certified or unauthorised parts during maintenance or repair work, this may result in the product no longer meeting the applicable standards, thereby voiding the conformity of the product.

We strongly recommend that you use original spare parts from the manufacturer as this guarantees fault-free and safe operation of the product. To receive information about the available original spare parts, contact the contact address provided on the back page of these instructions.

► If you require spare parts for maintenance or repair work, use only the spare parts that are permitted for the product.

8 Decommissioning

1. Disconnect the power supply, if required.
2. Close all of the isolators fitted on-site.
3. Drain the cylinder (→ installation instructions).
4. Disconnect the connection cables.
5. Remove the cylinder and correctly dispose of the individual components (→ installation instructions).

9 Disposing of the packaging

► Dispose of the packaging correctly.
► Observe all relevant regulations.

10 Customer service

The contact details for our customer service are provided in the appendix or on our website.

Appendix

A Detecting and rectifying faults

Fault	Possible cause	Remedy
No flow rate at the water tap	1. The cold-water isolation valve is closed. 2. The main filter is blocked. 3. The pressure reducer is not installed correctly.	1. Check and open the cold-water isolation valve. 2. Close the cold-water isolation valve, and clean the filter and the pressure reducer. 3. Check whether the pressure reducer has been installed correctly.
Low flow rate and pressure at a water tap	1. The filter in the cold water pipe is clogged.	1. Close the cold-water isolation valve, and clean the pressure reducer filter.
Water from the water tap is cold	1. The cylinder was not started up. 2. The cold-water isolation valve is not fully open. 3. The heat generator is not operating. 4. The thermal cut-out for a system component has been triggered. 5. The 2-port motorised valve is defective. 6. The immersion heater is defective.	1. Open all of the relevant valves. 2. Check the thermostat or the room thermostat and, if required, set this. 3. Check the heat generator to see if a fault code is present. 4. Check and initialise the cylinder. 5. Check the connections for the 2-port motorised valve.
Domestic hot water temperature at the water tap too high	1. The thermostat is set too high. 2. The thermostatic valve is not present or is defective.	1. Check the target temperature. It must be between 60 and 65 °C. 2. Install a mixer tap. 3. Check the cabling. Repair the cable. 4. Reduce the temperature of the thermostat to 60 °C. 5. Replace the thermostatic valve.
Irregular domestic hot water output at the water tap	1. The expansion vessel is defective. 2. The thermal cut-out for a system component has been triggered (thermal control).	1. Compare the temperature between the controls. The maximum temperature has priority. 2. If required, adjust the pre-charge pressure. 3. Interrupt the power supply to the product and the heat generator. Check the thermal cut-outs for the system components and replace these in the event of a defect.
VIH .. .../3 MR only The control panel does not display any functions.	1. The power supply is interrupted.	1. Reconnect the power supply. 2. Check the plug connection.
VIH .. .../3 MR only **F.01/F.02**	1. Interruption in the cable for the top (**F.01**) or bottom (**F.02**) cylinder temperature sensor 2. Top (**F.01**) or bottom (**F.02**) cylinder temperature sensor is defective.	1. Check the cable for the cylinder temperature sensor. 2. Replace the wiring harness.
VIH .. .../3 MR only **F.03**	1. The external current anode is defective. 2. The cylinder is corroded.	1. Check the electrical connections. 2. Replace the external current anode. 3. Replace the cylinder.

B Inspection and maintenance work – Overview

The table below lists the manufacturer requirements with respect to minimum inspection and maintenance intervals. If national regulations and directives require shorter inspection and maintenance intervals, you should observe these instead of the intervals listed.

#	Maintenance work	Interval	
1	Check the connections for tightness (visual inspection).	Annually	
2	Check the temperature and pressure relief valve (by actuating it)	Annually	
3	Check the pressure in the expansion vessel (annual manometer).	Annually	
4	Check the tightness of the flange in the cleaning eye (visual inspection)	Annually	
5	Check the state of wear of the magnesium protection anode	Annually	
6	Clean the cylinder	Annually	
7	Check the contacts of the external current anode for corrosion	Annually	

Instrucciones de instalación

Contenido

1 Seguridad ... 36
1.1 Advertencias relativas a la operación ... 36
1.2 Utilización adecuada ... 36
1.3 Indicaciones generales de seguridad ... 36
1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas) ... 37
2 Observaciones sobre la documentación ... 38
2.1 Consulta de la documentación adicional ... 38
2.2 Conservación de la documentación ... 38
2.3 Validez de las instrucciones ... 38
3 Descripción del aparato ... 38
3.1 Placa de características ... 38
3.2 Homologación CE ... 38
4 Montaje, instalación y puesta en marcha ... 38
5 Ajuste de la temperatura nominal del acumulador ... 38
6 Entrega al usuario ... 38
7 Solución de averías ... 39
7.1 Detección y solución de averías ... 39
7.2 Adquisición de piezas de repuesto ... 39
8 Puesta fuera de servicio ... 39
9 Eliminar el embalaje ... 39
10 Servicio de Asistencia Técnica ... 39
Anexo ... 40
A Detección y solución de averías ... 40
B Vista general de tareas de revisión y mantenimiento ... 40

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso

Peligro
Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves

Peligro
Peligro de muerte por electrocución

Advertencia
peligro de lesiones leves

Atención
riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El acumulador de agua caliente sanitaria está destinado a mantener agua potable calentada hasta un máximo de 85 °C para su uso en hogares. El producto está previsto para integrarse en una instalación de calefacción central. Está concebido para utilizarse en combinación con generadores de calor cuya potencia se encuentre dentro de los límites indicados en los datos técnicos. Para regular la producción de agua caliente sanitaria pueden emplearse reguladores controlados por sonda exterior, así como reguladores de generadores de calor adecuados. Son apropiados aquellos generadores de calor que cuentan con carga del acumulador y con posibilidad de conexión de un sensor de temperatura.

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.3 Indicaciones generales de seguridad

1.3.1 Peligro por cualificación insuficiente

Validez: excepto Kazajistán

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

Validez: Kazajistán

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados y que hayan recibido formación sobre los productos:

- Montaje
- Desmontaje
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

Validez: Kazajistán

La primera puesta en marcha solo la podrá realizar un profesional autorizado de Vaillant suficientemente cualificado.

- ▸ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.3.2 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- Retire el enchufe de red.
- O deje el producto sin tensión desconectando todos los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- Espere al menos 3 min hasta que los condensadores se hayan descargado.
- Verifique que no hay tensión.

1.3.3 Peligro de muerte por falta de dispositivos de seguridad

- Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.

1.3.4 Peligro de quemaduras o escaldaduras por componentes calientes

- Espere a que estos componentes se hayan enfriado antes de empezar a trabajar en ellos.

1.3.5 Peligro de lesiones debido al peso elevado del producto

- Transporte el producto como mínimo entre dos personas.

1.3.6 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- Utilice la herramienta apropiada.

1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ► Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- ► Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

2.2 Conservación de la documentación

- ► Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Descripción del aparato

3.1 Placa de características

En las instrucciones de la placa de características puede consultar la información detallada sobre este producto.

3.2 Homologación CE

Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje, instalación y puesta en marcha

Puede consultar los detalles relacionados con el montaje, la instalación y la puesta en marcha en las instrucciones de instalación sin texto/con imágenes adjuntas.

5 Ajuste de la temperatura nominal del acumulador

Peligro

Peligro de muerte por legionela.

La legionela se desarrolla a temperaturas por debajo de 60 °C.

- ► Asegúrese de que el usuario conozca todas las medidas de protección contra la legionela para cumplir las disposiciones vigentes sobre profilaxis frente a la legionela.

1. Ajuste la temperatura nominal del acumulador.
   – Temperatura del agua: ≥ 60 °C
2. Compruebe la dureza del agua.
   Resultado:
   Dureza del agua: > 3,57 mol/m³
   - ► Descalcifique el agua.
3. Compruebe la conductividad del agua.
   Resultado:
   Conductividad a 20 °C entre: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Adopte medidas de protección contra la corrosión.
4. Tenga en cuenta las indicaciones vigentes sobre la profilaxis de la legionela.

6 Entrega al usuario

1. Explique al usuario cómo se debe manejar la instalación. Responda a todas sus preguntas. Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.
2. Explique al usuario dónde se encuentran y cómo funcionan los dispositivos de seguridad.
3. Señale al usuario la necesidad de respetar los intervalos de mantenimiento prescritos para el aparato.
4. Entregue al usuario todas las instrucciones y documentos del aparato correspondientes para que los guarde.

5. Informe al usuario sobre la posibilidad de limitar la temperatura de salida del agua caliente para evitar que se produzcan lesiones de quemaduras.
6. Informe al usuario de las medidas de protección contra legionela adoptadas.

7 Solución de averías

7.1 Detección y solución de averías

► Si surgen problemas durante el funcionamiento del producto, la tabla incluida en el anexo le ayudará a comprobar algunos puntos.
Detección y solución de averías (→ Página 40)

7.2 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el producto no se corresponderá con las normas actuales y el certificado de conformidad del producto perderá su validez.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

► Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas para el producto.

8 Puesta fuera de servicio

1. Desconecte el suministro eléctrico en caso necesario.
2. Cierre todos los dispositivos de bloqueo que haya instalado el propietario.
3. Vacíe el acumulador (→ Instrucciones de instalación).
4. Desconecte los cables de suministro.
5. Desmonte el acumulador y elimine los distintos componentes de forma adecuada (→ Instrucciones de instalación).

9 Eliminar el embalaje

► Elimine el embalaje de forma adecuada.
► Se deben tener en cuenta todas las normativas relevantes.

10 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo o en nuestra página web.

Anexo

A Detección y solución de averías

Error	posible causa	Solución
No hay caudal en el grifo	1. La llave de paso de agua fría está cerrada. 2. Filtro principal obstruido. 3. Descompresor mal montado.	1. Compruebe y abra la llave de paso del agua fría. 2. Cierre la llave de paso de agua fría, limpie el filtro y el descompresor. 3. Compruebe si el descompresor está montado correctamente.
Caudal y presión bajos un grifo	1. El filtro del conducto de agua fría está obstruido.	1. Cierre la llave de paso de agua fría, limpie el filtro del descompresor.
El agua del grifo está fría	1. El acumulador no se ha puesto en marcha. 2. La llave de paso de agua fría no está completamente abierta. 3. El generador de calor no está en funcionamiento. 4. El fusible térmico de seguridad de un componente del sistema se ha disparado. 5. La válvula motor de dos vías está defectuosa. 6. La resistencia eléctrica de inmersión está defectuosa.	1. Abra todas las válvulas relevantes. 2. Compruebe el termostato o el termostato de ambiente y ajústelo. 3. Compruebe el generador de calor, hay un código de error. 4. Compruebe e inicialice el acumulador. 5. Compruebe las conexiones de la válvula motor de 2 vías.
Temperatura de agua caliente sanitaria en el grifo demasiado alta	1. Termostato ajustado demasiado alto. 2. La válvula termostática no está ajustada o está defectuosa.	1. Compruebe la temperatura nominal. Debe encontrarse entre 60 y 65 °C. 2. Instale un grifo mezclador. 3. Compruebe el cableado. Repare el cable. 4. Baje la temperatura del termostato a 60 °C. 5. Sustituya la válvula termostática.
Rendimiento de agua caliente irregular en el grifo	1. Vaso de expansión defectuoso. 2. El fusible térmico de seguridad de un componente del sistema se ha disparado (Thermal Control).	1. Compruebe la temperatura entre los reguladores. La temperatura máxima tiene prioridad. 2. En caso necesario, ajuste la presión previa. 3. Interrumpa el suministro de corriente del producto y del generador de calor. Compruebe el fusible térmico del componente del sistema y sustitúyalo si es necesario.
Solo VIH .. .../3 MR El panel de mando no muestra ninguna función.	1. El suministro eléctrico se ha interrumpido.	1. Restablezca el suministro eléctrico. 2. Compruebe la conexión rápida.
Solo VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Corte en el cable de la sonda de temperatura del acumulador superior (**F.01**) o inferior (**F.02**) 2. La sonda de temperatura del acumulador superior (**F.01**) o inferior (**F.02**) está defectuosa.	1. Compruebe el cable de la sonda de temperatura del acumulador. 2. Sustituya el mazo de cables.
Solo VIH .. .../3 MR **F.03**	1. El ánodo de corriente externa está defectuoso. 2. El acumulador presenta corrosión.	1. Compruebe las conexiones eléctricas. 2. Sustituya el ánodo de corriente externa. 3. Sustituya el acumulador.

B Vista general de tareas de revisión y mantenimiento

La siguiente tabla recoge los requisitos del fabricante en cuanto a los intervalos mínimos de revisión y mantenimiento. Sin embargo, en caso de que las normativas y directivas nacionales prescriban intervalos de revisión y mantenimiento más cortos, aténgase a los intervalos exigidos.

#	Trabajo de mantenimiento	Intervalo	
1	Compruebe la estanqueidad de las conexiones (inspección visual)	Anual	
2	Compruebe la válvula de limitación de temperatura y presión (accionándola)	Anual	
3	Compruebe la presión en el vaso de expansión (anualmente manómetro)	Anual	
4	Compruebe la estanqueidad de la brida de la abertura de inspección (inspección visual)	Anual	
5	Compruebe el estado de desgaste del ánodo protector de magnesio	Anual	
6	Limpie el acumulador	Anual	

#	Trabajo de mantenimiento	Intervalo	
7	Compruebe la posible corrosión de los contactos del ánodo de corriente externa	Anual	

Paigaldusjuhend

Sisukord

1	**Ohutus**	**43**
1.1	Toiminguga seotud hoiatavad juhised	43
1.2	Otstarbekohane kasutamine	43
1.3	Üldised ohutussuunised	43
1.4	Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)	44
2	**Märkused dokumentatsiooni kohta**	**45**
2.1	Järgige kaaskehtivaid dokumente	45
2.2	Dokumentide säilitamine	45
2.3	Juhendi kehtivus	45
3	**Toote kirjeldus**	**45**
3.1	Tüübisilt	45
3.2	CE-vastavusmärgis	45
4	**Paigaldamine ja kasutuselevõtmine**	**45**
5	**Salvesti nimitemperatuuri seadmine**	**45**
6	**Üleandmine kasutajale**	**45**
7	**Tõrgete kõrvaldamine**	**46**
7.1	Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine	46
7.2	Varuosade hankimine	46
8	**Kasutuselt kõrvaldamine**	**46**
9	**Pakendi jäätmekäitlus**	**46**
10	**Klienditeenindus**	**46**
Lisa		**47**
A	**Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine**	**47**
B	**Ülevaatus- ja tehnohooldustööd – ülevaade**	**47**

1 Ohutus

1.1 Toiminguga seotud hoiatavad juhised

Käsitsemist puudutavate hoiatavate märkuste klassifikatsioon

Käsitsemist puudutavad hoiatavad märkused on alljärgneval viisil hoiatusmärkide ja signaalsõnadega jagatud olenevalt võimaliku ohu raskusest astmeteks:

Hoiatusmärgid ja signaalsõnad

Oht!
Vahetu oht elule või raskete isikuvigastuste oht

Oht!
Eluohtlik elektrilöök

Hoiatus!
kergete isikuvigastuste oht

Ettevaatust!
materiaalsete kahjude või keskkonnakahjustuse risk

1.2 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võib tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule ning võidakse mõjutada seadet ja muid varasid.

Sooja vee salvesti on ette nähtud selleks, et kuni temperatuurini maksimaalselt 85 °C soojendatud joogivett kodumajapidamistes kasutamiseks valmis hoida. Toode on ette nähtud selleks, et see keskkütteseadmestikku integreerida. See on ette nähtud kombineerimise jaoks soojusetootjatega, mille võimsus jääb piiridesse, mis on tehnilistes andmetes ära toodud. Sooja vee valmistamise reguleerimiseks saab kasutada ilmastiku järgi juhitavaid regulaatoreid ning sobivate soojusetootjate reguleerimissüsteeme. Need on soojusetootjad, millel on salvestuslaadimine ette nähtud ja millel on olemas temperatuurianduri ühendamise võimalus.

– toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutus-, paigaldus- ja hooldusjuhendite järgimine;
– toote ja süsteemi kasutusloale vastav paigaldamine ja montaaž
– kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Nõuetekohane kasutamine eeldab lisaks ka IP-koodile vastavat paigaldust.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

1.3 Üldised ohutussuunised

1.3.1 Ebapiisavast kvalifikatsioonist tingitud oht

Kehtivus: välja arvatud Kasahstan

Järgmiseid töid tohivad teostada ainult piisava kvalifikatsiooniga spetsialistid:

– Paigaldus
– Lahtivõtmine
– Paigaldamine
– Kasutuselevõtt
– Ülevaatus ja tehnohooldus
– Remont
– Kasutuselt kõrvaldamine

Kehtivus: Kasahstan

Järgmisi töid tohivad teha ainult vastava kvalifikatsiooniga ja toodete kohta praktilise väljaõppe saanud spetsialistid.

– Paigaldus
– Lahtivõtmine
– Ülevaatus ja tehnohooldus
– Remont
– Kasutuselt kõrvaldamine

Kehtivus: Kasahstan

Esmakordse kasutuselevõtu peab tegema piisava kvalifikatsiooniga Vaillanti serditud spetsialist.

▸ Kasutage tehnika uusimale arengule vastavaid meetodeid.

1.3.2 Oht elule elektrilöögi tõttu

Kui puudutate voolu juhtivaid osi, võite elektrilöögi tagajärjel surma saada.

Enne tootega töötamist:

▸ Eemaldage võrgupistik pistikupesast.
▸ Või lülitage toode kogu voolutoite lahutamisega pingevabaks (vähemalt 3 mm kontak-

tiavaga elektrilise separaatori (nt kaitsmed või võimsuslüliti) abil).

- Kindlustage see juhusliku sisselülitamise vastu.
- Oodake vähemalt 3 min, kuni kondensaatorid on tühjenenud.
- Kontrollige, et toode ei oleks pinge all.

1.3.3 Eluohtlik puuduvate turvaseadiste tõttu

- Paigaldage süsteemi vajaminevad turvaseadised.

1.3.4 Kuumadest osadest tingitud põletus- või kõrvetusoht

- Tehke seadmel töid alles siis, kui selle osad on maha jahtunud.

1.3.5 Vigastuste oht toote suure kaalu tõttu

- Transportige toodet vähemalt kahe inimesega.

1.3.6 Sobimatust tööriistast tulenev materiaalse kahju oht

- Kasutage professionaalseid tööriistu.

1.4 Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)

- Järgige siseriiklikke eeskirju, norme, direktiive, määruseid ja seadussätteid.

2 Märkused dokumentatsiooni kohta

2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ► Järgige kõiki kasutus- ja paigaldusjuhendeid, mis on küttesüsteemi osadega kaasas.
- ► Järgige Lisas toodud riigispetsiifilisi juhiseid Country Specifics.

2.2 Dokumentide säilitamine

- ► Andke see juhend koos kõigi kaaskehtivate dokumentidega seadme kasutajale edasi.

2.3 Juhendi kehtivus

See juhend kehtib ainult:

Toote artiklinumber

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Toote kirjeldus

3.1 Tüübisilt

Selgitused tüübisildi kohta leiate antud toote kasutusjuhendist.

3.2 CE-vastavusmärgis

CE-vastavusmärgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

4 Paigaldamine ja kasutuselevõtmine

Infot paigalduse ja kasutuselevõtmise kohta leiate kaasasolevast tekstita / piltidest koosnevast paigaldusjuhendist.

5 Salvesti nimitemperatuuri seadmine

Oht!

Legionellast põhjustatud eluoht!

Legionella bakterid arenevad temperatuuril üle 60 °C.

- ► Veenduge, et kasutaja on tuttav Legionella tõrjemeetmetega, mis võimaldavad täita Legionella-profülaktikas kehtivad eeskirjad.

1. Seadistage salvesti nimitemperatuur.
   – Vee temperatuur: ≥ 60 °C
2. Kontrollige veekaredust.
   Tulemus:
   Vee karedus: > 3,57 mol/m³
   - ► Pehmendage vett.
3. Kontrollige vee juhtivust.
   Tulemus:
   Juhtivus 20 °C juures vahemikus: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Võtke tarvitusele korrosioonikaitse meetmed.
4. Jälgige legionella profülaktika kehtivaid nõudeid.

6 Üleandmine kasutajale

1. Õpetage kasutajale süsteemi käsitsemist. Vastake kõigile kasutaja küsimustele. Pöörake erilist tähelepanu ohutusjuhistele, mida kasutaja peab järgima.
2. Selgitage kasutajale turvaseadiste asendit ja tööpõhimõtet.
3. Teavitage kasutajat, et kindlate välpade järel tuleb toodet hooldada.
4. Andke kasutajale säilitamiseks üle kõik teie jaoks mõeldud juhendid ja seadme dokumendid.
5. Selleks et vältida kuumaveepõletusi, teavitage kasutajat sooja vee temperatuuri piiramise võimalustest.
6. Teavitage kasutajat rakendatud legionella-kaitsemeetmetest.

7 Tõrgete kõrvaldamine

7.1 Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine

- Kui toote töös peaks tekkima probleeme, kontrollige lisas oleva tabeli abil mõnesid punkte.
  Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine (→ lk 47)

7.2 Varuosade hankimine

Toote originaaldetailid on vastavuskontrolli käigus tootja poolt kaassertifitseeritud. Kui kasutate hooldus- või remonditööde jaoks muid, mittesertifitseeritud või mittelubatud detaile, võib toode kehtivatele normidele enam mitte vastata, mistõttu kaotab toote vastavustõend kehtivuse.

soovitame tungivalt kasutada tootja originaaldetaile, kuna see tagab toote tõrgeteta ja ohutu töö. Info saamiseks saadaolevate originaaldetailide kohta võtke ühendust käesoleva juhendi tagaküljel toodud kontaktaadressil.

- Kui vajate hooldamiseks või remondiks varuosi, kasutage ainult toote jaoks lubatud originaalvaruosi.

8 Kasutuselt kõrvaldamine

1. Vajadusel lahutage voolutoide.
2. Sulgege kõik paigalduskohal olemasolevad sulgeseadised.
3. Tühjendage salvesti (→ Paigaldusjuhend).
4. Lahutage ühendustorustik.
5. Demonteerige salvesti ja kõrvaldage üksikud komponendid nõuetekohaselt (→ Paigaldusjuhend).

9 Pakendi jäätmekäitlus

- Käidelge pakend jäätmena nõuetekohaselt.
- Järgige kõiki asjakohaseid eeskirju.

10 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate Lisast või meie veebisaidilt.

A Tõrgete tuvastamine ja kõrvaldamine

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Veekraanis puudub vee läbivool	1. Külma vee sulgeventiil on suletud. 2. Peafilter on ummistunud. 3. Rõhualandusklapp pole õigesti paigaldatud.	1. Kontrollige külma vee sulgeventiili ja avage see. 2. Sulgege külma vee sulgeventiil, puhastage filter ja rõhualandusklapp. 3. Kontrollige, kas rõhualandusklapp on õigesti paigaldatud.
Vähene vee läbivool ja surve veekraanis	1. Külma vee torustikku on lisatud filter.	1. Sulgege külma vee sulgeventiil, puhastage rõhualandusklapi filter.
Veekraanist tulev vesi on külm	1. Salvesti pole kasutusele võetud. 2. Külma vee sulgeventiil pole täielikult avatud. 3. Soojusallikas pole kasutusel. 4. Ühe süsteemikomponendi termopiirik on rakendunud. 5. 2-suunaline mootoriventiil on defektne. 6. Sukelküttekeha on defektne.	1. Avage kõik vastavad ventiilid. 2. Kontrollige termostaati või ruumi termostaati ja seadistage seda. 3. Kontrollige soojusallikat, kas on väljastatud veakood. 4. Kontrollige ja lähtestage salvesti. 5. Kontrollige 2-suunalise mootoriventiili ühendusi.
Sooja vee temperatuur veekraanis liiga kõrge	1. Termostaat on seadistatud liiga kõrgele väärtusele. 2. Termostaatventiil puudub või on defektne.	1. Kontrollige ettenähtud temperatuuri. See peab jääma vahemikku 60 kuni 65 °C. 2. Paigaldage segisti. 3. Kontrollige juhtmestikku. Seadke kaabel korda. 4. Vähendage termostaadi temperatuuri väärtusele 60 °C. 5. Vahetage termostaadi ventiil välja.
Ebakorrapärane sooja vee võimsus veekraanis	1. Paisupaak on defektne. 2. Ühe süsteemikomponendi termopiirik on rakendunud (Thermal Control).	1. Võrrelge regulaatorite temperatuuri. Maksimumtemperatuur on prioriteetne. 2. Vajadusel kohandage eelrõhku. 3. Katkestage seadme ja soojusallika voolutoide. Kontrollige süsteemikomponentide termopiirikuid ja vahetage need defekti korral välja.
Ainult VIH .. .../3 MR Juhtpaneelil ei kuvata ühtki funktsiooni.	1. Voolutoide on katkenud.	1. Taastage uuesti voolutoide. 2. Kontrollige pistikühendust.
Ainult VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Salvesti ülemise (**F.01**) või alumise (**F.02**) temperatuurianduri juhtme katkemine 2. Salvesti ülemine (**F.01**) või alumine (**F.02**) temperatuuriandur on defektne.	1. Kontrollige salvesti temperatuurianduri kaablit. 2. Vahetage kaablikimp välja.
Ainult VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Võõrvooluanood on defektne. 2. Salvesti on korrodeerunud.	1. Kontrollige elektriühendusi. 2. Vahetage võõrvooluanood välja. 3. Vahetage salvesti välja.

B Ülevaatus- ja tehnohooldustööd – ülevaade

Järgnevas tabelis esitatakse tootja nõuded min ülevaatus- ja hooldusvälpade kohta. Kui riiklikud eeskirjad ja direktiivid näevad ette lühemaid ülevaatus- ja hooldusvälpasid, siis järgige tabelis toodute asemel neid.

#	Hoodustöö	Intervall	
1	Kontrollige ühenduste tihedust (visuaalne kontroll)	Kord aastas	
2	Kontrollige temperatuuri- ja rõhu-kaitseventiili (neid rakendades)	Kord aastas	
3	Kontrollige paisupaagi rõhku (kord aastas manomeetrit)	Kord aastas	
4	Kontrollige puhastusava äärikut tiheduse suhtes (visuaalne kontroll)	Kord aastas	
5	Kontrollige magneesiumi kaitseanoodi kulumise olekut	Kord aastas	
6	Puhastage salvesti	Kord aastas	
7	Kontrollige võõrvooluanoodi kontakte korrosiooni suhtes	Kord aastas	

Asennusohjeet

Sisältö

1 Turvallisuus ... 49
1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset ... 49
1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö ... 49
1.3 Yleiset turvaohjeet ... 49
1.4 Määräykset (direktiivit, lait, normit) ... 50
2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet ... 51
2.1 Muut sovellettavat asiakirjat ... 51
2.2 Asiakirjojen säilyttäminen ... 51
2.3 Ohjeiden voimassaolo ... 51
3 Tuotekuvaus ... 51
3.1 Tyyppikilpi ... 51
3.2 CE-merkintä ... 51
4 Asennus ja käyttöönotto ... 51
5 Varaajan lämpötilan tavoitearvon asetus ... 51
6 Luovutus laitteiston omistajalle ... 52
7 Vianpoisto ... 52
7.1 Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen ... 52
7.2 Varaosien hankinta ... 52
8 Käytöstäpoisto ... 52
9 Pakkauksen hävittäminen ... 52
10 Asiakaspalvelu ... 52
Liite ... 53
A Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen ... 53
B Tarkastus- ja huoltotyöt – yleiskuvaus ... 53

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoitusmerkit ja huomiosanat

Vaara!
Välitön hengenvaara tai vakavien henkilövahinkojen vaara

Vaara!
Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Varoitus!
Lievien henkilövahinkojen vaara

Varo!
Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Lämminvesivaraaja on tarkoitettu enimmillään 85 °C:n lämpöisen käyttöveden tuottamiseen kotitalouksien käyttöä varten. Tuote on tarkoitettu integroitavaksi keskuslämmityslaitteistoon. Se on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä lämmittimien kanssa, joiden teho on teknisissä tiedoissa ilmoitetuissa rajoissa. Lämpimän käyttöveden valmistusta voidaan säätää säästä riippuvaisilla säätimillä ja tarkoitukseen soveltuvien lämmittimien säädöillä. Ne ovat lämmittimiä, joilla varataan lämpöä ja joihin voidaan liittää lämpötila-anturi.

– mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttö-, asennus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen
– asennus ja kokoaminen tuote- ja järjestelmähyväksynnän mukaisesti
– kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tarkoituksenmukainen käyttö käsittää lisäksi IP-koodin mukaisen asennuksen.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.3 Yleiset turvaohjeet

1.3.1 Riittämättömän pätevyyden aiheuttama vaara

Voimassaolo: paitsi Kazakstan

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys:

– Asennus
– Irrotus
– Asennus ja liitännät
– Käyttöönotto
– Tarkastus ja huolto
– Korjaus
– Käytöstäpoisto

Voimassaolo: Kazakstan

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys ja joka on saanut kyseisiin tuotteisiin liittyvän koulutuksen:

– Asennus
– Irrotus
– Tarkastus ja huolto
– Korjaus
– Käytöstäpoisto

Voimassaolo: Kazakstan

Ensikäyttöönoton saa tehdä ainoastaan yrityksen Vaillant sertifioima ammattilainen, jolla on kyseisen toimenpiteen edellyttämä riittävä pätevyys.

▸ Toimi nykytekniikan edellyttämällä tavalla.

1.3.2 Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

▸ Irrota virtapistoke.

- Vaihtoehtoisesti kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- Estä tahaton päällekytkeytyminen.
- Odota vähintään 3 minuuttia, jotta kondensaattoreiden varaus on purkautunut.
- Tarkasta jännitteettömyys.

1.3.3 Varolaitteiden puuttumisesta aiheutuva hengenvaara

- Asenna tarvittavat varolaitteet laitteistoon.

1.3.4 Kuumien rakenneosien aiheuttama palovammavaara

- Tee rakenneosiin kohdistuvia töitä vasta, kun ne ovat jäähtyneet.

1.3.5 Tuotteen raskaan painon aiheuttama loukkaantumisvaara

- Tuotteen kuljetukseen tarvitaan vähintään kaksi henkilöä.

1.3.6 Sopimattomien työkalujen käytöstä aiheutuva aineellisten vahinkojen vaara

- Käytä asianmukaista työkalua.

1.4 Määräykset (direktiivit, lait, normit)

- Noudata kansallisia määräyksiä, normeja, standardeja, säädöksiä, asetuksia ja lakeja.

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- ► Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttö- ja asennusohjeita.
- ► Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- ► Anna nämä ohjeet sekä kaikki muut pätevät asiakirjat laitteiston omistajalle.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Tuotekuvaus

3.1 Tyyppikilpi

Tyyppikilven selitykset löytyvät tuotteen käyttöohjeista.

3.2 CE-merkintä

CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

4 Asennus ja käyttöönotto

Katso asennusta ja käyttöönottoa koskevat lisätiedot mukana toimitetuista tekstittömistä/kuvitetuista asennusohjeista.

5 Varaajan lämpötilan tavoitearvon asetus

Vaara!

Legionellabakteerin aiheuttama hengenvaara!

Legionellabakteerit lisääntyvät alle 60 °C:n lämpötilassa.

- ► Varmista, että laitteiston omistaja tietää kaikki legionellabakteerisuojaa koskevat toimenpiteet, joita on käytettävä voimassa olevien legionellabakteerin leviämisen estämistä koskevien määräysten noudattamiseksi.

1. Aseta varaajan tavoitelämpötila.
   – Veden lämpötila: ≥ 60 °C
2. Tarkasta veden kovuus.
   Tulos:
   Veden kovuus: > 3,57 mol/m³
   - ► Pehmennä vettä.
3. Tarkasta veden johtavuus.
   Tulos:
   Johtavuus lämpötilassa 20 °C välillä: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Tee korroosiosuojatoimenpiteet.
4. Noudata legionellabakteerien estoa koskevia voimassa olevia määräyksiä.

6 Luovutus laitteiston omistajalle

1. Opeta laitteiston omistajalle, kuinka laitteistoa käytetään. Vastaa kaikkiin hänen esittämiinsä kysymyksiin. Painota erityisesti turvaohjeita, joita laitteiston omistajan on noudatettava.
2. Selitä laitteiston omistajalle varolaitteiden sijainti ja toiminta.
3. Kerro laitteiston omistajalle, että hänen on huollatettava tuote ilmoitettujen huoltovälien mukaan.
4. Luovuta laitteiston omistajalle kaikki asianmukaiset ohjeet ja laitteistoa koskevat asiakirjat säilytettäviksi.
5. Kerro laitteiston omistajalle, kuinka hän voi rajoittaa lämpimän poistoveden lämpötilaa palovammojen välttämiseksi.
6. Kerro laitteiston omistajalle legionellabakteereja koskevista suojatoimenpiteistä.

7 Vianpoisto

7.1 Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen

► Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee ongelmia, tarkasta tietyt asiat liitteenä olevan taulukon avulla.
Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen (→ sivu 53)

7.2 Varaosien hankinta

Valmistaja on sertifioinut tuotteen alkuperäiset rakenneosat vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenettelyn avulla. Jos käytät huollon tai korjauksen yhteydessä muita, sertifioimattomia tai muita kuin sallittuja osia, tuote ei enää välttämättä vastaa voimassa olevia standardeja ja sen vaatimustenmukaisuus raukeaa.

Suosittelemme ehdottomasti käyttämään valmistajan alkuperäisvaraosia, sillä siten voit varmistaa tuotteen häiriöttömän ja turvallisen käytön. Lisätietoja käytettävissä olevista alkuperäisvaraosista saat ottamalla yhteyttä ohjeiden takapuolella olevaan osoitteeseen.

► Jos tarvitset huollossa tai korjauksessa varaosia, käytä ainoastaan tuotteelle sallittuja varaosia.

8 Käytöstäpoisto

1. Katkaise virransyöttö tarvittaessa.
2. Liitä kaikki rakenteessa olevat sulkulaitteet.
3. Tyhjennä varaaja (→ asennusohjeet).
4. Irrota liitäntäjohdot.
5. Irrota varaaja ja hävitä yksittäiset komponentit asianmukaisesti (→ asennusohjeet).

9 Pakkauksen hävittäminen

► Hävitä pakkaus asianmukaisella tavalla.
► Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

10 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä tai verkkosivustoltamme.

Liite

A Häiriöiden tunnistus ja korjaaminen

Vika	mahdollinen syy	Korjaaminen
Vesihanasta ei tule vettä	1. Kylmäveden sulkuventtiili on kiinni. 2. Pääsuodatin on tukossa. 3. Paineenalennusventtiiliä ei ole asennettu oikein.	1. Tarkasta ja avaa kylmäveden sulkuventtiili. 2. Sulje kylmäveden sulkuventtiili, puhdista suodatin ja paineenalennusventtiili. 3. Tarkasta, onko paineenalennusventtiili asennettu oikein.
Vesihanasta tulee vain vähän vettä, ja sen paine on alhainen	1. Kylmävesiputken suodatin on tukossa.	1. Sulje kylmäveden sulkuventtiili ja puhdista paineenalennusventtiilin suodatin.
Vesihanasta tuleva vesi on kylmää	1. Varaajaa ei otettu käyttöön. 2. Kylmäveden sulkuventtiili ei ole täysin auki. 3. Lämmitin ei ole käytössä. 4. Järjestelmän komponentin lämpösulake on lauennut. 5. 2-tiemoottoriventtiili on viallinen. 6. Uppolämmityselementti on viallinen.	1. Avaa kaikki olennaiset venttiilit. 2. Tarkasta termostaatti tai huonetermostaatti ja säädä se. 3. Tarkasta lämmittimen mahdolliset vikakoodit. 4. Tarkasta varaaja ja tee sen perusasetukset. 5. Tarkasta 2-tiemoottoriventtiilin liitännät.
Vesihanan lämpimän käyttöveden lämpötila on liian korkea	1. Termostaatin arvo on säädetty liian korkeaksi. 2. Termostaattiventtiiliä ei ole asennettu, tai se on viallinen.	1. Tarkasta tavoitelämpötila. Sen on oltava 60 - 65 °C. 2. Asenna sekoitushana. 3. Tarkasta kaapelointi. Korjaa kaapeliasennus. 4. Laske termostaatin lämpötila 60 °C:seen. 5. Vaihda termostaattiventtiili.
Vesihanan lämpimän käyttöveden tuottokapasiteetti on epäsäännöllinen	1. Paisunta-astia on viallinen. 2. Järjestelmän komponentin lämpösulake on lauennut (Thermal Control).	1. Vertaa säädinten lämpötilaa. Enimmäislämpötila on ensisijainen. 2. Sovita tarvittaessa esipaine. 3. Katkaise tuotteen ja lämmittimen virransyöttö. Tarkasta järjestelmän komponenttien lämpösulakkeet ja vaihda vialliset.
Vain VIH .. .../3 MR Käyttöpaneeli ei toimi.	1. Virransyöttö on keskeytynyt.	1. Toteuta virransyöttö uudelleen. 2. Tarkasta pistokeliitäntä.
Vain VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Ylhäällä (**F.01**) tai alhaalla sijaitsevan varaajan lämpötila-anturin (**F.02**) johdon katkos 2. Ylhäällä (**F.01**) tai alhaalla sijaitseva varaajan lämpötila-anturi (**F.02**) on viallinen.	1. Tarkasta varaajan lämpötila-anturin johto. 2. Vaihda kaapelisarja.
Vain VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Suoja-anodi on viallinen. 2. Varaaja on syöpynyt.	1. Tarkasta sähköliitännät. 2. Vaihda suoja-anodi. 3. Vaihda varaaja.

B Tarkastus- ja huoltotyöt – yleiskuvaus

Seuraavassa taulukossa luetellaan valmistajan vaatimukset koskien tarkastus- ja huoltotöiden vähimmäisvälejä. Jos kansalliset määräykset ja säädökset edellyttävät lyhempiä tarkastus- ja huoltovälejä, noudata tällöin kyseisiä vaatimuksia.

#	Huoltotyöt	Väli	
1	Tarkasta liitäntöjen tiiviys (silmämääräinen tarkastus)	Vuosittain	
2	Tarkasta lämpötila- ja paineenrajoitusventtiili (käyttämällä)	Vuosittain	
3	Tarkasta paisunta-astian paine (vuosittain manometrilla)	Vuosittain	
4	Tarkasta puhdistusaukon laipan tiiviys (silmämääräinen tarkastus)	Vuosittain	
5	Tarkasta magnesiumsuoja-anodin kuluminen	Vuosittain	
6	Puhdista varaaja	Vuosittain	
7	Tarkasta, esiintyykö suoja-anodin kontakteissa korroosiota	Vuosittain	

Notice d’installation

Sommaire

1 Sécurité ... 55
1.1 Mises en garde relatives aux opérations ... 55
1.2 Utilisation conforme ... 55
1.3 Consignes de sécurité générales ... 55
1.4 Prescriptions (directives, lois, normes) ... 56
2 Remarques relatives à la documentation ... 57
2.1 Respect des documents complémentaires applicables ... 57
2.2 Conservation des documents ... 57
2.3 Validité de la notice ... 57
3 Description du produit ... 57
3.1 Plaque signalétique ... 57
3.2 Marquage CE ... 57
4 Montage, installation et mise en fonctionnement ... 57
5 Réglage de la température de consigne du ballon ... 57
6 Remise à l’utilisateur ... 58
7 Dépannage ... 58
7.1 Identification et élimination des dérangements ... 58
7.2 Approvisionnement en pièces de rechange ... 58
8 Mise hors service ... 58
9 Mise au rebut de l’emballage ... 58
10 Service après-vente ... 58
Annexe ... 59
A Identification et élimination des dérangements ... 59
B Travaux d’inspection et de maintenance – vue d’ensemble ... 59

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs

Danger !
Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves

Danger !
Danger de mort par électrocution

Avertissement !
Risque de blessures légères

Attention !
Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le ballon d'eau chaude sanitaire est destiné à tenir à disposition de l'eau potable chauffée jusqu'à 85 °C maximum en vue de son utilisation dans les ménages. Ce produit est destiné à s'intégrer dans une installation de chauffage central. Il est prévu pour être combiné avec des générateurs de chaleur dont la puissance se situe dans les limites indiquées dans les caractéristiques techniques. Pour la régulation de la production d'eau chaude sanitaire, il est possible d'utiliser des régulateurs à sonde extérieure ainsi que des régulations de générateurs de chaleur appropriés. Il s'agit de générateurs de chaleur qui prévoient une charge du ballon et qui disposent d'une capacité de raccordement pour un capteur de température.

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose, en outre, une installation conforme au code IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes de sécurité générales

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Validité: sauf Kazakhstan

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service

Validité: Kazakhstan

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés et formés sur les produits :

- Montage
- Démontage
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service

Validité: Kazakhstan

La première mise en fonctionnement ne doit être effectuée que par des professionnels spécialisés certifiés Vaillant et qui sont suffisamment qualifiés.

- Conformez-vous systématiquement à l’état de la technique.

1.3.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d’intervenir sur le produit :

- Débranchez la fiche de secteur.
- Vous pouvez aussi mettre le produit hors tension en coupant toutes les sources d’alimentation électrique (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d’au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- Sécurisez l’appareil pour éviter toute remise sous tension.
- Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.
- Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.3.3 Danger de mort en cas d’omission de dispositif de sécurité

- Équipez l’installation des dispositifs de sécurité nécessaires.

1.3.4 Risque de brûlures ou d’ébouillantement au contact des composants chauds

- Attendez que les composants aient refroidi avant d'intervenir.

1.3.5 Risque de blessures sous l’effet du poids élevé du produit

- Sollicitez l’aide d’au moins une autre personne pour transporter le produit.

1.3.6 Risque de dommages matériels en cas d’outillage inadapté

- Servez-vous d’un outil approprié.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ► Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ► Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ► Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Appareil - référence d'article

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Description du produit

3.1 Plaque signalétique

Les explications de la plaque signalétique figurent dans la notice d'emploi de ce produit.

3.2 Marquage CE

Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Montage, installation et mise en fonctionnement

Reportez-vous à la notice d'installation schématique/illustrée jointe pour des informations détaillées sur le montage, l'installation et la mise en fonctionnement.

5 Réglage de la température de consigne du ballon

Danger !

Danger de mort en présence de légionelles !

Les légionelles se développent à des températures inférieures à 60 °C.

- ► Veillez à ce que l'utilisateur ait pris connaissance de toutes les mesures liées à la fonction anti-légionelles afin de satisfaire aux prescriptions en vigueur en matière de prévention de la légionellose.

1. Réglez la température de consigne du ballon.
   – Température d'eau chaude: ≥ 60 °C
2. Vérifiez la dureté de l'eau.
   Résultat:
   dureté de l'eau: > 3,57 mol/m³
   - ► Adoucissez l'eau.
3. Vérifiez la conductivité de l'eau.
   Résultat:
   Conductivité à 20 °C entre: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Prenez des mesures de protection contre la corrosion.
4. Tenez compte des directives en vigueur concernant la prophylaxie de la légionellose.

6 Remise à l’utilisateur

1. Formez l’utilisateur aux manipulations de l’installation. Répondez à toutes ses questions. Insistez particulièrement sur les consignes de sécurité que l’utilisateur doit impérativement respecter.
2. Montrez à l’utilisateur l’emplacement et le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
3. Informez l’utilisateur que son produit doit faire l'objet d’une maintenance régulière.
4. Remettez-lui tous les documents et notices relatifs à l’appareil qui lui sont destinés et qui devront être conservés.
5. Informez l’utilisateur des options envisageables pour limiter la température de l’eau chaude et donc éviter les brûlures.
6. Informez l’utilisateur des mesures de protection qui ont été prises contre les légionelles.

7 Dépannage

7.1 Identification et élimination des dérangements

► En cas de problème de fonctionnement du produit, vous devez contrôler certains points à l’aide du tableau en annexe.

Identification et élimination des dérangements (→ page 59)

7.2 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d’origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus répondre aux normes en vigueur, et donc de ne plus être conforme.

Nous recommandons donc expressément d’utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

► Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

8 Mise hors service

1. Débranchez l’alimentation électrique le cas échéant.
2. Fermez tous les dispositifs d’arrêt présents sur place.
3. Vidangez le ballon (→ notice d’installation).
4. Débranchez les conduites de raccordement.
5. Démontez le ballon et mettez les composants au rebut conformément à la réglementation (→ notice d’installation).

9 Mise au rebut de l’emballage

► Procédez à la mise au rebut de l’emballage dans les règles.

► Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

10 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent dans l’annexe ou sur notre site Internet.

Annexe

A Identification et élimination des dérangements

Défaut	Cause possible	Action corrective
Pas de débit au niveau du robinet d'eau	1. La soupape d'arrêt d'eau froide est fermée. 2. Le filtre principal est bouché. 3. Le réducteur de pression est mal monté.	1. Contrôlez et ouvrez la soupape d'arrêt d'eau froide. 2. Fermez la soupape d'arrêt d'eau froide, nettoyez le filtre et le réducteur de pression. 3. Vérifiez le montage du réducteur de pression
Débit et pression réduits au niveau d'un robinet d'eau	1. Le filtre de la conduite d'eau froide est encrassé.	1. Fermez la soupape d'arrêt d'eau froide, nettoyez le filtre du réducteur de pression.
L'eau du robinet d'eau est froide	1. Le ballon n'a pas été mis en fonctionnement. 2. La soupape d'arrêt d'eau froide n'est pas ouverte à fond. 3. Le générateur de chaleur n'est pas en fonctionnement. 4. Le coupe-circuit thermique d'un composant du système est enclenché. 5. La vanne motorisée à 2 voies est défectueuse. 6. Le thermoplongeur est défectueux.	1. Ouvrez toutes les vannes concernées. 2. Vérifiez et réglez le thermostat ou le thermostat d'ambiance 3. Vérifiez s'il y a un code défaut au niveau du générateur de chaleur. 4. Vérifiez et réinitialisez le ballon 5. Vérifiez les raccordements de la vanne motorisée à 2 voies.
La température d'eau chaude du robinet d'eau est trop élevée	1. Le réglage du thermostat est trop élevé. 2. La vanne thermostatique est absente ou défectueuse.	1. Vérifiez la température de consigne. Elle doit être située entre 60 et 65 °C. 2. Installez un mitigeur 3. Vérifiez le câblage. Réparez le câble 4. Abaissez la température du thermostat à 60 °C. 5. Changez la vanne thermostatique.
Débit d'eau chaude irrégulier au niveau du robinet d'eau	1. Le vase d'expansion est défectueux. 2. Le coupe-circuit thermique d'un composant du système s'est déclenché (Thermal Control).	1. Comparez la température entre les régulateurs. C'est la température maximale qui est prioritaire. 2. Ajustez la pression si nécessaire. 3. Coupez l'alimentation électrique du produit et du générateur de chaleur. Vérifiez les coupe-circuits thermiques des composants du système et remplacez-les s'ils sont défectueux.
Uniquement VIH .. .../3 MR Le tableau de commande est inopérant.	1. L'alimentation électrique est coupée.	1. Rétablir l'alimentation électrique. 2. Vérifiez la fiche de raccordement.
Uniquement VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Coupure du câble de la sonde de température de stockage en haut de ballon (**F.01**) ou en bas de ballon (**F.02**) 2. Sonde de température de stockage en haut de ballon (**F.01**) ou en bas de ballon (**F.02**) défectueuse.	1. Vérifiez le câble de la sonde de température de stockage. 2. Changez le faisceau électrique.
Uniquement VIH .. .../3 MR **F.03**	1. L'anode à courant imposé est défectueuse. 2. Le ballon est corrodé.	1. Vérifiez les raccordements électriques. 2. Changez l'anode à courant imposé. 3. Changez le ballon.

B Travaux d'inspection et de maintenance – vue d'ensemble

Le tableau suivant indique les spécifications minimales du fabricant en matière d'intervalles d'inspection et de maintenance. Si les prescriptions et les directives nationales stipulent des intervalles d'inspection et de maintenance plus courts, vous devez vous conformer à ces intervalles plutôt qu'à ceux recommandés par le fabricant.

#	Travaux de maintenance	Intervalle	
1	Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite aux raccords (contrôle visuel)	Tous les ans	
2	Vérifiez la soupape de sécurité température et pression (en l'actionnant)	Tous les ans	
3	Vérifiez la pression du vase d'expansion (manomètre, tous les ans)	Tous les ans	
4	Vérifiez que la bride de l'orifice de révision est bien étanche (contrôle visuel)	Tous les ans	
5	Vérifiez l'usure de l'anode de protection en magnésium	Tous les ans	

#	Travaux de maintenance	Intervalle	
6	Nettoyez le ballon	Tous les ans	
7	Vérifiez que les contacts de l’anode à courant imposé ne présentent pas de trace de corrosion	Tous les ans	

Upute za instaliranje

Sadržaj

1 Sigurnost ... 62
1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju ... 62
1.2 Namjenska uporaba ... 62
1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi ... 62
1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme) ... 63
2 Napomene o dokumentaciji ... 64
2.1 Poštivanje važeće dokumentacije ... 64
2.2 Čuvanje dokumentacije ... 64
2.3 Područje važenja uputa ... 64
3 Opis proizvoda ... 64
3.1 Tipska pločica ... 64
3.2 CE oznaka ... 64
4 Montaža, instalacija i puštanje u rad ... 64
5 Podešavanje zadane temperature spremnika ... 64
6 Predaja korisniku ... 64
7 Uklanjanje smetnji ... 65
7.1 Prepoznavanje i uklanjanje smetnji ... 65
7.2 Nabavka rezervnih dijelova ... 65
8 Stavljanje izvan pogona ... 65
9 Zbrinjavanje ambalaže ... 65
10 Servisna služba za korisnike ... 65
Dodatak ... 66
A Prepoznavanje i uklanjanje smetnji ... 66
B Inspekcija i radovi održavanja – pregled ... 66

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi

Opasnost!
Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda

Opasnost!
Opasnost po život od strujnog udara

Upozorenje!
Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda

Oprez!
Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Spremnik tople vode predviđen je za skladištenje pitke vode zagrijane do maksimalno 85 °C u kućanstvu u svrhu uporabe. Proizvod je predviđen za integraciju u sustav centralnog grijanja. Predviđen je za kombinaciju s generatorima topline čija je snaga u granicama navedenim u tehničkim podacima. Za regulaciju pripreme tople vode mogu se koristiti atmosferski regulatori te regulacije odgovarajućih generatora topline. To su generatori topline, kod kojih je predviđeno punjenje spremnika i koji imaju mogućnost priključka temperaturnog osjetnika.

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP kôdu.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Područje važenja: osim Kazahstana

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona

Područje važenja: Kazahstan

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani i prošli obuku na proizvodu:

- Montaža
- Demontaža
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona

Područje važenja: Kazahstan

Prvo puštanje u rad smije provesti samo Vaillant ovlašteni serviser koji je dovoljno kvalificiran.

- ▸ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.3.2 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▸ Izvucite mrežni utikač.

- Ili proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Pričekajte barem 3 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- Provjerite nepostojanje napona.

1.3.3 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme

- U sustav instalirajte neophodnu sigurnosnu opremu.

1.3.4 Opasnost od opeklina i oparina uslijed vrućih sastavnih dijelova

- Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada se rashlade.

1.3.5 Opasnost od ozljeda uslijed velike težine proizvoda

- Transportirajte proizvod uz pomoć najmanje dvije osobe.

1.3.6 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- Koristite propisni alat.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ► Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ► Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ► Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis proizvoda

3.1 Tipska pločica

Objašnjenje tipske pločice naći ćete u uputi za korištenje ovog proizvoda.

3.2 CE oznaka

CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Montaža, instalacija i puštanje u rad

Pojedinosti o montaži, instalaciji i puštanju u rad pronaći ćete u priloženoj slikovnoj uputi za instaliranje.

5 Podešavanje zadane temperature spremnika

Opasnost!

Opasnost po život od legionele!

Legionela se razvija pri temperaturama ispod 60 °C.

- ► Upoznajte korisnika sa svim mjerama zaštite od bakterije legionele, kako biste poštovali sve važeće propise o prevenciji legionele.

1. Podesite zadanu temperaturu spremnika.
   – Temperatura vode: ≥ 60 °C
2. Provjerite tvrdoću vode.
   Rezultat:
   Tvrdoća vode: > 3,57 mol/m³
   - ► Omekšajte vodu.
3. Provjerite vodljivost vode.
   Rezultat:
   Vodljivost pri 20 °C između: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Poduzmite mjere zaštite od korozije.
4. Pridržavajte se važećih propisa o prevenciji legionele.

6 Predaja korisniku

1. Korisniku postrojenja pokažite kako se rukuje sustavom. Odgovorite mu na sva pitanja. Posebnu pozornost skrenite na sigurnosne napomene koje korisnik mora poštivati.
2. Korisniku objasnite gdje se nalaze i koje su funkcije sigurnosne opreme.
3. Informirajte operatera o tome da mora provesti održavanje proizvoda u propisanim intervalima.
4. Korisniku na čuvanje predajte sve upute i dokumentaciju uređaja koja mu je namijenjena.
5. Informirajte korisnika o mogućnosti ograničavanja izlazne temperature tople vode, kako bi se spriječile opekline.
6. Informirajte operatera o poduzetim mjerama zaštite od legionele.

7 Uklanjanje smetnji

7.1 Prepoznavanje i uklanjanje smetnji

- Ako pri radu proizvoda dođe do problema, onda pomoću tablice u prilogu provjerite određene točke.
  Prepoznavanje i uklanjanje smetnji (→ stranica 66)

7.2 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

8 Stavljanje izvan pogona

1. Po potrebi odvojite od strujnog napajanja.
2. Zatvorite sve uređaje za zatvaranje koji su prisutni građevne strane.
3. Ispraznite spremnik (→ Upute za instaliranje).
4. Odvojite priključni vod.
5. Demontirajte spremnik i pravilno zbrinite pojedine komponente (→ Upute za instaliranje).

9 Zbrinjavanje ambalaže

- Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- Pridržavajte se relevantnih propisa.

10 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.

A Prepoznavanje i uklanjanje smetnji

Greška	Mogući uzrok	Uklanjanje
Nema protoka na slavini	1. Ventil za zatvaranje hladne vode je zatvoren. 2. Začepljen je glavni filtar. 3. Reduktor tlaka nije pravilno montiran.	1. Provjerite i otvorite ventil za zatvaranje hladne vode. 2. Zatvorite ventil za zatvaranje hladne vode, očistite filtar i reduktor tlaka. 3. Provjerite je li reduktor tlaka pravilno montiran.
Smanjeni protok i tlak na slavini	1. Začepljen je filtar u liniji hladne vode.	1. Zatvorite ventil za zatvaranje hladne vode, očistite filtar reduktora tlaka.
Voda iz slavine je hladna	1. Spremnik nije pušten u rad. 2. Ventil za zatvaranje hladne vode nije do kraja otvoren. 3. Generator topline nije u radu. 4. Aktiviran je toplinski osigurač komponente sustava. 5. 2-putni ventil motora je neispravan. 6. Uronjeno grijače tijelo je neispravno.	1. Otvorite sve važne ventile. 2. Provjerite termostat odn. sobni termostat i podesite ga. 3. Provjerite generator topline, je li prisutna šifra greške. 4. Provjerite i instalirajte spremnik. 5. Provjerite priključke 2-putnog ventila motora.
Previsoka temperatura tople vode na slavini	1. Termostat je previsoko podešen. 2. Nema termostatskog ventila ili je neispravan.	1. Provjerite zadanu temperaturu. Mora biti između 60 i 65 °C. 2. Instalirajte miješalicu. 3. Provjerite spajanje kabelom. Popravite kabel. 4. Smanjite temperaturu termostata na 60 °C. 5. Zamijenite termostatski ventil.
Neredoviti učinak tople vode na slavini	1. Ekspanzijska posuda je neispravna. 2. Aktiviran je toplinski osigurač komponente sustava (Thermal Control).	1. Usporedite temperaturu između regulatora. Prednost ima maksimalna temperatura. 2. Po potrebi prilagodite predtlak. 3. Prekinite opskrbu proizvoda i generatora topline strujom. Provjerite toplinski osigurač komponente sustava i zamijenite ga ako je neispravan.
Samo VIH .. .../3 MR Upravljačko polje ne pokazuje funkciju.	1. Opskrba strujom je prekinuta.	1. Uspostavite ponovno strujno napajanje. 2. Provjerite utični spojnik.
Samo VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Prekid u kabelu osjetnika temperature strujnog spremnika gore (**F.01**) odn. dolje (**F.02**) 2. Osjetnik temperature spremnika gore (**F.01**) odn. dolje (**F.02**) je u kvaru.	1. Provjerite kabel osjetnika temperature spremnika . 2. Zamijenite skup kabela.
Samo VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Vanjska strujna anoda je u kvaru. 2. Spremnik je korodirao.	1. Provjerite električne spojeve. 2. Zamijenite vanjsku strujnu anodu. 3. Zamijenite spremnik.

B Inspekcija i radovi održavanja – pregled

U sljedećoj tablici izlistani su zahtjevi proizvođača o minimalnim intervalima za inspekciju i radove održavanja. Ako nacionalni propisi i smjernice zahtijevaju kraće intervale za inspekciju i radove održavanja, onda se umjesto navedenih pridržavajte potrebnih intervala.

#	Rad na održavanju	Interval	
1	Provjerite nepropusnost priključaka (vizualna provjera)	Godišnje	
2	Provjerite ventil ograničenja temperature i tlaka (aktiviranjem)	Godišnje	
3	Provjerite tlak u ekspanzijskoj posudi (godišnji manometar)	Godišnje	
4	Provjerite nepropusnost prirubnice otvora za čišćenje (vizualna provjera)	Godišnje	
5	Provjerite istrošenost magnezijske zaštitne anode	Godišnje	
6	Očistite spremnik	Godišnje	
7	Provjerite koroziju kontakata vanjske strujne anode	Godišnje	

Szerelési útmutató

Tartalom

1 Biztonság ... 68
1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések ... 68
1.2 Rendeltetésszerű használat ... 68
1.3 Általános biztonsági utasítások ... 68
1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok) ... 69
2 Megjegyzések a dokumentációhoz ... 70
2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat ... 70
2.2 A dokumentumok megőrzése ... 70
2.3 Az útmutató érvényessége ... 70
3 A termék leírása ... 70
3.1 Adattábla ... 70
3.2 CE-jelölés ... 70
4 Szerelés, telepítés és üzembe helyezés ... 70
5 Tároló előírt hőmérséklet beállítása ... 70
6 A készülék átadása az üzemeltetőnek ... 70
7 Zavarelhárítás ... 71
7.1 Zavarok felismerése és elhárítása ... 71
7.2 Pótalkatrészek beszerzése ... 71
8 Üzemen kívül helyezés ... 71
9 A csomagolás ártalmatlanítása ... 71
10 Vevőszolgálat ... 71
Melléklet ... 72
A Zavarok felismerése és elhárítása ... 72
B Ellenőrzési és karbantartási munkák – áttekintés ... 72

1 Biztonság

1.1 Tevékenységre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak

Veszély!
Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye

Veszély!
Áramütés miatti életveszély

Figyelmeztetés!
Könnyebb személyi sérülés veszélye

Vigyázat!
Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A melegvíztároló arra készült, hogy legfeljebb 85 °C-ra melegített ivóvizet tároljon és tartson használatra készen a háztartások számára. Ez a termék arra szolgál, hogy központi fűtőberendezéshez integrálják. Olyan hőtermelőkkel történő együttes használatra szolgál, melyek a műszaki adatoknál megadott határértékeken belüli teljesítménnyel rendelkeznek. A melegvízkészítés szabályozására időjárásfüggő szabályozók, valamint a megfelelő hőtermelők szabályozói használhatók. Ezek olyan hőtermelők, amelyeknél szükséges a tároló feltöltése és amelyek rendelkeznek a hőmérséklet-érzékelő bekötési lehetőségével.

- a termék , valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A rendeltetésszerű használat a fentieken kívül az IP-kódnak megfelelő szerelést is magába foglalja.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

Érvényesség: kivéve Kazahsztán

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Ellenőrzés és karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés

Érvényesség: Kazahsztán

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező, és a termékekkel kapcsolatos oktatásban részesült szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés
- Ellenőrzés és karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés

Érvényesség: Kazahsztán

Az első üzembe helyezést kizárólag a Vaillant tanúsítványával rendelkező szakember végezheti, aki megfelelő képzettséggel rendelkezik.

▸ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

1.3.2 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Vagy kapcsolja feszültségmentesre a terméket az összes áramellátás kikapcsolásával (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- Várjon legalább 3 percet, míg a kondenzátorok kisülnek.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.

1.3.3 Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt

- Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket a rendszerben.

1.3.4 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

1.3.5 Sérülésveszély a termék nagy súlya miatt

- A termék szállítását legalább két személy végezze.

1.3.6 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ► Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ► Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ► Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 A termék leírása

3.1 Adattábla

Az adattábla magyarázatait a szóban forgó termék üzemeltetési útmutatójában találja.

3.2 CE-jelölés

A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek:.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Szerelés, telepítés és üzembe helyezés

A szerelésre, telepítésre és üzembe helyezésre vonatkozó részleteket a mellékelt, szöveg nélküli/ábrákkal ellátott szerelési útmutatóban talál.

5 Tároló előírt hőmérséklet beállítása

Veszély!
Legionella baktériumok miatti életveszély!

A legionella baktériumok 60 °C alatti hőmérsékleten fejlődnek ki.

- ► Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltető megismerje a legionella elleni védelem összes intézkedését, hogy teljesíteni tudja a legionella baktériumok elszaporodásának megelőzését szolgáló előírásokat.

1. Állítsa be a tároló előírt hőmérsékletét.
   – Vízhőmérséklet: ≥ 60 °C
2. Ellenőrizze a vízkeménységet.
   Eredmény:
   Vízkeménység: > 3,57 mol/m³
   - ► Lágyítsa a vizet.
3. Ellenőrizze a víz vezetőképességét.
   Eredmény:
   Vezetőképesség 20 °C-nál a következő tartományban:: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Tegyen intézkedéseket a korrózióvédelem érdekében.
4. Vegye figyelembe a legionella baktériumok elszaporodásának megelőzését szolgáló előírásokat.

6 A készülék átadása az üzemeltetőnek

1. Tanítsa be az üzemeltetőt a berendezés kezelésére. Válaszoljon az üzemeltető minden kérdésére. Külön hívja fel az üzemeltető figyelmét azokra a biztonsági tudnivalókra, amelyeket be kell tartania.
2. Ismertesse az üzemeltetővel a biztonsági berendezések elhelyezkedését és működését.
3. Tájékoztassa az üzemeltetőt, hogy a terméket az előírt időközönként karban kell tartani.
4. Adja át az üzemeltetőnek megőrzésre a neki szánt útmutatókat és készülék-dokumentumokat.
5. Tájékoztassa az üzemeltetőt annak lehetőségéről, hogy a kifolyó melegvíz hőmérséklete korlátozható, megelőzendő a forrázásokat.

6. Tájékoztassa az üzemeltetőt a legionella baktériumok ellen tett védőintézkedésekről.

7 Zavarelhárítás

7.1 Zavarok felismerése és elhárítása

► Ha a termék üzemeltetése során esetleg problémák adódnak, akkor a megfelelő pontot a táblázat segítségével ellenőrizheti.

Zavarok felismerése és elhárítása (→ Oldal: 72)

7.2 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

► Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

8 Üzemen kívül helyezés

1. Szükség esetén válassza le az áramellátást.
2. Zárja el a telepítés során elhelyezett összes elzárószerkezetet is.
3. Ürítse ki a tárolót (→ Szerelési útmutató).
4. Válassza le a csatlakozóvezetékeket.
5. Szerelje le a tárolót, és szabályszerűen ártalmatlanítsa az egyes komponenseket (→ Szerelési útmutató).

9 A csomagolás ártalmatlanítása

► A csomagolást előírásszerűen ártalmatlanítsa.
► Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

10 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a mellékletben vagy weboldalunkon találja.

A Zavarok felismerése és elhárítása

Hiba	Lehetséges kiváltó ok	Elhárítás
Nincs átfolyás a vízcsapnál	1. A hidegvízelzáró szelep el van zárva. 2. Eltömődött a főszűrő. 3. Nincs megfelelően felszerelve a nyomáscsökkentő.	1. Ellenőrizze és nyissa ki a hidegvízelzáró szelepet. 2. Csatlakoztassa a hidegvízelzáró szelepet, tisztítsa meg a szűrőt és a nyomáscsökkentőt. 3. Ellenőrizze a nyomáscsökkentő megfelelő felszerelését.
Csekély átfolyás és nyomás az egyik vízcsapnál	1. A szűrő eltömődött a hidegvízvezetékben.	1. Csatlakoztassa a hidegvízelzáró szelepet, tisztítsa meg a nyomáscsökkentő szűrőjét.
Hideg a vízcsapból kifolyó víz	1. A tárolót nem helyezte üzembe. 2. Nincs teljesen kinyitva a hidegvízelzáró szelep. 3. A hőtermelő nincs üzemben. 4. Kioldott egy rendszerkomponens hőbiztosítéka. 5. A 2-utas motoros szelep meghibásodott. 6. Meghibásodott a beépíthető fűtőpatron.	1. Nyissa ki az összes fontos szelepet. 2. Ellenőrizze a termosztátot, illetve a helyiéghőmérsékletet, és állítsa be azokat. 3. Ellenőrizze a hőtermelőt, hogy van-e hibakód. 4. Ellenőrizze és kapcsolja be a tárolót. 5. Ellenőrizze a 2-utas motoros szelep csatlakozásait.
Túl magas a melegvízhőmérséklet a vízcsapnál	1. Túl magas értékre állította be a termosztátot. 2. A termosztátszelep nem áll rendelkezésre vagy meghibásodott.	1. Ellenőrizze a kívánt hőmérsékletet. A hőmérsékletnek 60 és 65 °C között kell lennie. 2. Szerelje fel a keverőszelepet. 3. Ellenőrizze a kábelezést. Helyezze be a megjavított kábelt. 4. Csökkentse le 60 °C-ra a termosztát hőmérsékletét. 5. Cserélje ki a termosztátszelepet.
Rendellenes melegvízteljesítmény a vízcsapnál	1. Meghibásodott a tágulási tartály. 2. Kioldott egy rendszerkomponens hőbiztosítéka (hőszabályozás).	1. Hasonlítsa össze a szabályozók közötti hőmérsékletet. A maximális hőmérsékletnek elsőbbsége van. 2. Szükség esetén állítsa be az előnyomást. 3. Szakítsa meg a termék és a hőtermelő áramellátását. Ellenőrizze a rendszerkomponensek hőbiztosítékait, és meghibásodás esetén cserélje ki őket.
Csak VIH .. .../3 MR A kezelőfelület nem jelez működést.	1. Az áramellátás megszakadt.	1. Állítsa helyre az áramellátást. 2. Ellenőrizze a dugaszolható csatlakozást.
Csak VIH .. .../3 MR F.01/F.02	1. Szakadás a tárolóhőmérséklet-érzékelő kábelében felül (F.01), ill. alul (F.02) 2. A tárolóhőmérséklet-érzékelő felül (F.01), ill. alul (F.02) meghibásodott.	1. Ellenőrizze a tárolóhőmérséklet-érzékelő kábelét. 2. Cserélje ki a kábelköteget.
Csak VIH .. .../3 MR F.03	1. Meghibásodott az aktív elektromos védőanód. 2. A tároló korrodált.	1. Ellenőrizze az elektromos kapcsolásokat. 2. Cserélje ki az aktív elektromos védőanódot. 3. Cserélje ki a tárolót.

B Ellenőrzési és karbantartási munkák – áttekintés

Az alábbi táblázat a gyártó követelményeit sorolja fel a minimális ellenőrzési és karbantartási időintervallumokkal kapcsolatban. Ha a nemzeti előírások és irányelvek rövidebb felülvizsgálati és karbantartási időintervallumokat követelnek meg, akkor a gyártó előírásai helyett ezeket kell figyelembe venni.

#	Karbantartási munka	Intervallum	
1	Ellenőrizze a csatlakozók tömítettségét (szemrevételezés)	Évente	
2	Ellenőrizze a hőmérséklet- és nyomáshatároló szelepet (működtetéssel)	Évente	
3	Ellenőrizze a nyomást a tágulási tartályban (évente manométerrel)	Évente	
4	Ellenőrizze az ellenőrző nyílás karimájának tömítettségét (szemrevételezés)	Évente	
5	Ellenőrizze a magnézium védőanód elhasználódását	Évente	
6	Tisztítsa meg a tárolót	Évente	

#	Karbantartási munka	Intervallum	
7	Ellenőrizze az elektromos védőanód érintkezőinek korrózióját	Évente	

Istruzioni per l'installazione

Indice

1 Sicurezza ... 75
1.1 Avvertenze relative alle azioni ... 75
1.2 Uso previsto ... 75
1.3 Avvertenze di sicurezza generali ... 75
1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni) ... 76
2 Avvertenze sulla documentazione ... 77
2.1 Osservanza della documentazione complementare ... 77
2.2 Conservazione della documentazione ... 77
2.3 Validità delle istruzioni ... 77
3 Descrizione del prodotto ... 77
3.1 Targhetta del modello ... 77
3.2 Marcatura CE ... 77
4 Montaggio, installazione e messa in servizio ... 77
5 Impostazione della temperatura nominale bollitore ... 77
6 Consegna all'utente ... 78
7 Soluzione dei problemi ... 78
7.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi ... 78
7.2 Fornitura di pezzi di ricambio ... 78
8 Messa fuori servizio ... 78
9 Smaltimento dell'imballaggio ... 78
10 Servizio assistenza tecnica ... 78
Appendice ... 79
A Riconoscimento e soluzione dei problemi ... 79
B Interventi di ispezione e manutenzione – panoramica ... 79

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali

Pericolo!
Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione

Attenzione!
Pericolo di lesioni lievi

Precauzione!
Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il bollitore per acqua calda sanitaria è progettato per mantenere l'acqua sanitaria riscaldata fino a un massimo di 85 °C, pronta per l'uso. Il prodotto è destinato ad essere integrato in un impianto di riscaldamento centralizzato. È previsto per la combinazione con generatori termici, la cui potenza rientra nei limiti indicati nei dati tecnici. Per la regolazione della produzione di acqua calda sanitaria possono essere utilizzate centraline azionate in base alle condizioni atmosferiche e centraline di generatori termici idonei. Si tratta di generatori di calore che prevedono la carica di un bollitore e che permettono di collegare un sensore di temperatura.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

Validità: eccetto Kazakistan

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio

Validità: Kazakistan

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze e formati sui prodotti:

- Montaggio
- Smontaggio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio

Validità: Kazakistan

La prima messa in servizio può essere eseguita solo da tecnici qualificati certificati da Vaillant in possesso delle competenze necessarie.

- ▸ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▸ Estrarre la spina elettrica.
- ▸ Oppure togliere tensione al prodotto disattivando tutte le linee di alimentazione

di corrente (dispositivo elettrico di separazione con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).

- Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si siano scaricati.
- Verificare l'assenza di tensione.

1.3.3 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

- Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.

1.3.4 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

1.3.6 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- Utilizzare un attrezzo adatto.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ► Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ► Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ► Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Descrizione del prodotto

3.1 Targhetta del modello

Le spiegazioni della targhetta del modello si trovano nelle istruzioni per l'uso del prodotto.

3.2 Marcatura CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio, installazione e messa in servizio

Dettagli inerenti a montaggio, installazione e messa in servizio sono riportati nelle istruzioni illustrate per l'installazione, allegate.

5 Impostazione della temperatura nominale bollitore

Pericolo!

Pericolo di morte a causa di legionella!

La legionella si sviluppa a temperature inferiori a 60 °C.

- ► Fare attenzione che l'utente sia a conoscenza di tutte le contromisure per la protezione contro la legionella e sia in grado di soddisfare le indicazioni vigenti per la sua profilassi.

1. Impostare la temperatura nominale del bollitore.
   – Temperatura dell'acqua: ≥ 60 °C
2. Controllare la durezza dell'acqua.
   Risultato:
   Durezza dell'acqua: > 3,57 mol/m³
   - ► Addolcire l'acqua.
3. Controllare la conducibilità dell'acqua.
   Risultato:
   Conducibilità a 20 °C tra: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Adottare delle contromisure per proteggere dalla corrosione.
4. Rispettare le indicazioni in vigore per la profilassi antilegionella.

6 Consegna all'utente

1. Informare l'utilizzatore sull'uso dell'impianto. Rispondere a tutte le sue domande. Istruire l'utente in particolar modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
2. Spiegare all'utente il funzionamento e la posizione dei dispositivi di sicurezza.
3. Informare l'utente sulla necessità di effettuare una ispezione e manutenzione del prodotto nel rispetto degli intervalli previsti.
4. Consegnare all'utilizzatore tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.
5. Informare utilizzatore relativamente alla possibilità di limitare la temperatura riuscita dell'acqua calda onde evitare ustioni.
6. Informare l'utente sui provvedimenti adottati per proteggere dalla legionella.

7 Soluzione dei problemi

7.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.
  Riconoscimento e soluzione dei problemi (→ Pagina 79)

7.2 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

8 Messa fuori servizio

1. Event. scollegare l'alimentazione.
2. Chiudere tutti i dispositivi di intercettazione in loco.
3. Svuotare il bollitore (→ Istruzioni per l'installazione).
4. Scollegare l'alimentazione.
5. Smontare il bollitore e smaltire i singoli componenti correttamente (→ Istruzioni per l'installazione).

9 Smaltimento dell'imballaggio

- Smaltire correttamente gli imballaggi.
- Osservare tutte le norme vigenti.

10 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice o nel nostro sito web.

Appendice

A Riconoscimento e soluzione dei problemi

Errore	Possibile causa	Rimedio
Nessuna portata sul rubinetto dell'acqua	1. La valvola di intercettazione dell'acqua fredda è chiusa. 2. Il filtro principale è intasato. 3. Il riduttore di pressione non è montato correttamente.	1. Controllare e aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda. 2. Chiudere la valvola di intercettazione dell'acqua fredda, pulire il filtro e il riduttore di pressione. 3. Controllare che il riduttore di pressione sia montato correttamente.
Portata e pressione scarse su un rubinetto dell'acqua	1. Il filtro nella tubazione dell'acqua fredda è intasato.	1. Chiudere la valvola di intercettazione dell'acqua fredda, pulire il filtro del riduttore di pressione.
L'acqua che esce dal rubinetto è fredda	1. Il bollitore non è stato messo in servizio. 2. La valvola di intercettazione dell'acqua fredda non è del tutto aperta. 3. Il generatore termico non è in funzione. 4. La sicurezza termica di un componente dell'impianto è scattata. 5. La valvola a 2 vie motorizzata è difettosa. 6. Il corpo riscaldante a immersione non funziona.	1. Aprire tutte le relative valvole. 2. Controllare il termostato e/o il termostato ambiente e impostarlo. 3. Controllare se sul generatore termico c'è un codice di errore. 4. Controllare ed inizializzare il bollitore. 5. Controllare i collegamenti della valvola a 2 vie motorizzata.
Temperatura dell'acqua calda sanitaria nel rubinetto troppo alta	1. Termostato impostato con valore troppo alto. 2. La valvola termostatica non è presente o è difettosa.	1. Controllare la temperatura nominale. Deve essere tra 60 e 65 °C. 2. Installare un miscelatore. 3. Controllare il cablaggio. Riparare il cavo. 4. Abbassare la temperatura del termostato a 60 °C. 5. Sostituire la valvola termostatica.
Potenza dell'acqua calda irregolare nel rubinetto	1. Il vaso di espansione è difettoso. 2. La sicurezza termica di un componente dell'impianto è scattata (Thermal Control).	1. Confrontare la temperatura tra le centraline. La temperatura massima ha la precedenza. 2. Eventualmente adattare la pressione di precarica. 3. Interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e del generatore termico. Verificare le sicurezze termiche dei componenti dell'impianto e sostituire quelle difettose.
Solo VIH .. .../3 MR Il quadro di comando non visualizza nessuna funzione.	1. L'alimentazione di corrente è interrotta.	1. Ripristinare l'alimentazione di corrente. 2. Controllare l'allacciamento a spina.
Solo VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Interruzione nel cavo della sonda di temperatura del bollitore superiore (**F.01**) e/o inferiore (**F.02**) 2. La sonda di temperatura del bollitore superiore (**F.01**) e/o inferiore (**F.02**) è difettosa.	1. Controllare il cavo della sonda di temperatura del bollitore. 2. Sostituire il fascio cavi.
Solo VIH .. .../3 MR **F.03**	1. L'anodo elettrico è difettoso. 2. Il bollitore è difettoso.	1. Controllare i collegamenti elettrici. 2. Sostituire l'anodo elettrico. 3. Sostituire il bollitore.

B Interventi di ispezione e manutenzione – panoramica

La tabella seguente elenca le richieste del produttore relativamente alle ispezioni e manutenzioni da effettuare secondo gli intervalli minimi previsti. Se le norme e le direttive nazionali prevedono intervalli di ispezione e manutenzione inferiori, questi hanno la precedenza rispetto a quelli richiesti.

#	Intervento di manutenzione	Intervallo	
1	Controllare la tenuta dei raccordi (controllo visivo)	Annualmente	
2	Controllare la valvola di limitazione della temperatura e della pressione (azionandola)	Annualmente	
3	Controllare la pressione nel vaso di espansione (annualmente, tramite manometro).	Annualmente	

#	Intervento di manutenzione	Intervallo	
4	Controllare la tenuta della flangia dell'apertura per ispezione (controllo visivo)	Annualmente	
5	Controllare lo stato di usura dell'anodo di protezione al magnesio.	Annualmente	
6	Pulire il bollitore	Annualmente	
7	Controllare che i contatti dell'anodo elettrico non abbiano punti di corrosione	Annualmente	

Орнату нұсқаулығы

Мазмұны

1	**Қауіпсіздік**	**82**
1.1	Әрекетке байланысты ескертулер	82
1.2	Мақсатына сай пайдалану	82
1.3	Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар	82
1.4	Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)	83
2	**Құжаттама жөніндегі нұсқаулар**	**84**
2.1	Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз	84
2.2	Құжаттаманы сақтаңыз	84
2.3	Осы нұсқаулықты қолдану аясы	84
3	**Өнімнің сипаттамасы**	**84**
3.1	Зауыттық тақтайша	84
3.2	CE белгісі	84
4	**Құру, орнату және іске қосу**	**84**
5	**Жинақтағыш жоспарланған температурасын орнату**	**84**
6	**Пайдаланушыға өткізу**	**85**
7	**Ақаулықты жою**	**85**
7.1	Ақаулықтарды іздеу және жою	85
7.2	Қосалқы бөлшектерді сатып алу	85
8	**Пайдаланудан шығару**	**85**
9	**Ораманы кәдеге жарату**	**85**
10	**Сервистік қызмет**	**85**
TіркемеAnhang		**86**
A	**Ақаулықтарды іздеу және жою**	**86**
B	**Тексеріс пен қызмет көрсету жұмысы – Шолу**	**86**

1 Қауіпсіздік

1.1 Әрекетке байланысты ескертулер

Пайдалануға тиісті ескертулердің сыныптамасы

Пайдалануға тиісті ескертулер төмендегідей ескерту белгілері және сигналдық сөздермен мүмкін қауіп ауырлығы бойынша сыныпталған:

Ескерту белгілері мен сигналдық сөздер

Қауіп!
Тікелей өмір қауіпі немесе ауыр адам жарақаттану қауіпі

Қауіп!
Ток соғу қаупі бар

Ескерту!
Жеңіл жарақаттану қауіпі

Абай болыңыз!
Материалдық зиян немесе қорғаған орта қауіпі

1.2 Мақсатына сай пайдалану

Дұрыс емес пайдаланғанда немесе мақсатына сай пайдаланбағанда пайдаланушының немесе үшінші тұлғалардың өміріне мен денсаулығына қауіп төнуі, құрылғы немесе басқа мүлік зақымдалуы мүмкін.

Жылы су жинақтағышы ішетін суды үйлерде пайдалану үшін максималды 85 °C дейін қыздыруға арналған. Өнім орталық жылыту жабдығына орнатылу үшін арналған. Қуаты техникалық мәліметтерде көрсетілген шектерде болатын жылу генераторларымен бірлесіп пайдалануға арналған. Жылы суды дайындауды реттеу үшін ауа райына байланысты реттегіштер мен қолайлы жылу генераторларының реттегіштерін пайдалануға болады. Бұл жинақтағышты толтыруды қамтамасыз ететін және температура сенсорына қосылатын жылу генераторлары.

- берілген өнімдерді, сонымен бірге жүйелің барлық басқа құрамдастарын пайдалану, орнату және оларға техникалық қызмет көрсету туралы нұсқауларды орындаңыз
- өнімдер мен жүйе рұқсаты бойынша орнату мен құру
- нұсқауларда көрсетілген барлық қарауларды және техникалық қызмет көрсетуді орындау.

Тиісті ретте пайдалану IP коды бойынша орнатуды да құрайды.

Осы нұсқаулықтағыдан ерекшеленетін кез келген пайдалану немесе осында сипатталғанның шеңберінен шығатын пайдалану дұрыс емес деп есептеледі. Кез келген тікелей коммерциялық және өнеркәсіптік пайдалану дұрыс емес болып табылады.

Назар аударыңыз!

Кез келген дұрыс емес пайдалануға тыйым салынған.

1.3 Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар

1.3.1 Біліктілік деңгейінің төмен болуынан туындайтын қауіп

Жарамдылығы: Қазақстаннан басқа

Төмендегі жұмыстарды тек білімі мен білігі жеткілікті дәрежедегі мамандар ғана орындауы қажет:

- Құру
- Шешу
- Орнату
- Іске қосу
- Тексеру мен қызмет көрсету
- Жөндеу
- Істен шығару

Жарамдылығы: Қазақстан

Төмендегі жұмыстарды тек сертификатталған біліктілігі жетерлік болған мамандар арқылы орындауы тиіс:

- Құру
- Шешу
- Тексеру мен қызмет көрсету
- Жөндеу
- Істен шығару

Жарамдылығы: Қазақстан

Алғашқы іске қосуды тек Vaillant сертификатталған біліктілігі жетерлік болған мамандар орындауы тиіс.

- ▸ Техниканың күйі бойынша әрекет жасаңыз.

1.3.2 Ток соғу қаупі бар

Егер тоқ өткізетін құрамдастарына тисеңіз тоқ соғу арқылы денсаулыққа зиян келтіру қауіпі пайда болады.

Өнімді пайдаланудан алдын:

- Желілік айырды тартыңыз.
- Немесе өнімді тоқтан ажыратыңып кернеусіз қылыңыз (ажыратқышта кемінде 3 мм контакт тесігі болуы керек, мысалы сақтандырғыш немесе қуат ажыратқышы).
- Қайта қосылудан қорғаңыз.
- Конденсаторлер тоқтан босағанша кемінде 3 минут күтіңіз.
- Тоқ жоқтығын тексеріңіз.

1.3.3 Қауіпсіздік құралдарының жоқтығынан денсаулыққа зиян келтіру қауіпі

- Қажетті қауіпсіздік құрылғыларын кешенді түрде орнатыңыз.

1.3.4 Ыстық құрамды бөліктер арқылы күю мен жиду қаупі

- Сол үшін сол құрамды бөліктерде тек суығанынан соң жүмыс істеңіз.

1.3.5 Өнімнің салмағы үлкен болғаны себебінен жарақаттану қауіпі

- Өнімді кемінде екі адаммен тасымалдаңыз.

1.3.6 Сәйкес емес аспап арқылы материалдық зиян қаупі

- Тиісті аспапты пайдаланыңыз.

1.4 Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)

- Ұлттық жарлықтарды, нормаларды, директиваларды, стандарттарды, бұйрықтарды және заңдарды ескеріңіз.

2 Құжаттама жөніндегі нұсқаулар

2.1 Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз

- ► Жүйенің құрамдастарымен бірге берілетін бүкіл пайдалану мен орнату туралы нұсқауларды орындаңыз.
- ► Country Specifics тіркеуіндегі елге тиісті нұсқауларды ескеріңіз.

2.2 Құжаттаманы сақтаңыз

- ► Осы нұсқаулық пен барлық жарамды құжаттарды жыбдық пайдаланушысына беру қажет.

2.3 Осы нұсқаулықты қолдану аясы

Осы нұсқаулықтың күші тек қана келесілерге қолданылады:

Өнім – Артикулдық нөмір

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Өнімнің сипаттамасы

3.1 Зауыттық тақтайша

Зауыттық тақтайшадағы түсіндірмелерді осы өнімнің пайдалану нұсқауларынан табуға болады.

3.2 CE белгісі

CE белгісінің көмегімен өнімдер сәйкестік декларациясына сай тиісті директивалардың негізгі талаптарына сай екені құжат бойынша расталады.

Сәйкестік декларациясымен өндірушіде хабарласуға болады.

4 Құру, орнату және іске қосу

Құру, орнату және іске қосу туралы толық ақпаратты қоса берілген мәтіндік/иллюстрацияланған орнату нұсқаулығынан қараңыз.

5 Жинақтағыш жоспарланған температурасын орнату

Қауіп!

Легионелларлардан денсаулық үшін қауіп!

Легионеллалар 60 °C төмен болған температурада көбееды.

- ► Пайдаланушы легионелалардан профилактика ету үшін жарамды заңдарды орындау үшін легионеллалардан қорғаныс бойынша барлық шараларды орындауына көз жеткізіңіз.

1. Жинақтағыш жоспарланған температурасын орнатыңыз.
   – Судың температурасы: ≥ 60 °C
2. Судың қаттылығын тексеріңіз.
   Нәтиже:
   Су қаттылығы: > 3,57 моль/м³
   - ► Суды жұмсартыңыз.
3. Судың электрондық өткізгіштігін тексеріңіз.
   Нәтиже:
   20 °C аралығындағы өткізгіштік: 100 … 1250 мкСим/см
   - ► Тот басудан қорғау шараларын қабылдаңыз.
4. Легионелланың алдын алуға қатысты қолданыстағы ережелерді сақтаңыз.

6 Пайдаланушыға өткізу

1. Пайдаланушыға жабдықты пайдалану туралы мәлімет беріңіз. Барлық сұрақтарға жауап беріңіз. Әсіресе, пайдаланушы орындауға тиісті қауіпсіздік нұсқауларын ескертіңіз.
2. Пайдаланушыға қауіпсіздік құрылғыларының орналасуы мен функцияларын түсіндіріңіз.
3. Пайдаланушыны құрылғыға көрсетілген мерзімде қызмет көрсетіп тұру керектігі туралы хабардар етіңіз.
4. Пайдаланушыға барлық оған арналған нұсқаулықтар мен құрылғы қағаздарын сақтауға беріңіз.
5. Пайдаланушыға жідеу қауібінің алдын алу үшін жылы су шығу температураларын шектеу мүмкіндіктері туралы мәлімет беріңіз.
6. Пайдаланушыға легионелладан қорғау бойынша қабылданған шаралар туралы хабарлау.

7 Ақаулықты жою

7.1 Ақаулықтарды іздеу және жою

► Өнімді пайдалану кезінде мәселелер туындаса, қосымшадағы кестені пайдаланып белгілі бір тармақтарды тексеріңіз.

Ақаулықтарды іздеу және жою (→ Бет 86)

7.2 Қосалқы бөлшектерді сатып алу

Өнімнің түпнұсқалық бөлшектері сәйкестік тексеруі жолында өндіруші арқылы сертификатталған. Техникалық қызмет көрсету немесе жөндеу үшін басқа, сертификатталмаған немесе мақұлданбаған бөлшектерді пайдалансаңыз, бұл өнімнің қолданыстағы нормаларға сәйкес келмеуіне және осылайша өнімнің сәйкестігін жоюға әкелуі мүмкін.

Біз өндірушінің түпнұсқалық қосалқы бөлектерін пайдалануды ұсынамыз, онда өнім ақаусыз және сенімді жұмыс істеуі қамтамасыз етіледі. Қолжетімді түпнұсқалық қосалқы бөлектерді алу үшін осы нұсқаулықтың арқа жағында орналасқан контакттік мекенжайға хабарласыңыз.

► Егер қызмет көрсету мен жөндеуде қосалқы бөлшектер керек болса, тек осы өнім үшін рұқсат етілген қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз.

8 Пайдаланудан шығару

1. Қажет болса, қуат көзінен ажыратыңыз.
2. Нысанда орнатылған барлық жапқыш құрылғыларын жабыңыз.
3. Жинақтағышты босатыңыз (→ орнату нұсқаулығы).
4. Қосқыш құбырларды бөліңіз.
5. Жинақтағышты бөлшектеңіз және жеке компоненттерді дұрыс кәдеге жаратыңыз (→ орнату нұсқаулығы).

9 Ораманы кәдеге жарату

► Ораманы тиісті ретте утилизациялаңыз.
► Сәйкес жарлықтардың нұсқауларын орындаңыз.

10 Сервистік қызмет

Біздің қызмет көрсету орталығымыздың хабарласу деректерін тіркелімде немесе біздің вебторабымызда табасыз.

A Ақаулықтарды іздеу және жою

Қателік	мүмкін себебі	Жою
Шүмекте ағын жоқ	1. Суық суды жабу вентилі жабық. 2. Негізгі сүзгі бітеліп қалған. 3. Қысым редукторы дұрыс орнатылмаған.	1. Суық суды жабу вентилін тексеріңіз және ашыңыз. 2. Суық суды жабу вентилін жабыңыз, сүзгі мен қысым редукторын тазалаңыз. 3. Қысым редукторының дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.
Шүмекте төмен ағын және қысым	1. Суық су құбырындағы сүзгі бітелген.	1. Суық суды жабу вентилін жабыңыз, қысым редукторының сүзгісін тазалаңыз.
Шүмектегі су суық	1. Жинақтағыш іске қосылмаған. 2. Суық суды жабу вентилі толық ашылмаған. 3. Жылу генераторы жұмыс істемейді. 4. Жүйе компонентінің жылу сақтандырғышы іске қосылды. 5. 2 жақты қозғалтқыш клапаны ақаулы. 6. Батырмалы жылытқышы ақаулы.	1. Барлық тиісті вентильдерді ашыңыз. 2. Термостатты немесе бөлме термостатын тексеріп, оны реттеңіз. 3. Қателік коды бар-жоғын білу үшін жылу генераторын тексеріңіз. 4. Жинақтағышты тексеріңіз және инициализациялаңыз. 5. 2 жақты қозғалтқыш клапанының қосылымдарын тексеріңіз.
Шүмекте жылы судың температурасы тым жоғары	1. Термостат тым жоғары орнатылған. 2. Термостат вентилі жоқ немесе ақаулы.	1. Жоспарланған температураны тексеріңіз. Температура 60 және 65 °C аралығында болуы керек. 2. Аралас батареяны орнатыңыз. 3. Сымдарды тексеріңіз. Кабельді жөндеңіз. 4. Термостаттың температурасын 60 °C дейін төмендетіңіз. 5. Термостат вентильді ауыстырыңыз.
Шүмекке біркелкі емес жылы су беру	1. Кеңейту ыдысы ақаулы. 2. Жүйе компонентінің жылу сақтандырғышы іске қосылды (Thermal Control).	1. Реттегіштер арасындағы температураны салыстырыңыз. Максималды температура басымдыққа ие. 2. Қажет болса, пішінді реттеңіз. 3. Өнімге және жылу генераторына қуат көзін ажыратыңыз. Жүйе компоненттерінің жылу сақтандырғыштарын тексеріп, ақаулы болса, оларды ауыстырыңыз.
Тек VIH .. .../3 MR Басқару тақтасы ешқандай функцияны көрсетпейді.	1. Қуат көзі үзілген.	1. Қуат көзін қалпына келтіріңіз. 2. Ажыратқыштарын тексеріңіз.
Тек VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Үстіңгі (**F.01**) немесе төменгі (**F.02**) жинақтағыш температура қуыс құлағының кабелін үзіңіз 2. Жоғарыда (**F.01**) немесе одан төмен (**F.02**) жинақтағыш температура қуыс құлағы ақаулы.	1. Жинақтағыштағы температура қуыс құлағының кабелін тексеріңіз. 2. Кабельді алмастырыңыз.
Тек VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Сыртқы ток аноды ақаулы. 2. Жинақтағыш коррозияға ұшыраған.	1. Электр қосылымдарын тексеріңіз. 2. Сыртқы ток анодын алмастырыңыз. 3. Жинақтағышты алмастырыңыз.

B Тексеріс пен қызмет көрсету жұмысы – Шолу

Төмендегі кестеде өндірушінің минималды тексеру және қызмет көрсету аралықтары жөніндегі талаптары жазылған. Егер мемлекеттің ережелер мен жарлықтар қысқа тексеру және қызмет көрсету аралықтарын талап етсе, онда талап етілген аралықтарды ұстаныз.

#	Қызмет көрсету жұмысы	Аралық	
1	Қосылыстардың тығыздығын тексеріңіз (визуалды тексеру)	Жыл сайын	
2	Температураны және қысымды төмендету клапанын тексеріңіз (оны іске қосу арқылы)	Жыл сайын	
3	Кеңейту ыдысындағы қысымды тексеріңіз (жылдық манометрлер)	Жыл сайын	

#	Қызмет көрсету жұмысы	Аралық	
4	Тексеру тесігінің фланецінде тығыздығын тексеріңіз (визуалды тексеру)	Жыл сайын	
5	Магнийлік қорғаныш анодының тозу күйін тексеріңіз	Жыл сайын	
6	Жинақтағышты тазалаңыз	Жыл сайын	
7	Сыртқы ток анодының контактілерінде коррозия бар-жоғын тексеріңіз	Жыл сайын	

설치 설명서

목차 내용

1 안전성 89
1.1 실행 작업과 관련된 경고사항 89
1.2 규정에 맞는 사용 방법 89
1.3 일반 안전 지침 89
1.4 규정(가이드 라인, 법률, 규격)..... 90
2 문서 내용에 관한 지침..... 91
2.1 해당 문서 확인 91
2.2 서류 보관 91
2.3 본 사용자 설명서의 유효성 91
3 제품 설명..... 91
3.1 명판..... 91
3.2 CE 표시기호 91
4 조립, 설치 및 시스템 가동 91
5 실린더 목표 온도 설정..... 91
6 사용자에게 양도..... 91
7 이상 제거..... 92
7.1 기능 이상 감지 및 제거 92
7.2 스페어 부품 구비..... 92
8 사용하지 않을 경우의 조치 92
9 포장 폐기 처리..... 92
10 고객 서비스 92
부록 93
A 기능 이상 감지 및 제거..... 93
B 점검 및 유지보수 작업 – 개요..... 93

1 안전성

1.1 실행 작업과 관련된 경고사항

실행 작업과 관련된 경고사항 등급 분류

실행 작업과 관련된 경고사항은 예상되는 위험의 경중에 따라 단계적으로 구분되며, 다음과 같은 경고 표시 및 단어로 표현됨:

경고 표시 및 단어

위험!
직접적인 생명 위험 또는 심각한 인명 피해 위험

위험!
감전으로 인한 생명의 위험

경고!
경미한 인명 피해 위험

주의!
물적 손상 또는 환경 피해의 위험

1.2 규정에 맞는 사용 방법

부적절한 사용이나 규정에 맞지 않는 사용은 사용자 본인은 물론 다른 사람의 육체와 생명에도 위험을 유발할 수 있고, 제품 및 기타 사물에 악영향을 미칠 수 있습니다.

온수 저장 탱크는 최대 85 °C까지 가열된 식수를 가정용으로 사용할 수 있도록 준비하는 용도로 사용됩니다. 본 제품은 중앙 난방 시스템과 통합하여 사용하기에 적합합니다. 출력이 기술자료에 제시된 한도 내에 있는 보일러와 함께 사용하기 위한 용도입니다. 온수 생성장치 제어를 위해 날씨 보정 컨트롤러 및 적합한 보일러를 사용할 수 있습니다. 이 보일러에는 실린더를 충전하는 기능이 있고 온도 센서에 연결할 수 있는 장치가 있습니다.

- 제품을 비롯한 모든 기타 시스템 구성품에 대하여 첨부된 작동 설명서, 설치 설명서 및 유지보수 설명서의 내용을 준수
- 해당 제품 및 시스템에 맞는 설치 및 조립 방법
- 지침서에 제시된 모든 검사 조건 및 유지보수 조건 준수.

규정에 맞는 사용이란 그 밖에도 IP 코드에 따라 설치하는 것을 의미합니다.

해당 설명서에 기술된 내용과는 전혀 다른 사용이나, 기술된 내용에서 벗어난 사용의 경우 등이 규정에 맞지 않는 사용인 것으로 정의됩니다. 또한 직접적인 상업적 목적이나 경제적 목적을 위해 사용하는 모든 경우도 규정에 맞지 않는 사용인 것으로 간주됩니다.

유의사항!

오남용하는 모든 경우는 금지됩니다.

1.3 일반 안전 지침

1.3.1 불충분한 자격요건으로 인한 위험

유효성: 카자흐스탄 외

다음과 같은 작업은 해당 자격요건을 충분하게 갖춘 전문 기술자를 통해서만 진행해야 합니다.

- 조립
- 분리
- 설치
- 시스템 가동
- 점검 및 유지보수
- 수리
- 사용하지 않을 경우의 조치

유효성: 카자흐스탄

다음과 같은 작업은 해당 자격요건을 충분하게 갖추고 제품 교육을 이수받은 전문 기술자를 통해서만 진행해야 합니다.

- 조립
- 분리
- 점검 및 유지보수
- 수리
- 사용하지 않을 경우의 조치

유효성: 카자흐스탄

초기 가동은 Vaillant에서 인증받은 충분한 자격을 갖춘 전문 기술자를 통해서만 진행해야 합니다.

- ▸ 최신 기술 버전에 맞춰 작업을 진행하십시오.

1.3.2 감전으로 인한 생명의 위험

전기가 흐르는 부품에 접촉하게 되면, 감전으로 인해 생명이 위험할 수 있습니다.

제품에서의 작업 전 주의사항:

- ▸ 전원 플러그를 뽑습니다.
- ▸ 또는 모든 전원을 차단하여 제품에 전압이 공급되지 않도록 합니다(최소 3 mm의 접점 개방부가 있는 전기 분리 장치, 예를 들어 퓨즈 또는 접촉기 등).
- ▸ 제품이 다시 켜지지 않도록 주의합니다.
- ▸ 축전기가 모두 방전될 때까지 최소 3분 이상 기다립니다.
- ▸ 무전압 상태인지를 확인해 봅니다.

1.3.3 안전장치가 결여됨으로 인한 생명 위험

- 시스템에서 필요한 안전장치를 설치합니다.

1.3.4 고온의 부품으로 인한 화재 위험 또는 화상 위험

- 따라서 해당 구성부품이 충분히 냉각된 다음에 작업을 실시해야 합니다.

1.3.5 제품 무게로 인한 부상 위험

- 제품은 최소 두 명 이상이 함께 운반합니다.

1.3.6 적합하지 않은 공구 사용으로 인한 시스템 손상 위험

- 적합한 전문 공구를 사용하십시오.

1.4 규정(가이드 라인, 법률, 규격)

- 해당 국가 규정, 규격, 가이드 라인, 법령 및 법률에 유의하십시오.

2 문서 내용에 관한 지침

2.1 해당 문서 확인

- ► 시스템 구성품에 첨부되어 있는 모든 작동 설명서 및 설치 설명서를 반드시 유념해야 합니다.
- ► 부록 Country Specifics에 나와 있는 국가별 지침에 유의하십시오.

2.2 서류 보관

- ► 본 지침서 및 해당 문서를 시스템 운영자에게 전달하십시오.

2.3 본 사용자 설명서의 유효성

본 사용 설명서는 오직 다음과 같은 경우에만 유효하게 적용됨:

제품 - 품목 번호

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 제품 설명

3.1 명판

명판에 대한 설명 내용은 본 제품의 사용 설명서에서 확인할 수 있습니다.

3.2 CE 표시기호

CE 표시기호가 부착되어 있다는 것은 해당 제품이 적합성 증명서에 의거하여 관련 모든 가이드라인에서 요구하는 기본 조건들을 충족하고 있음을 의미합니다.

적합성 증명서의 경우 해당 제조사에서 열람할 수 있습니다.

4 조립, 설치 및 시스템 가동

조립, 설치 및 시스템 가동과 관련된 세부사항은 텍스트 없이 그림으로 제시된 함께 공급되는 설치 설명서를 참조하십시오.

5 실린더 목표 온도 설정

위험!
레지오넬라균으로 인한 생명 위험!

온도가 60 °C 미만이 되면, 레지오넬라균이 번식하게 됩니다.

- ► 레지오넬라 예방을 위한 유효 규정을 충족하기 위해 시스템 사용자는 레지오넬라 방지를 위해 필요한 모든 조치를 알고 있어야 합니다.

1. 실린더 목표 온도를 설정합니다.
   – 온수 온도: ≥ 60 °C
2. 물 경도를 점검합니다.
   결과:
   물 경도: > 3.57mol/m³
   ► 물 경도를 낮추십시오.
3. 물의 전도율을 점검합니다.
   결과:
   20 °C일 때 전도율: 100 … 1,250µS/cm
   ► 부식 방지 조치를 취하십시오.
4. 레지오넬라 예방에 관한 유효 규정에 유의하십시오.

6 사용자에게 양도

1. 사용자에게 시스템 취급 방법을 교육합니다. 사용자의 질문에 답변해주십시오. 특히 사용자가 유념해야 할 주요 안전지침에 관해 언급합니다.
2. 사용자에게 안전장치의 위치 및 기능에 대해 설명합니다.
3. 제품 사용자에게 명시된 시간 주기를 준수하여 제품의 유지보수 작업을 의뢰해야 한다는 정보를 전달하십시오.
4. 사용자에게 필요한 모든 사용 설명서와 보관이 필요한 제품 서류들을 전달합니다.
5. 사용자에게 온수 배출을 제한하는 방법을 가르쳐 주어 뜨거운 물에 데는 일이 없도록 하십시오.
6. 제품 사용자에게 해당되는 레지오넬라 보호 조치를 전달하십시오.

7 이상 제거

7.1 기능 이상 감지 및 제거

► 제품 작동 시 문제가 발생한 경우 부록에 제시된 도표의 도움말을 참고하여 규정된 항목을 점검하십시오.
기능 이상 감지 및 제거 (→ 페이지 93)

7.2 스페어 부품 구비

본 제품의 오리지널 구성부품은 제조사의 적합성 평가를 거쳐 함께 인증된 것입니다. 유지보수 또는 수리 작업 시 인증 또는 허용되지 않은 다른 부품을 사용할 경우, 바일란트 제품 규범에 맞지 않아 제품의 적합성이 떨어질 수 있습니다.

제품이 이상 없이 안전하게 작동될 수 있도록 제조사의 순정품을 사용할 것을 권장합니다. 사용 가능한 순정품에 관한 정보는 본 설명서의 뒷면에 기재된 연락처 주소를 통해 얻을 수 있습니다.

► 유지보수 또는 수리 시 스페어 부품이 필요한 경우에는 반드시 제품에 허용되는 스페어 부품만 사용하십시오.

8 사용하지 않을 경우의 조치

1. 필요에 따라 전원 공급 장치를 분리하십시오.
2. 건물측에 있는 모든 차단 장치를 닫으십시오.
3. 실린더의 물을 빼내십시오(설치 설명서).
4. 연결 배선을 분리하십시오.
5. 실린더를 분리하고 개별 구성품을 규정대로 폐기하십시오(→ 설치 설명서).

9 포장 폐기 처리

► 포장은 규정에 맞게 폐기 처리합니다.
► 모든 관련 법 규정에 유념합니다 .

10 고객 서비스

고객 서비스센터의 연락처는 부록 또는 저희 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

부록

A 기능 이상 감지 및 제거

오류	예상되는 원인	문제 해결
용수 밸브에 유입량 없음	1. 냉수 차단 밸브가 잠긴 상태입니다. 2. 메인 필터가 막혔습니다. 3. 감압기가 제대로 설치되지 않았습니다.	1. 냉수 차단 밸브를 점검하고 여십시오. 2. 냉수 공급 밸브를 닫고, 필터와 감압기를 청소하십시오. 3. 감압기가 제대로 설치되어 있는지 점검하십시오.
용수 밸브에 유입량이 적고 압력이 낮음	1. 냉수 라인의 필터가 막혀 있습니다.	1. 냉수 공급 밸브를 닫고, 감압기의 필터를 청소하십시오.
용수 밸브에서 배출되는 물이 차가움	1. 실린더가 작동되지 않습니다. 2. 냉수 차단 밸브가 완전히 열려 있지 않습니다. 3. 보일러가 작동되지 않습니다. 4. 시스템 구성품의 온도 퓨즈가 작동되었습니다. 5. 2행정-모터 밸브에 결함이 있습니다. 6. 투입 히터에 결함이 있습니다.	1. 해당되는 모든 밸브를 여십시오. 2. 자동 온도 조절기 또는 실내 자동 온도 조절기를 점검한 후 설정하십시오. 3. 오류 코드가 존재하는지 보일러를 점검하십시오. 4. 실린더를 점검하고 초기화하십시오. 5. 2행정-모터 밸브의 연결부를 점검하십시오.
용수 밸브의 온수 온도 너무 높음	1. 자동 온도 조절기가 너무 높게 설정되어 있습니다. 2. 자동 온도 조절 밸브가 존재하지 않거나 밸브에 결함이 있습니다.	1. 목표 온도를 확인하십시오. 온도는 60 ~ 65 °C 사이에 있어야 합니다. 2. 혼합 배터리를 설치하십시오. 3. 배선 상태를 점검합니다. 케이블을 수리하십시오. 4. 자동 온도 조절기의 온도를 60 °C로 낮추십시오. 5. 자동 온도 조절 밸브를 교환하십시오.
용수 밸브의 온수 출력이 일정하지 않음	1. 팽창 용기에 결함이 있습니다. 2. 시스템 구성품의 온도 퓨즈가 작동되었습니다(Thermal Control).	1. 조절기 사이의 온도를 비교해 보십시오. 최고 높은 온도에 우선권이 있습니다. 2. 경우에 따라서는 초기 압력을 조정하십시오. 3. 제품 및 보일러에 전원 공급을 중단하십시오. 시스템 구성품의 온도 퓨즈를 점검하고 결함이 있는 경우 교체하십시오.
VIH .. .../3 MR만 조작 영역에 표시되는 기능이 없습니다.	1. 전원 공급이 중단되었습니다.	1. 다시 전원 공급을 개시합니다. 2. 플러그 연결을 점검합니다.
VIH .. .../3 MR만 **F.01/F.02**	1. 실린더 온도 센서 상부(**F.01**) 또는 하부(**F.02**)의 케이블 단선 2. 실린더 온도 센서 상부(**F.01**) 또는 하부(**F.02**)에 결함이 있습니다.	1. 실린더 온도 센서의 케이블을 점검하십시오. 2. 와이어링 하니스를 교체하십시오.
VIH .. .../3 MR만 **F.03**	1. 외부 전류 양극에 결함이 있습니다. 2. 실린더가 부식되었습니다.	1. 전기 배선을 점검합니다. 2. 외부 전류 양극을 교체하십시오. 3. 실린더를 교체하십시오.

B 점검 및 유지보수 작업 – 개요

다음 도표에서는 제조사에서 요구하는 점검 및 유지보수 작업을 위한 최소한의 실시 주기에 관한 내용이 목록으로 나타나 있습니다. 해당 국가의 규정 및 가이드라인이 이보다 더 짧은 주기로 점검 및 유지보수 작업을 명시하고 있다면, 상기 실시 주기 대신에 규정 및 가이드라인에 따른 실시 주기를 준수해야 합니다.

#	유지보수 작업	주기	
1	연결부의 누설 상태를 점검합니다(육안점검).	매년	
2	온도 안전 밸브 및 압력 제한 밸브를 (작동시켜) 점검합니다.	매년	
3	팽창 용기의 압력을 점검합니다(매년 압력계 이용).	매년	
4	세척용 개구부 플랜지의 누설 상태를 점검합니다(육안점검).	매년	
5	마그네슘 보호 양극의 마모 상태를 점검합니다.	매년	
6	실린더를 청소합니다.	매년	
7	외부 양극 전류의 접점이 부식되었는지 점검합니다.	매년	

Įrengimo instrukcija

Turinys

1 Sauga ... 95
1.1 Su veiksmais susijusios įspėjamosios nuorodos ... 95
1.2 Naudojimas pagal paskirtį ... 95
1.3 Bendrosios saugos nuorodos ... 95
1.4 Teisės aktai (direktyvos, įstatymai, standartai) ... 96
2 Nuorodos dėl dokumentacijos ... 97
2.1 Kitų galiojančių dokumentų laikymasis ... 97
2.2 Dokumentų saugojimas ... 97
2.3 Instrukcijos galiojimas ... 97
3 Gaminio aprašymas ... 97
3.1 Specifikacijų lentelė ... 97
3.2 CE ženklas ... 97
4 Montavimas, įrengimas ir eksploatacijos pradžia ... 97
5 Kaitintuvo nustatytosios temperatūros nustatymas ... 97
6 Perdavimas eksploatuotojui ... 97
7 Sutrikimų šalinimas ... 98
7.1 Sutrikimų atpažinimas ir pašalinimas ... 98
7.2 Atsarginių dalių įsigijimas ... 98
8 Eksploatacijos sustabdymas ... 98
9 Pakuotės šalinimas ... 98
10 Klientų aptarnavimas ... 98
Priedas ... 99
A Sutrikimų atpažinimas ir pašalinimas ... 99
B Tikrinimo ir techninės priežiūros darbai – apžvalga ... 99

1 Sauga

1.1 Su veiksmais susijusios įspėjamosios nuorodos

Su veiksmais susijusių įspėjamųjų nuorodų klasifikacija

Su veiksmais susijusios įspėjamosios nuorodos pagal galimo pavojaus sunkumą klasifikuojamos su šiais įspėjamaisiais ženklais ir signaliniais žodžiais:

Įspėjamieji ženklai ir signaliniai žodžiai

Pavojus!
Tiesioginis pavojus gyvybei arba sunkių sužalojimų pavojus

Pavojus!
Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

Įspėjimas!
Lengvų sužalojimų pavojus

Atsargiai!
Materialinės žalos arba žalos aplinkai rizika

1.2 Naudojimas pagal paskirtį

Naudojant netinkamai arba ne pagal paskirtį, gali kilti pavojai naudotojo ar kitų asmenų sveikatai ir gyvybei, arba gali būti padaryta žala gaminiui ir kitam turtui.

Karšto vandens rezervuaras yra skirtas laikyti paruoštą, daugiausia iki 85 °C įkaitintą geriamą vandenį namuose. Gaminys yra skirtas integruoti į centrinę šildymo sistemą. Jis numatytas derinti su šildytuvais, kurių galia atitinka techniniuose duomenyse nurodytą galios diapazoną. Karšto vandens ruošimą galima reguliuoti pagal atmosferos sąlygas valdomu reguliatoriumi arba tinkamų šildytuvų reguliatoriumi. Tai yra šildytuvai, kuriuose integruota rezervuaro pildymo funkcija ir prie kurių galima jungti temperatūros jutiklį.

- pateiktų gaminio bei visų kitų įrangos dalių naudojimo, įrengimo ir techninės priežiūros instrukcijų laikymąsi;
- įrengimą ir montavimą pagal gaminio ir sistemos patvirtinimą
- visų instrukcijose nurodytų kontrolės ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Naudojimui pagal paskirtį priskiriamas ir montavimas pagal IP kodą.

Kitoks nei pateikiamoje instrukcijoje aprašytas naudojimas arba jo ribas peržengiantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį taip pat laikomas bet koks tiesioginis naudojimas komerciniais arba pramoniniais tikslais.

Dėmesio!

Bet koks neleistinas naudojimas yra draudžiamas.

1.3 Bendrosios saugos nuorodos

1.3.1 Pavojus dėl nepakankamos kvalifikacijos

Galiojimas: Išskyrus Kazachstaną

Šiuos darbus leidžiama atlikti tik šildymo sistemų specialistui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją:

- Montavimas
- Išmontavimas
- Įrengimas
- Eksploatacijos pradžia
- Tikrinimas ir techninė priežiūra
- Remontas
- Eksploatacijos sustabdymas

Galiojimas: Kazachstanas

Šiuos darbus leidžiama atlikti tik šildymo sistemų specialistui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją ir apmokytam dirbti su gaminiais:

- Montavimas
- Išmontavimas
- Tikrinimas ir techninė priežiūra
- Remontas
- Eksploatacijos sustabdymas

Galiojimas: Kazachstanas

Pirmą kartą pradėti eksploatuoti leidžiama tik Vaillant sertifikuotam šildymo sistemų specialistui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją.

- ▸ Atsižvelkite į esamą technikos lygį.

1.3.2 Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

Palietus įtampingąsias dalis, kyla pavojus patirti elektros smūgį.

Prieš pradėdami dirbti prie gaminio, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- ▸ Ištraukite iš tinklo kištuką.

- Arba atjunkite įtampos tiekimą gaminiui, atjungdami visus maitinimo šaltinius (skiriamojo įtaiso, pvz., saugiklio arba apsauginio linijos jungiklio, atstumas tarp kontaktų turi būti mažiausiai 3 mm).
- Apsaugokite, kad nebūtų įjungti iš naujo.
- Palaukite mažiausiai 3 min., kol kondensatoriuose neliks įtampos.
- Patikrinkite, ar neliko įtampos.

1.3.3 Pavojus gyvybei dėl trūkstamų saugos įtaisų

- Įrenkite būtinus saugos įtaisus sistemoje.

1.3.4 Nudegimo arba nusiplikymo pavojus dėl karštų komponentų

- Prie komponentų dirbkite tik tada, kai šie atvės.

1.3.5 Pavojus susižaloti dėl didelio gaminio svorio

- Transportuokite gaminį, padedami ne mažiau dviejų asmenų.

1.3.6 Materialinės žalos rizika dėl netinkamų įrankių

- Naudokite tinkamus įrankius.

1.4 Teisės aktai (direktyvos, įstatymai, standartai)

- Vadovaukitės nacionaliniais teisės aktais, standartais, direktyvomis, potvarkiais ir įstatymais.

2 Nuorodos dėl dokumentacijos

2.1 Kitų galiojančių dokumentų laikymasis

- ► Būtinai laikykitės visų eksploatacijos ir įrengimo instrukcijų, pridedamų prie sistemos komponentų.
- ► Atkreipkite dėmesį į šalyje galiojančias nuorodas, pateiktus priede Country Specifics.

2.2 Dokumentų saugojimas

- ► Perduokite šią instrukciją bei visus kitus galiojančius dokumentus sistemos eksploatuotojui.

2.3 Instrukcijos galiojimas

Ši instrukcija taikoma tik:

Gaminys – prekės kodas

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Gaminio aprašymas

3.1 Specifikacijų lentelė

Specifikacijų lentelės paaiškinimus rasite šio gaminio naudojimo instrukcijoje.

3.2 CE ženklas

CE ženklu užtikrinama, kad gaminiai pagal atitikties deklaraciją atitinka pagrindinius galiojančių direktyvų reikalavimus.

Atitikties deklaraciją galima peržiūrėti pas gamintoją.

4 Montavimas, įrengimas ir eksploatacijos pradžia

Daugiau informacijos apie montavimą, įrengimą ir eksploatacijos pradžią rasite riedamoje įrengimo instrukcijoje be teksto / su paveikslėliais.

5 Kaitintuvo nustatytosios temperatūros nustatymas

Pavojus!

Dėl legionelių kyla pavojus gyvybei!

Legionelių atsiranda, kai temperatūra nesiekia 60 °C.

- ► Pasirūpinkite, kad eksploatuotojas žinotų visas apsaugos nuo legionelių priemones, kad būtų laikomasi galiojančių duomenų, susijusių su legionelių profilaktika.

1. Nustatykite nustatytąją vandens šildytuvo temperatūrą.
   – Vandens temperatūra: ≥ 60 °C
2. Patikrinkite vandens kietį.

   Rezultatas:

   Vandens kietumas: > 3,57 mol/m³
   - ► Suminkštinkite vandenį.
3. Patikrinkite vandens laidumą.

   Rezultatas:

   Laidumas esant 20 °C: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Imkitės priemonių apsaugai nuo korozijos užtikrinti.
4. Atsižvelkite į galiojančius nurodymus dėl legionelių profilaktikos.

6 Perdavimas eksploatuotojui

1. Supažindinkite eksploatuotoją su įrenginio naudojimu. Atsakykite į visus jo klausimus. Svarbiausia eksploatuotojui parodykite saugos nuorodas, kurių jis turi laikytis.
2. Paaiškinkite eksploatuotojui apie saugos įtaisų padėtį ir veikimą.
3. Informuokite eksploatuotoją apie tai, kad jis nustatytais intervalais privalo pavesti atlikti gaminio techninę priežiūrą.
4. Eksploatuotojui perduokite saugoti visas jam skirtas instrukcijas ir prietaiso dokumentus.
5. Tam, kad būtų išvengta nusiplikymo, informuokite eksploatuotoją apie galimybes riboti karšto vandens ištekėjimo temperatūrą.

6. Informuokite eksploatuotoją apie priemones, kurių buvo imtasi norint apsisaugoti nuo legionelių.

7 Sutrikimų šalinimas

7.1 Sutrikimų atpažinimas ir pašalinimas

- Jei eksploatuojant gaminį atsirastų problemų, keletą punktų, pasitelkę priede pateikiamą lentelę, patikrinkite patys.
  Sutrikimų atpažinimas ir pašalinimas (→ Puslapis 99)

7.2 Atsarginių dalių įsigijimas

Atitikties tikrinimo metu originalias konstrukcines gaminio dalis sertifikavo ir gamintojas. Jei techninės priežiūros arba remonto metu naudojate kitas, o ne sertifikuotas arba leistas naudoti dalis, gaminys nebeatitiks galiojančių standartų ir neteksite atitikties deklaracijos..

Primygtinai rekomenduojame naudoti originalias gamintojo atsargines dalis, nes kitaip nebus užtikrintas saugus ir be sutrikimų gaminio eksploatavimas. Norėdami gauti informacijos apie turimas originalias atsargines dalis, kreipkitės kontaktiniu adresu, kuris nurodytas galinėje šios instrukcijos pusėje.

- Jei atliekant techninės priežiūros arba remonto darbus Jums reikia atsarginių dalių, tada naudokite tik gaminiui leidžiamas atsargines dalis.

8 Eksploatacijos sustabdymas

1. Prireikus atjunkite elektros srovės tiekimą.
2. Uždarykite visus montavimo vietoje esančius uždarymo įtaisus.
3. Ištuštinkite rezervuarą (→ įrengimo instrukciją).
4. Atjunkite jungiamąsias linijas.
5. Išmontuokite rezervuarą ir tinkamai utilizuokite atskirus komponentus (→ įrengimo instrukciją).

9 Pakuotės šalinimas

- Tinkamai utilizuokite pakuotę.
- Laikykitės visų susijusių reglamentų.

10 Klientų aptarnavimas

Mūsų klientų aptarnavimo tarnybos kontaktinius duomenis rasite priede arba mūsų interneto svetainėje.

A Sutrikimų atpažinimas ir pašalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
Vandens čiaupe nėra pratakos	1. Uždarytas šalto vandens uždarymo vožtuvas. 2. Užsikišęs pagrindinis filtras. 3. Blogai sumontuotas redukcinis vožtuvas.	1. Patikrinkite ir atidarykite šalto vandens uždarymo vožtuvą. 2. Uždarykite šalto vandens uždarymo vožtuvą, išvalykite filtrą ir redukcinį vožtuvą. 3. Patikrinkite, ar tinkamai sumontuotas redukcinis vožtuvas.
Maža prataka ir slėgis vandens čiaupe	1. Užsikišo filtras šalto vandens linijoje.	1. Uždarykite šalto vandens uždarymo vožtuvą ir išvalykite redukcinio vožtuvo filtrą.
Iš vandens čiaupo bėga šaltas vanduo	1. Nepaleistas rezervuaras. 2. Ne iki galo atidarytas šalto vandens uždarymo vožtuvas. 3. Nepaleistas šilumos generatorius. 4. Suveikė vieno iš sistemos komponentų termosaugiklis. 5. Sugedęs 2-eigis variklio vožtuvas. 6. Sugedęs panardinamas kaitinimo elementas.	1. Atidarykite visus svarbius vožtuvus. 2. Patikrinkite termostatą arba patalpos termostatą ir jį nustatykite. 3. Patikrinkite šilumos generatorių, ar nėra klaidos kodo. 4. Patikrinkite ir įrenkite vandens šildytuvą. 5. Patikrinkite 2-eigio variklio vožtuvo jungtis.
Per aukšta karšto vandens temperatūra vandens čiaupe	1. Termostate nustatyta per aukšta temperatūra. 2. Nėra termostato vožtuvo arba jis sugedęs.	1. Patikrinkite nustatytąją temperatūrą. Ji turi būti nuo 60 iki 65 °C. 2. Įrenkite maišytuvą. 3. Patikrinkite kabelių jungtis. Sutvarkykite kabelį. 4. Sumažinkite temperatūrą termostate iki 60 °C. 5. Pakeiskite termostatinį vožtuvą.
Netolygi karšto vandens srovė vandens čiaupe	1. Sugedo plėtimosi indas. 2. Suveikė vieno iš sistemos komponentų termosaugiklis („Thermal Control“).	1. Palyginkite reguliatorių temperatūrą. Pirmenybė teikiama maksimaliai temperatūrai. 2. Prireikus patikrinkite priešslėgį. 3. Nutraukite elektros srovės tiekimą gaminiui arba šilumos generatoriui. Patikrinkite sistemos komponentų termosaugiklius, o jei jie sugedę, juos pakeiskite.
Tik VIH .. .../3 MR Neveikia valdymo skydelis.	1. Nutrūko elektros srovės tiekimas.	1. Vėl užtikrinkite elektros srovės tiekimą. 2. Patikrinkite kištukinę jungtį.
Tik VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Pertrauktis rezervuaro temperatūros jutiklio kabelyje viršuje (**F.01**) arba apačioje (**F.02**) 2. Sugedo rezervuaro temperatūros jutiklis viršuje (**F.01**) arba apačioje (**F.02**).	1. Patikrinkite rezervuaro temperatūros jutiklio kabelį. 2. Pakeiskite kabelių pynę.
Tik VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Sugedęs pašalinės srovės anodas. 2. Korozijos pažeistas rezervuaras.	1. Patikrinkite elektros jungtis. 2. Pakeiskite pašalinės srovės anodą. 3. Pakeiskite rezervuarą.

B Tikrinimo ir techninės priežiūros darbai – apžvalga

Toliau pateikiamoje lentelėje išvardijami gamintojo reikalavimai dėl mažiausių tikrinimo ir techninės priežiūros intervalų. Jei šalies reglamentuose ir direktyvose nurodyti trumpesni tikrinimo ir techninės priežiūros intervalai, tuomet vietoj čia pateiktų laikykitės nurodytųjų trumpesnių.

#	Techninės priežiūros darbas	Intervalas	
1	Patikrinkite jungčių sandarumą (atlikite apžiūrimąją kontrolę)	Kasmet	
2	Patikrinkite apsauginius temperatūros ir slėgio ribojimo vožtuvus (aktyvindami)	Kasmet	
3	Patikrinkite slėgį plėtimosi inde (kasmet manometre)	Kasmet	
4	Patikrinkite valymo angos jungės sandarumą (apžiūrimoji kontrolė)	Kasmet	
5	Patikrinkite, ar nesusidėvėjo apsauginis magnio anodas	Kasmet	
6	Išvalykite rezervuarą	Kasmet	
7	Patikrinkite, ar korozija nepažeidė pašalinės srovės anodo kontaktų	Kasmet	

Uzstādīšanas pamācība

Saturs

1 Drošība ... 101
1.1 Uz konkrētu rīcību attiecināmi brīdinājuma norādījumi ... 101
1.2 Lietošana atbilstīgi noteikumiem ... 101
1.3 Vispārīgie drošības norādījumi ... 101
1.4 Noteikumi (direktīvas, likumi, standarti) ... 102
2 Norādījumi par dokumentāciju ... 103
2.1 Papildus ievērojamā dokumentācija ... 103
2.2 Dokumentu glabāšana ... 103
2.3 Instrukcijas derīgums ... 103
3 Produkta apraksts ... 103
3.1 Datu plāksnīte ... 103
3.2 CE marķējums ... 103
4 Montāža, instalācija un ekspluatācijas sākšana ... 103
5 Tvertnes nominālās temperatūras iestatīšana ... 103
6 Nodošana lietotājam ... 103
7 Traucējumu novēršana ... 104
7.1 Traucējumu konstatēšana un novēršana ... 104
7.2 Rezerves daļu sagāde ... 104
8 Ekspluatācijas pārtraukšana ... 104
9 Iepakojuma utilizācija ... 104
10 Klientu serviss ... 104
Pielikums ... 105
A Traucējumu konstatēšana un novēršana ... 105
B Pārbaudes un apkopes darbu pārskats ... 105

1 Drošība

1.1 Uz konkrētu rīcību attiecināmi brīdinājuma norādījumi

Uz konkrētu rīcību attiecināmo brīdinājuma norādījumu klasifikācija

Uz konkrētu rīcību attiecināmie brīdinājuma norādījumi ar brīdinājuma simboliem un signālvārdiem atkarībā no iespējamās bīstamības pakāpes ir apzīmēti šādi:

Brīdinājuma simboli un signālvārdi

Bīstami!
Tiešas briesmas dzīvībai vai smagu miesas bojājumu draudi

Bīstami!
Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā

Brīdinājums!
Vieglu miesas bojājumu draudi

Uzmanību!
Materiālo zaudējumu vai apkārtējās vides apdraudējuma risks

1.2 Lietošana atbilstīgi noteikumiem

Nelietpratīgas vai noteikumiem neatbilstošas lietošanas rezultātā ir iespējams radīt draudus lietotāja vai trešo personu dzīvībai un veselībai vai kaitējumu produktam un citām materiālām vērtībām.

Karstā ūdens tvertne ir paredzēta, lai nodrošinātu mājsaimniecības vajadzībām dzeramo ūdeni, kas uzsildīts līdz maksimāli 85 °C. Produkts ir paredzēts integrēšanai centrālajā apkures iekārtā. Tas ir paredzēts izmantot kombinācijā ar siltuma ģenerācijas iekārtam, kuru jauda nepārsniedz tehniskajos datos norādītās robežvērtības. Ūdens uzsildīšanas regulēšanai var izmantot laika apstākļu vadīti regulatori, kā arī piemērotu siltuma ģenerācijas iekārtu regulēšanas sistēmas. Tās ir siltuma ģenerācijas iekārtas, kas ir aprīkoti ar tvertnes uzlādi un tām ir iespējams pieslēgt temperatūras sensorus.

- produktam un visiem citiem iekārtas komponentiem pievienoto ekspluatācijas, instalācijas un apkopes instrukciju ievērošanu,
- instalācija un montāža atbilstoši produkta un sistēmas sertifikācijai
- visu instrukcijās norādīto pārbaudes un apkopes nosacījumu ievērošana.

Lietošana atbilstoši noteikumiem ir arī instalācija atbilstoši IP kodam.

Cita veida pielietojums, kurš atšķiras no šajā instrukcijā aprakstītā, vai pielietojums, kurš pārsniedz šeit aprakstītās robežas, uzskatāms par noteikumiem neatbilstošu. Par noteikumiem neatbilstošu lietošanu uzskatāma arī jebkura tieši komerciāla un industriāla izmantošana.

Uzmanību!

Aizliegta jebkāda veida izmantošana, kas neatbilst noteikumiem.

1.3 Vispārīgie drošības norādījumi

1.3.1 Nepietiekamas kvalifikācijas radīts apdraudējums

Derīgums: izņemot Kazahstānu

Turpmāk minētos darbus atļauts veikt tikai pietiekami kvalificētiem speciālistiem.

- Montāža
- Demontāža
- Instalācija
- Ekspluatācijas sākšana
- Pārbaude un apkope
- Remonts
- Ekspluatācijas pārtraukšana

Derīgums: Kazahstāna

Turpmāk minētos darbus atļauts veikt tikai pietiekami kvalificētiem speciālistiem, kas ir apmācīti veikt darbus ar produktiem.

- Montāža
- Demontāža
- Pārbaude un apkope
- Remonts
- Ekspluatācijas pārtraukšana

Derīgums: Kazahstāna

Pirmo ekspluatācijas sākšanu drīkst veikt tikai Vaillant sertificēti un pietiekami kvalificēti speciālisti.

▸ Rīkojieties atbilstoši jaunākajam tehnikas attīstības līmenim.

1.3.2 Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā

Kad jūs pieskaraties spriegumu pārvadošiem komponentiem, strāvas trieciens apdraud dzīvību.

Pirms sākat darbus pie produkta, veiciet tālāk minētās darbības:

- Atvienojiet tīkla spraudni.
- Vai atvienojiet no produkta spriegumu, izslēdzot visus barošanas spriegumus (elektriska atvienošanas ierīce ar vismaz 3 mm kontaktspraugu, piem., drošinātājs vai līnijas drošības slēdzis).
- Nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanu.
- Nogaidiet vismaz 3 min., kamēr izlādējas kondensatori.
- Pārbaudiet, vai nav sprieguma.

1.3.3 Briesmas dzīvībai iztrūkstoša drošības aprīkojuma rezultātā

- Veiciet iekārtā visa nepieciešamā drošības aprīkojuma instalāciju.

1.3.4 Apdedzināšanās vai applaucēšanās risks, pieskaroties karstām detaļām

- Ar šīm detaļām strādājiet tikai tad, kad tās ir atdzisušas.

1.3.5 Traumu gūšanas risks, ko rada augstais produkta svars

- Veiciet produkta transportēšanu vismaz divatā.

1.3.6 Nepiemērotu instrumentu radīts materiālo zaudējumu risks

- Lietojiet piemērotus instrumentus.

1.4 Noteikumi (direktīvas, likumi, standarti)

- Ievērojiet nacionālos noteikumus, standartus, direktīvas, rīkojumus un likumus.

2 Norādījumi par dokumentāciju

2.1 Papildus ievērojamā dokumentācija

- ► Noteikti ievērojiet visas iekārtas komponentiem pievienotās lietošanas un instalācijas instrukcijas.
- ► Ievērojiet valstī spēkā esošās norādes pielikumā Country Specifics.

2.2 Dokumentu glabāšana

- ► Nododiet šo instrukciju, kā arī visus vienlaikus spēkā esošos dokumentus iekārtas lietotājam.

2.3 Instrukcijas derīgums

Šī instrukcija attiecas vienīgi uz:

Produkts – preces numurs

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Produkta apraksts

3.1 Datu plāksnīte

Datu plāksnītes skaidrojumu meklējiet šī produkta lietošanas instrukcijā.

3.2 CE marķējums

Ar CE marķējumu tiek dokumentēts, ka produkti saskaņā ar atbilstības deklarāciju atbilst piemērojamo direktīvu pamatprasībām.

Atbilstības deklarāciju var saņemt pie ražotāja.

4 Montāža, instalācija un ekspluatācijas sākšana

Papildu informāciju par montāžu, instalāciju un ekspluatācijas sākšanu meklējiet pievienotajā instalācijas instrukcijā bez teksta/ar attēliem.

5 Tvertnes nominālās temperatūras iestatīšana

Bīstami!

Legionellas ir bīstamas dzīvībai!

Legionellas vairojas temperatūrā, kas zemāka par 60 °C.

- ► Lai tiktu izpildīti spēkā esošie noteikumi par legionellu profilaksi, gādājiet, lai īpašnieks ir informēts par visiem pasākumiem, kā izsargāties no legionellām.

1. Iestatiet rezervuāra nominālo temperatūru.
   – Ūdens temperatūra: ≥ 60 °C
2. Pārbaudiet ūdens cietību.

   Rezultāts:

   Ūdens cietība: > 3,57 mol/m³
   - ► Samaziniet ūdens cietību.
3. Pārbaudiet ūdens elektrisko vadītspēju.

   Rezultāts:

   Elektriskā vadītspēja 20 °C temperatūrā starp: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Veiciet darbības aizsardzībai pret koroziju.
4. Ievērojiet spēkā esošos noteikumus par legionellu profilaksi.

6 Nodošana lietotājam

1. Apmāciet lietotāju lietot iekārtu. Atbildiet uz visiem viņa jautājumiem. Īpaši pievērsiet uzmanību drošības norādījumiem, kuri lietotājam jāievēro.
2. Izskaidrojiet lietotājam drošības aprīkojuma izvietojumu un darbību.
3. Informējiet lietotāju, ka nepieciešams veikt produkta apkopi noteiktajos intervālos.
4. Nododiet lietotājam glabāšanā visas viņam paredzētās instrukcijas un ierīces dokumentus.
5. Informējiet lietotāju par iespēju ierobežot karstā ūdens izplūdes temperatūru, lai novērstu applaucēšanās risku.

6. Informējiet lietotāju par veicamajiem pasākumiem aizsardzībai pret legionellām.

7 Traucējumu novēršana

7.1 Traucējumu konstatēšana un novēršana

- Ja produkta darbības laikā rodas kādas problēmas, pārbaudiet noteiktus punktus ar pielikumā atrodamās tabulas palīdzību.

  Traucējumu konstatēšana un novēršana (→ lpp. 105)

7.2 Rezerves daļu sagāde

Produkta oriģinālo daļu sertifikāciju ir veicis ražotājs vienlaikus ar atbilstības pārbaudi. Ja apkopi vai remontu veic ar citām, nesertificētām vai neatļautām detaļām, produkts var vairs neatbilst piemērojamajiem standartiem, tādējādi produkta atbilstība vairs nav nodrošināta.

Tādēļ mēs iesakām izmantot ražotāja oriģinālās rezerves daļas, jo tikai šādi ir nodrošināta droša produkta darbība bez traucējumiem. Lai saņemtu informāciju par pieejamajām oriģinālajām rezerves daļām, lūdzu, sazinieties ar šīs instrukcijas kontaktadresē norādīto uzņēmumu.

- Ja jums apkopes vai remonta veikšanai nepieciešamas rezerves daļas, izmantojiet tikai produktam atļautās rezerves daļas.

8 Ekspluatācijas pārtraukšana

1. Ja nepieciešams, atvienojiet energoapgādi.
2. Aizveriet klienta puses uzstādītās noslēgierīces.
3. Iztukšojiet rezervuāru (→ Instalācijas instrukcija).
4. Atvienojiet pieslēguma vadus.
5. Demontējiet rezervuāru un utilizējiet atsevišķos komponentus saskaņā ar noteikumiem (→ Instalācijas instrukcija).

9 Iepakojuma utilizācija

- Utilizējiet iepakojumu atbilstoši noteikumiem.
- Ievērojiet visus attiecīgos noteikumus.

10 Klientu serviss

Mūsu klientu apkalpošanas dienesta kontaktinformāciju meklējiet pielikumā vai mūsu vietnē.

A Traucējumu konstatēšana un novēršana

Kļūda	iespējamais iemesls	Novēršana
Pa ūdens krānu nav caurplūdes	1. Aukstā ūdens slēgvārsts ir aizvērts. 2. Nosprostojies galvenais filtrs. 3. Ierobežotājs nav pareizi uzstādīts.	1. Pārbaudiet un atveriet aukstā ūdens slēgvārstu. 2. Aizveriet aukstā ūdens noslēgvārstu, iztīriet filtru un ūdens ierobežotāju. 3. Pārbaudiet, vai ierobežotājs ir pareizi uzstādīts.
Maza caurplūde un spiediens pa ūdens krānu	1. Aizsērējis aukstā ūdens vada filtrs.	1. Aizveriet aukstā ūdens noslēgvārstu, iztīriet ūdens ierobežotāja filtru.
Ūdens no krāna ir auksts	1. Nav sākta rezervuāra ekspluatācija. 2. Aukstā ūdens noslēgvārsts nav pilnībā atvērts. 3. Siltumģenerators nedarbojas. 4. Nostrādājis sistēmas komponentes termorelejs. 5. Divu virzienu vārsts ar motoru ir bojāts. 6. Iegremdējamais radiators ir bojāts.	1. Atveriet visus atbilstošos vārstus. 2. Pārbaudiet termostatu vai telpas termostatu un iestatiet to. 3. Pārbaudiet siltumģeneratoru, vai ir aktīvs kļūdas kods. 4. Pārbaudiet un palaidiet rezervuāru. 5. Pārbaudiet 2 virzienu vārsta ar motoru pieslēgumus.
Karstā ūdens temperatūra ūdens krānā ir pārāk augsta	1. Termostats ir iestatīts pārāk augstu. 2. Termostata vārsts nav pieejams vai tas ir bojāts.	1. Pārbaudiet nominālo temperatūru. Tai jābūt no 60 līdz 65 °C. 2. Uzstādiet jaucēja akumulatoru. 3. Pārbaudiet vadu instalāciju. Uzstādiet kabeli. 4. Samaziniet termostata temperatūru uz 60 °C. 5. Nomainiet termostata vārstu.
Neregulāra karstā ūdens atdeve no ūdens krāna	1. Konservators ir bojāts. 2. Nostrādājis sistēmas komponentes termostata drošinātājs (Thermal Control).	1. Salīdziniet regulatoru temperatūru. Maksimālajai temperatūrai ir priekšrocība. 2. Ja nepieciešams, pielāgojiet priekšspiedienu. 3. Pārtrauciet produkta un siltumģeneratora energoapgādi. Pārbaudiet sistēmas komponentes termiskos drošinātājus un bojājuma gadījumā nomainiet tos.
Tikai VIH .. .../3 MR Vadības panelis nedarbojas.	1. Energoapgāde ir pārtraukta.	1. Atjaunojiet energoapgādi. 2. Pārbaudiet spraudsavienojumu.
Tikai VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Augšējā (**F.01**) vai apakšējā (**F.02**) rezervuāra temperatūras sensora kabeļa pārrāvums 2. Bojāts augšējais (**F.01**) vai apakšējais (**F.02**) rezervuāra temperatūras sensors.	1. Pārbaudiet rezervuāra temperatūras sensora kabeli. 2. Nomainiet kabeļu kūli.
Tikai VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Bojāts ārpievades elektroenerģijas anods. 2. Rezervuārs ir sarūsējis.	1. Pārbaudiet elektriskos savienojumus. 2. Nomainiet ārpievades elektroenerģijas anodu. 3. Nomainiet rezervuāru.

B Pārbaudes un apkopes darbu pārskats

Nākamajā tabulā ir norādītas ražotāja prasības par obligātajiem pārbaudes un apkopes intervāliem. Ja valsts noteikumos un vadlīnijās ir paredzēti īsāki pārbaudes un apkopes intervāli, ražotāja noteikto intervālu vietā ievērojiet valsts prasītos intervālus.

#	Apkopes darbs	Intervāls	
1	Pārbaudiet pieslēgumu hermētiskumu (vizuālā pārbaude)	Katru gadu	
2	Pārbaudiet temperatūras un spiediena ierobežošanas vārstu (nospiežot)	Katru gadu	
3	Pārbaudiet konservatora spiedienu (katru gadu manometrs)	Katru gadu	
4	Pārbaudiet, vai tīrīšanas atveres atloks ir hermētisks (vizuālā pārbaude)	Katru gadu	
5	Pārbaudiet, vai magnēzija aizsarganods nav nodilis	Katru gadu	
6	Iztīriet tvertni.	Katru gadu	
7	Pārbaudiet, vai ārpievades elektroenerģijas anoda kontakti nav sarūsējuši	Katru gadu	

Упатство за инсталација

Содржина

1	**Безбедност**	**107**
1.1	Предупредувања поврзани со работата	107
1.2	Наменска употреба	107
1.3	Општи безбедносни напомени	107
1.4	Прописи (директиви, закони, норми)	108
2	**Напомени за документација**	**109**
2.1	Внимавајте на придружната важечка документација	109
2.2	Чувајте ја документацијата	109
2.3	Важност на упатството	109
3	**Опис на производот**	**109**
3.1	Спецификациона плочка	109
3.2	CE-ознака	109
4	**Монтажа, инсталација и ставање во употреба**	**109**
5	**Подесување на зададена температура на резервоарот**	**109**
6	**Предавање на корисникот**	**109**
7	**Отстранување на пречки**	**110**
7.1	Препознавање и отстранување на пречките	110
7.2	Набавување на резервни делови	110
8	**Отстранување од употреба**	**110**
9	**Отстранување на амбалажата**	**110**
10	**Сервисна служба**	**110**
Прилог		**111**
A	**Препознавање и отстранување на пречките**	**111**
B	**Процес на контрола и одржување - Преглед**	**111**

1 Безбедност

1.1 Предупредувања поврзани со работата

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови

Опасност!
Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица

Опасност!
Опасност по живот поради струен удар

Предупредување!
Опасност од лесни повреди на лица

Претпазливо!
Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настане опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Резервоарот за топла вода е наменет да ја одржува водата за пиење загреана до максимум 85 °C подготвена за употреба во домаќинствата. Производот е наменет да се интегрира во систем за централно греење. Наменет е да се комбинира со топлотни генератори чиишто перформанси се во границите наведени во Техничките податоци. За контрола на подготовката на топла вода може да се користат контролори и регулатори водени од надворешната температура од соодветни топлотни генератори. Станува збор за топлотни генератори што обезбедуваат полнење на резервоарот и имаат можност да се поврзат со сензор за температура.

– почитување на приложените упатства за користење, инсталација и одржување на производите на како и на сите други компоненти на системот
– инсталација и монтажа соодветно на одобрението за производот и системот
– придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Прописната употреба исто така ја опфаќа инсталацијата според IP-кодот.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

1.3 Општи безбедносни напомени

1.3.1 Опасност поради недоволна квалификација

Важност: освен Казахстан

Следните задачи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кое е доволно квалификувано за тоа:

– Монтажа
– Демонтажа
– Инсталација
– Ставање во употреба
– Проверка и одржување
– Поправка
– Отстранување од употреба

Важност: Казахстан

Следните задачи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кое е доволно квалификувано за тоа и е обучен за производите:

– Монтажа
– Демонтажа
– Проверка и одржување
– Поправка
– Отстранување од употреба

Важност: Казахстан

Првото ставање во употреба смее да се врши само од страна на Vaillant овластено стручно лице, кое е доволно квалификувано.

- Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

1.3.2 Опасност по живот поради струен удар

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- Извлечете го струјниот приклучок.
- Или исклучете го производот, така што ќе го исклучите напојувањето со струја (електричен разделник со најмалку 3 mm контактен отвор, на пр. осигурувач или кабел со заштитен прекинувач).
- Обезбедете го од повторно вклучување.
- Почекајте најмалку 3 мин., додека не се испразнат кондензаторите.
- Проверете дали има напон.

1.3.3 Опасност по живот поради недостиг на безбедносни уреди

- Инсталирајте ги потребните безбедносни уреди во системот.

1.3.4 Опасност од изгореници или попарување поради жешките компоненти

- Интервенирајте на компонентите, само доколку се оладени.

1.3.5 Опасност од повреди поради голема тежина на производот

- Транспортирајте го производот со уште најмалку две лица.

1.3.6 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- Користете професионален алат.

1.4 Прописи (директиви, закони, норми)

- Почитувајте ги националните прописи, норми, директиви, одредби и закони.

2 Напомени за документација

2.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- ► Внимавајте на сите упатства за користење и инсталација, кои се приложени на компонентите на системот.
- ► Внимавајте на напомените според земјата во прилог Country Specifics.

2.2 Чувајте ја документацијата

- ► Пренесете ги овие упатства, како и сета придружна документација на операторот на системот.

2.3 Важност на упатството

Ова упатство важи исклучиво за:

Производ - број на артикл

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Опис на производот

3.1 Спецификациона плочка

Објаснувањата на спецификационата плочка ќе ги најдете во упатството за користење на овој производ.

3.2 CE-ознака

Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

4 Монтажа, инсталација и ставање во употреба

Деталите за монтажата, инсталацијата и ставањето во употреба ќе ги дознаете од приложеното бестекстно/илустрирано упатство за инсталација.

5 Подесување на зададена температура на резервоарот

Опасност!

Опасност по живот поради легионели!

Легионелите се размножуваат на температури под 60 °C.

- ► Информирајте го корисникот и за сите мерки во врска со заштитата од легионели, за ги исполни важечките норми за превенција од легионели.

1. Подесете ја зададена температура на резервоарот.
   – Температура на водата: ≥ 60°C
2. Проверете ја тврдоста на водата.

   Резултат:

   Тврдост на водата: > 3,57 mol/m³
   - ► Омекнете ја водата.
3. Проверете ја спроводливоста на водата.

   Резултат:

   Спроводливост при 20 °C меѓу: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Преземете мерки за заштита од корозија.
4. Внимавајте на важечките спецификации за профилаксата за легионели.

6 Предавање на корисникот

1. Дадете му инструкции на корисникот како да го користи системот. Одговорете на сите негови прашања. Особено подучете го во врска со безбедносните системи, на коишто корисникот мора да внимава.
2. Објаснете му ги на корисникот положбата и функцијата на безбедносните уреди.
3. Информирајте го корисникот за тоа, дека треба да го одржува производот според наведените интервали.
4. Предадете му ги на корисникот сите потребни упатства и документи за уредот.

5. Информирајте го корисникот за ограничување на можностите на излезната температура на топлата вода, за да се спречат изгореници.
6. Информирајте го корисникот за преземените заштитни мерки за заштита од легионели.

7 Отстранување на пречки

7.1 Препознавање и отстранување на пречките

► Доколку се појават проблеми при работа на производот, тогаш проверете некои точки со помош на табелата во прилог.

Препознавање и отстранување на пречките (→ Страна 111)

7.2 Набавување на резервни делови

Оригиналните компоненти на производот се сертифицирани од производителот во текот на контролата за сообразност. Ако за одржување или поправка користите други, несертифицирани одн. недозволени делови, тоа може да доведе до тоа, тој да не соодветствува повеќе на важечките норми и на тој начин да се избрише сообразноста на производот.

Ние препорачуваме итна употреба на оригинални резервни делови од производителот, за да може да се гарантира непрекината и безбедна работа на производот. За да добиете повеќе информации за достапните оригинални резервни делови, обратете се на контактната адреса, којашто е наведена на задната страна на приложеното упатство.

► Доколку за време на одржувањето или поправката имате потреба од резервни делови, тогаш користете исклучиво резервни делови, коишто се дозволени за производот.

8 Отстранување од употреба

1. Ев. извадете го од струјно напојување.
2. Затворете ги сите запорни уреди на местото на инсталација.
3. Испразнете го резервоарот (→ Упатство за инсталација).
4. Извадете ги приклучните водови.
5. Демонтирајте го резервоарот и прописно извадете ги одделните компоненти (→ Упатство за инсталација).

9 Отстранување на амбалажата

► Отстранете ја амбалажата во согласност со прописите.
► Почитувајте ги сите важечки прописи.

10 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете во прилог или на нашата веб страница.

A Препознавање и отстранување на пречките

Грешка	можна причина	Поправка
Нема проток на славината за вода	1. Запорниот вентил за ладна вода е затворен. 2. Главниот филтер е запушен. 3. Уредот за намалување на притисок не правилно е монтиран.	1. Проверете го и отворете го запорниот вентил за ладна вода. 2. Затворете го запорниот вентил за ладна вода, исчистете го филтерот и уредот за намалување на притисок. 3. Проверете дали уредот за намалување на притисок е правилно монтиран.
Намален проток и притисок на една славина за вода	1. Филтерот е додаден во цевководот за ладна вода.	1. Затворете го запорниот вентил за ладна вода, исчистете го филтерот на уредот за намалување на притисок.
Водата од славината е ладна	1. Резервоарот не е стартуван. 2. Запорниот вентил за ладна вода не е целосно отворен. 3. Топлотниот генератор не е стартуван. 4. Термичкиот осигурувач на една системска компонента е активиран. 5. 2-кракиот моторен вентил е дефектен. 6. Потопното грејно тело е дефектно.	1. Отворете ги сите релевантни вентили. 2. Проверете го термостатот одн. собниот термостат и подесете го. 3. Проверете го топлотниот генератор, дали има код за грешка. 4. Проверете го и стартувајте го резервоарот. 5. Проверете ги приклучоците на 2-кракиот моторен вентил.
Температурата на топлата вода од славината е превисока	1. Термостатот е превисоко поставен. 2. Термостатскиот вентил не е содржан или е дефектен.	1. Проверете ја зададената температура. Таа мора да е меѓу 60 и 65 °C. 2. Инсталирајте мешана батерија. 3. Проверете го поврзувањето со кабли. Поправете го кабелот. 4. Намалете ја температурата на термостатот на 60 °C. 5. Заменете го вентилот на термостатот.
Несоодветна јачина на топлата вода на славината	1. Експанзиониот сад е дефектен. 2. Термичкиот осигурувач на една системска компонента е активиран (Thermal Control).	1. Споредете ја температурата меѓу регулаторите. Максималната температура има приоритет. 2. Ев. прилагодете го претпритисокот. 3. Прекинете го напојувањето со струја на производот и топлотниот генератор. Проверете ги термичките осигурувачи на системските компоненти и заменете ги доколку има дефект.
Само VIH .. .../3 MR Контролното поле не покажува функција.	1. Напојувањето со струја е прекинато.	1. Повторно воспоставете напојување со струја. 2. Проверете ја приклучната врска.
Само VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Прекин на кабелот на сензорот за температура на резервоарот горе (**F.01**) одн. долу (**F.02**) 2. Сензорот за температура на резервоарот горе (**F.01**) одн. долу (**F.02**) е дефектен.	1. Проверете го кабелот на сензорот за температура на резервоарот. 2. Заменете ја кабелската мрежа.
Само VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Анодата за струја од друг извор е дефектна. 2. Резервоарот кородирал.	1. Проверете ги електричните врски. 2. Заменете ја анодата за струја од друг извор. 3. Заменете го резервоарот.

B Процес на контрола и одржување - Преглед

Во следната табела се набројани барањата на производителот за најмалите интервали за контрола и одржување. Доколку се потребни пократки интервали на одржување и контрола според националните прописи и директиви, почитувајте ги потребните интервали.

#	Одржување	Интервал	
1	Проверете дали дихтуваат приклучоците (визуелна проверка)	Годишно	
2	Проверете ги вентилите за ограничување на температурата и притисокот (со допирање)	Годишно	

#	Одржување	Интервал	
3	Проверете го притисокот во експанзониот сад (годишно со манометар)	Годишно	
4	Проверете дали дихтува прирабницата на отворот за чистење (визуелна проверка)	Годишно	
5	Проверете ја состојбата на абење на заштитната магнезиумска анода	Годишно	
6	Исчистете го резервоарот	Годишно	
7	Проверете дали на контактите на анодата за струја од друг извор има корозија	Годишно	

Installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1 Veiligheid ... 114
1.1 Waarschuwingen bij handelingen ... 114
1.2 Reglementair gebruik ... 114
1.3 Algemene veiligheidsinstructies ... 114
1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen) ... 115
2 Aanwijzingen bij de documentatie ... 116
2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen ... 116
2.2 Documenten bewaren ... 116
2.3 Geldigheid van de handleiding ... 116
3 Productbeschrijving ... 116
3.1 Typeplaatje ... 116
3.2 CE-markering ... 116
4 Montage, installatie en ingebruikneming ... 116
5 Gewenste boilertemperatuur instellen ... 116
6 Overdracht aan de gebruiker ... 117
7 Verhelpen van storingen ... 117
7.1 Storingen herkennen en verhelpen ... 117
7.2 Reserveonderdelen aankopen ... 117
8 Buitenbedrijfstelling ... 117
9 Verpakking afvoeren ... 117
10 Serviceteam ... 117
Bijlage ... 118
A Storingen herkennen en verhelpen ... 118
B Inspectie- en onderhoudswerkzaamheden – overzicht ... 118

1 Veiligheid

1.1 Waarschuwingen bij handelingen

Classificatie van de waarschuwingen bij handelingen

De waarschuwingen bij handelingen zijn als volgt door waarschuwingstekens en signaalwoorden aangaande de ernst van het potentiële gevaar ingedeeld:

Waarschuwingstekens en signaalwoorden

Gevaar!
Direct levensgevaar of gevaar voor ernstig lichamelijk letsel

Gevaar!
Levensgevaar door een elektrische schok

Waarschuwing!
Gevaar voor licht lichamelijk letsel

Opgelet!
Kans op materiële schade of milieuschade

1.2 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De boiler is ontworpen om tot maximaal 85°C opgewarmd drinkwater in huishoudens ter beschikking te houden. Het product is ervoor bestemd om in een CV-installatie geïntegreerd te worden. Het is voor de combinatie met warmteopwekkers bestemd, waarvan het vermogen binnen de in de technische gegevens opgegeven grenzen ligt. Voor de regeling van de warmwaterbereiding kunnen weersafhankelijke thermostaten alsook regelingen van geschikte warmteopwekkers gebruikt worden. Dat zijn warmteopwekkers die voor een boilerlading zorgen en over de aansluitmogelijkheid voor een temperatuursensor beschikken.

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het gebruik volgens de voorschriften omvat bovendien de installatie conform de IP-code.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.3 Algemene veiligheidsinstructies

1.3.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

Geldigheid: behalve Kazachstan

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmannen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
- Demontage
- Installatie
- Ingebruikname
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Uitbedrijfname

Geldigheid: Kazachstan

De volgende werkzaamheden mogen alleen door vakmensen die voldoende kwalificaties hebben en met het product zijn getraind, worden uitgevoerd:

- Montage
- Demontage
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Uitbedrijfname

Geldigheid: Kazachstan

De eerste ingebruikneming mag alleen door een Vaillant-gecertificeerde vakman worden uitgevoerd, die voldoende gekwalificeerd is.

- ▸ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.3.2 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Of schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of vermogensveiligheidsschakelaar).
- Beveilig tegen herinschakelen.
- Wacht minstens 3 min tot de condensatoren ontladen zijn.
- Controleer op spanningvrijheid.

1.3.3 Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen

- Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen in de installatie.

1.3.4 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.3.5 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- Transporteer het product met minstens twee personen.

1.3.6 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- Gebruik geschikt gereedschap.

1.4 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ► Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ► Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ► Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Productartikelnummer

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Productbeschrijving

3.1 Typeplaatje

De uitleg van het typeplaatje vindt u in de gebruiksaanwijzing van dit product.

3.2 CE-markering

Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen:.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Montage, installatie en ingebruikneming

Details over de montage, installatie en ingebruikneming vindt u in de meegeleverde installatiehandleiding zonder tekst/met afbeeldingen.

5 Gewenste boilertemperatuur instellen

Gevaar!

Levensgevaar door legionellabacteriën!

Legionellabacteriën ontwikkelen zich bij temperaturen onder 60 °C.

- ► Zorg ervoor dat de gebruiker alle maatregelen voor de legionellabeveiliging kent om de geldende voorschriften voor het voorkomen van legionellabacteriën te vervullen.

1. Stel de gewenste boilertemperatuur in.
   – Watertemperatuur: ≥ 60 °C
2. Controleer de waterhardheid.
   Resultaat:
   Waterhardheid: > 3,57 mol/m³
   - ► Onthard het water.
3. Controleer de geleidbaarheid van het water.
   Resultaat:
   Geleidbaarheid bij 20 °C tussen: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Neem maatregelen voor de corrosiebescherming.
4. Neem de geldende aanwijzingen m.b.t. de preventie tegen legionellabacteriën in acht

6 Overdracht aan de gebruiker

1. Instrueer de gebruiker over de bediening van de installatie. Beantwoord al zijn vragen. Wijs de gebruiker vooral op de veiligheidsvoorschriften die hij in acht moet nemen.
2. Geef aan de gebruiker uitleg over positie en werking van de veiligheidsinrichtingen.
3. Informeer de gebruiker erover dat het product volgens de opgegeven intervallen dient te worden onderhouden.
4. Geef de gebruiker alle voor hem bestemde handleidingen en toestelpapieren, zodat hij ze kan bewaren.
5. Informeer de gebruiker over de mogelijkheden om de warmwateruitstroomtemperatuur te begrenzen opdat verbrandingen verhinderd worden.
6. Informeer de gebruiker over de getroffen legionellabeschermingsmaatregelen.

7 Verhelpen van storingen

7.1 Storingen herkennen en verhelpen

► Als het bij het gebruik van het product tot problemen komt, controleer dan bepaalde punten met behulp van de tabel in de bijlage.

Storingen herkennen en verhelpen (→ Pagina 118)

7.2 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

► Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

8 Buitenbedrijfstelling

1. Koppel evt. de stroomvoorziening los.
2. Sluit alle ter plekke aanwezige afsluitvoorzieningen.
3. Maak de boiler leeg (→ Installatiehandleiding).
4. Koppel de aansluitleidingen los.
5. Demonteer de boiler en voer de verschillende componenten correct af (→ Installatiehandleiding).

9 Verpakking afvoeren

► Voer de verpakking reglementair af.

► Neem alle relevante voorschriften in acht.

10 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage of op onze website.

Bijlage

A Storingen herkennen en verhelpen

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen doorstroming aan de waterkraan	1. Koudwaterafsluitkraan is gesloten. 2. Hoofdfilter is verstopt. 3. Drukregelaar is niet juist gemonteerd.	1. Controleer en open de koudwaterstopkraan. 2. Sluit de koudwaterstopkraan, reinig de filter en de drukregelaar. 3. Controleer of de drukregelaar juist gemonteerd is.
Geringe doorstroming en druk aan een waterkraan	1. Filter in de koudwaterleiding is verstopt.	1. Sluit de koudwaterstopkraan, reinig de filter van de drukregelaar.
Water uit de waterkraan is koud	1. De boiler werd niet in gebruik genomen. 2. Koudwaterstopkraan is niet helemaal geopend. 3. De warmteopwekker is niet in gebruik. 4. De thermobeveiliging van een systeemcomponent werd geactiveerd. 5. De 2-wegmotorklep is defect. 6. Het dompelverwarmingselement is defect.	1. Open alle relevante kleppen. 2. Controleer de thermostaat of de kamerthermostaat en stel deze in. 3. Controleer de warmteopwekker of er een storingscode voorhanden is. 4. Controleer en initialiseer de boiler. 5. Controleer de aansluitingen van de 2-wegmotorklep.
Warmwatertemperatuur aan de waterkraan te hoog	1. Thermostaat is te hoog ingesteld. 2. Thermostaatkraan is niet voorhanden of defect.	1. Controleer de gewenste temperatuur. Deze moet tussen 60 en 65 °C liggen. 2. Installeer een mengkraan. 3. Controleer de bekabeling. Repareer de kabel. 4. Verlaag de temperatuur op de thermostaat tot 60 °C. 5. Vervang de thermostaatkraan.
Onregelmatig warmwatervermogen aan de waterkraan.	1. Expansievat is defect. 2. Thermobeveiliging van een systeemcomponent werd geactiveerd (Thermal Control).	1. Vergelijk de temperatuur tussen de thermostaten. De maximale temperatuur heeft voorrang. 2. Pas evt. de voordruk aan. 3. Onderbreek de stroomtoevoer van het product en van de warmteopwekker. Controleer de thermobeveiligingen van de systeemcomponenten en vervang deze bij een defect.
Alleen VIH .. .../3 MR Het bedieningsveld toont geen functie.	1. De stroomvoorziening is onderbroken.	1. Breng de stroomvoorziening opnieuw tot stand. 2. Controleer de stekkerverbinding.
Alleen VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Onderbreking in de kabel van de boilertemperatuursensor boven (**F.01**) of onder (**F.02**) 2. Boilertemperatuursensor boven (**F.01**) of onder (**F.02**) is defect.	1. Controleer de kabel van de boilertemperatuursensor . 2. Vervang de kabelboom.
Alleen VIH .. .../3 MR **F.03**	1. De elektrische anode is defect. 2. De boiler is gecorrodeerd.	1. Controleer de elektrische verbindingen. 2. Vervang de elektrische anode. 3. Vervang de boiler.

B Inspectie- en onderhoudswerkzaamheden – overzicht

De volgende tabel geeft de vereisten van de fabrikant i.v.m. minimale inspectie- en onderhoudsintervallen weer. Als nationale voorschriften en richtlijnen kortere inspectie- en onderhoudsintervallen vereisen, neem dan deze vereiste intervallen in acht.

#	Onderhoudswerk	Interval	
1	Controleer de aansluitingen op dichtheid (visuele controle)	Jaarlijks	
2	Controleer de temperatuur- en drukveiligheidsklep (door bediening)	Jaarlijks	
3	Controleer de druk in het expansievat (jaarlijks manometer)	Jaarlijks	
4	Controleer de flens van de reinigingsopening op dichtheid (visuele controle)	Jaarlijks	
5	Controleer de slijtagetoestand van de magnesiumbeschermingsanode	Jaarlijks	
6	Reinig de boiler	Jaarlijks	
7	Controleer de contacten van de elektrische anode op corrosie	Jaarlijks	

Instrukcja instalacji

Spis treści

1	**Bezpieczeństwo**	**120**
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	120
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	120
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	120
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	121
2	**Wskazówki dotyczące dokumentacji**	**122**
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	122
2.2	Przechowywanie dokumentów	122
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	122
3	**Opis produktu**	**122**
3.1	Tabliczka znamionowa	122
3.2	Oznaczenie CE	122
4	**Montaż, instalacja i uruchamianie**	**122**
5	**Ustawienie temperatury zadanej zasobnika**	**122**
6	**Przekazanie użytkownikowi**	**122**
7	**Rozwiązywanie problemów**	**123**
7.1	Rozpoznawanie i usuwanie usterek	123
7.2	Zamawianie części zamiennych	123
8	**Wycofanie z eksploatacji**	**123**
9	**Usuwanie opakowania**	**123**
10	**Serwis techniczny**	**123**
Załącznik		**124**
A	**Rozpoznawanie i usuwanie usterek**	**124**
B	**Prace przeglądowo-konserwacyjne - przegląd**	**124**

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze

Niebezpieczeństwo!
Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Ostrzeżenie!
Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała

Ostrożnie!
Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Zasobnik c.w.u. służy do udostępniania wody pitnej podgrzanej do maksymalnie 85°C w gospodarstwach domowych. Produkt jest przeznaczony do podłączenia do instalacji centralnego ogrzewania. Jest on przeznaczony do połączenia z urządzeniami grzewczymi, których moc mieści się w granicach podanych w danych technicznych. W celu regulacji podgrzewania ciepłej wody użytkowej można stosować regulatory pogodowe oraz regulatory odpowiednich urządzeń grzewczych. Są to urządzenia grzewcze przewidujące ładowanie zasobnika i dysponujące możliwością podłączenia czujnika temperatury.

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje ponadto instalację zgodnie z kodem IP.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Zakres stosowalności: oprócz Kazachstanu

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchamianie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji

Zakres stosowalności: Kazachstan

Poniższe prace mogą być wykonywane tylko przez instalatorów, którzy mają dostateczne kwalifikacje i zostali przeszkoleni w zakresie produktów:

- Montaż
- Demontaż
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wyłączenie z eksploatacji

Zakres stosowalności: Kazachstan

Pierwsze uruchomienie mogą wykonywać tylko instalatorzy z certyfikatem Vaillant, którzy mają dostateczne kwalifikacje.

- Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

1.3.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- Wyjąć wtyczkę sieciową.
- Lub odłączyć produkt od napięcia poprzez odcięcie zasilania elektrycznego (urządzenie elektryczne oddzielające z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. zabezpieczenie lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Odczekać co najmniej 3 minuty, aż rozładują się kondensatory.
- Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

1.3.3 Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających

- Zamontować w instalacji niezbędne urządzenia zabezpieczające.

1.3.4 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.

1.3.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane dużym ciężarem produktu

- Produkt powinny transportować co najmniej dwie osoby.

1.3.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- Stosować prawidłowe narzędzie.

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ► Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ► Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ► Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis produktu

3.1 Tabliczka znamionowa

Objaśnienia dotyczące tabliczki znamionowej znajdują się w instrukcji obsługi tego produktu.

3.2 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Montaż, instalacja i uruchamianie

Szczegóły dotyczące montażu, instalacji i uruchamiania znajdują się w dołączonej instrukcji instalacji bez tekstu/z ilustracjami.

5 Ustawienie temperatury zadanej zasobnika

Niebezpieczeństwo!
Zagrożenie życia wskutek Legionelli!

Legionella rozwija się w temperaturach poniżej 60 °C.

- ► Należy upewnić się, że użytkownik zna wszystkie procedury dotyczące zabezpieczenia przed bakteriami Legionella, aby spełnić obowiązujące wymogi dotyczące profilaktyki przed Legionellą.

1. Ustawić temperaturę zadaną zasobnika.
   – Temperatura wody: ≥ 60 °C
2. Sprawdzić twardość wody.
   Rezultat:
   Twardość wody: > 3,57 mol/m³
   - ► Zmiękczyć wodę.
3. Sprawdzić przewodność wody.
   Rezultat:
   Przewodność elektryczna przy 20°C między: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Podjąć działania chroniące przed korozją.
4. Przestrzegać mających zastosowanie przepisów odnośnie do profilaktyki dot. bakterii Legionella.

6 Przekazanie użytkownikowi

1. Przeszkolić użytkownika w zakresie obsługi układu. Odpowiedzieć na wszystkie jego pytania. Zwrócić uwagę użytkownika zwłaszcza na wskazówki bezpieczeństwa, których musi przestrzegać.
2. Objaśnić użytkownikowi położenie i funkcję urządzeń zabezpieczających.
3. Poinformować użytkownika o tym, że produkt musi być konserwowany zgodnie z podaną częstotliwością.
4. Przekazać użytkownikowi wszystkie skierowane do niego instrukcje oraz dokumenty urządzenia w celu ich zachowania na później.

5. Poinformować użytkownika o możliwości ograniczenia temperatury wylotu ciepłej wody użytkowej, aby zapobiec poparzeniom.
6. Poinformować użytkownika o wdrożonych działaniach ochronnych przed legionellą.

7 Rozwiązywanie problemów

7.1 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

► W przypadku wystąpienia w produkcie problemów eksploatacyjnych niektóre punkty należy samodzielnie sprawdzić w tabeli znajdującej się w załączniku.
Rozpoznawanie i usuwanie usterek (→ strona 124)

7.2 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować brak wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłóceniową eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

► Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

8 Wycofanie z eksploatacji

1. Odłączyć zasilanie w razie potrzeby.
2. Zamknąć wszystkie zawory odcinające znajdujące się w zakresie klienta.
3. Opróżnić zasobnik (→ instrukcja instalacji).
4. Odłączyć przewody przyłączeniowe.
5. Zdemontować zasobnik i zutylizować prawidłowo poszczególne komponenty (→ instrukcja instalacji).

9 Usuwanie opakowania

► Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
► Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

10 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku lub na naszej stronie internetowej.

A Rozpoznawanie i usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Brak przepływu na kurku wody	1. Zawór odcinający zimną wodę jest zamknięty. 2. Filtr główny zatkany. 3. Reduktor ciśnienia nie jest zamontowany prawidłowo.	1. Sprawdzić i otworzyć zawór odcinający zimną wodę. 2. Zamknąć zawór odcinający zimną wodę, wyczyścić filtr i reduktor ciśnienia. 3. Sprawdzić, czy reduktor ciśnienia jest prawidłowo zamontowany.
Mały przepływ i ciśnienie na kurku wody	1. Filtr w przewodzie zimnej wody jest zapchany.	1. Zamknąć zawór odcinający zimną wodę, wyczyścić filtr reduktora ciśnienia.
Woda z kurka wody jest zimna	1. Zasobnik nie został uruchomiony. 2. Zawór odcinający zimną wodę nie jest całkowicie otwarty. 3. Urządzenie grzewcze nie działa. 4. Zadziałał bezpiecznik termiczny elementu składowego układu. 5. 2-drożny zawór silnikowy jest uszkodzony. 6. Zanurzeniowy wymiennik ciepła jest uszkodzony.	1. Otworzyć wszystkie właściwe zawory. 2. Sprawdzić termostat lub termostat pokojowy i ustawić go. 3. Sprawdzić urządzenie grzewcze, czy kod błędu jest dostępny. 4. Sprawdzić i zainicjalizować zasobnik. 5. Sprawdzić przyłącza 2-drożnego zaworu silnikowego.
Temperatura ciepłej wody na kurku wody za wysoka	1. Termostat jest ustawiony za wysoko. 2. Nie ma zaworu termostatycznego lub jest on uszkodzony.	1. Sprawdzić temperaturę zadaną. Musi wynosić od 60 do 65°C. 2. Zainstalować baterię z mieszaczem. 3. Sprawdzić okablowanie. Naprawić kabel. 4. Zmniejszyć temperaturę termostatu do 60°C. 5. Wymienić zawór termostatyczny.
Nieregularny wydatek i temperatura ciepłej wody na kurku wody	1. Naczynie rozszerzalnościowe jest uszkodzone. 2. Zadziałał bezpiecznik termiczny elementu składowego układu (Thermal Control).	1. Porównać temperaturę między regulatorami. Priorytet ma temperatura maksymalna. 2. W razie potrzeby dostosować ciśnienie wstępne. 3. Przerwać zasilanie produktu i urządzenia grzewczego. Sprawdzić bezpieczniki termiczne elementów składowych układu i wymienić w razie uszkodzenia.
Tylko VIH .. .../3 MR Pulpit sterowania pracą urządzenia nie wskazuje żadnej funkcji.	1. Zasilanie przerwane.	1. Podłączyć ponownie zasilanie elektryczne. 2. Sprawdzić złącze wtykowe.
Tylko VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Przerwanie w kablu czujnika temperatury zasobnika górnego (**F.01**) lub dolnego (**F.02**) 2. Czujnik temperatury zasobnika górny (**F.01**) lub dolny (**F.02**) jest uszkodzony.	1. Sprawdzić kabel czujnika temperatury zasobnika. 2. Wymienić wiązkę kabli.
Tylko VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Anoda do odprowadzania prądów błądzących jest uszkodzona. 2. Zasobnik jest skorodowany.	1. Sprawdzić połączenia elektryczne. 2. Wymienić anodę do odprowadzania prądów błądzących. 3. Wymienić zasobnik.

B Prace przeglądowo-konserwacyjne - przegląd

Poniższa tabela zawiera wymagania producenta dotyczące minimalnych cykli przeglądów i konserwacji. Jeżeli przepisy i dyrektywy krajowe wymagają krótszych cykli kontroli i konserwacji, należy stosować się do tych wymaganych cykli.

#	Praca konserwacyjna	Termin	
1	Sprawdzić szczelność przyłączy (kontrola wzrokowa)	Co roku	
2	Sprawdzić zawór ograniczenia temperatury i zawór bezpieczeństwa (przez uruchomienie)	Co roku	
3	Sprawdzić ciśnienie w naczyniu rozszerzalnościowym (co roku manometrem)	Co roku	
4	Sprawdzić szczelność kołnierza otworu rewizyjnego (kontrola wzrokowa)	Co roku	
5	Sprawdzić stan zużycia magnezowej anody ochronnej	Co roku	
6	Oczyścić zasobnik	Co roku	

#	Praca konserwacyjna	Termin	
7	Sprawdzić styki anody do odprowadzania prądów błądzących pod kątem korozji	Co roku	

Manual de instalação

Conteúdo

1 Segurança ... 127
1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento ... 127
1.2 Utilização adequada ... 127
1.3 Advertências gerais de segurança ... 127
1.4 Disposições (diretivas, leis, normas) ... 128
2 Notas relativas à documentação ... 129
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados ... 129
2.2 Guardar os documentos ... 129
2.3 Validade do manual ... 129
3 Descrição do produto ... 129
3.1 Chapa de caraterísticas ... 129
3.2 Símbolo CE ... 129
4 Montagem, instalação e colocação em funcionamento ... 129
5 Definir a temperatura nominal do acumulador ... 129
6 Entrega ao utilizador ... 129
7 Eliminação de falhas ... 130
7.1 Detetar e eliminar falhas ... 130
7.2 Obter peças de substituição ... 130
8 Colocação fora de serviço ... 130
9 Eliminar a embalagem ... 130
10 Serviço de apoio ao cliente ... 130
Anexo ... 131
A Detetar e eliminar falhas ... 131
B Trabalhos de inspeção e manutenção – Vista geral ... 131

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal

Perigo!
Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves

Perigo!
Perigo de vida devido a choque elétrico

Aviso!
Perigo de danos pessoais ligeiros

Cuidado!
Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O acumulador de água quente sanitária foi concebido para produzir água de consumo a uma temperatura máxima de 85 °C para consumo doméstico. O produto foi concebido para ser integrado num sistema de aquecimento central. Destina-se a ser combinado com geradores de calor, cuja potência se encontra dentro dos limites indicados nos dados técnicos. Para regular a produção de água quente podem ser utilizados reguladores comandados pelas condições atmosféricas, bem como regulações de geradores de calor adequados. Estes são geradores de calor com capacidade para uma carga do acumulador e que permitem a ligação de um sensor de temperatura.

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Validade: exceto Cazaquistão

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço

Validade: Cazaquistão

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuam qualificação suficiente para o efeito e que tenham formação sobre os produtos:

- Montagem
- Desmontagem
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço

Validade: Cazaquistão

A primeira colocação em serviço só pode ser efetuada por técnicos especializados e certificados da Vaillant, que tenham qualificação suficiente.

▸ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- Retire a ficha.
- Ou desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- Proteja contra rearme.
- Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Perigo de vida devido à ausência dos dispositivos de segurança

- Instale os dispositivos de segurança necessários na instalação.

1.3.4 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.3.5 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.3.6 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- Utilize uma ferramenta adequada.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ► É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ► Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ► Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Descrição do produto

3.1 Chapa de caraterísticas

Nas instruções de uso deste produto encontra as explicações da chapa de caraterísticas.

3.2 Símbolo CE

O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Montagem, instalação e colocação em funcionamento

Pode encontrar detalhes sobre a montagem, a instalação e a colocação em funcionamento no manual de instalação sem texto/ilustrado em anexo.

5 Definir a temperatura nominal do acumulador

Perigo!

Perigo de vida devido a legionelas!

As legionelas desenvolvem-se em temperaturas inferiores a 60 °C.

- ► Certifique-se de que o utilizador conhece todas as medidas relativas à proteção contra legionelas, de forma a cumprir as especificações aplicáveis relativas à profilaxia contra legionelas.

1. Regule a temperatura nominal do acumulador.
   – Temperatura da água: ≥ 60 °C
2. Verifique a dureza da água.
   Resultado:
   Dureza da água: > 3,57 mol/m³
   - ► Descalcifique a água.
3. Verifique a condutibilidade da água.
   Resultado:
   Condutibilidade elétrica a 20 °C: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Adote medidas de proteção contra corrosão.
4. Observe as especificações aplicáveis relativas à profilaxia contra legionelas.

6 Entrega ao utilizador

1. Instrua o utilizador relativamente ao manuseamento da instalação. Esclareça todas as suas questões. Chame especialmente a atenção quanto a advertências de segurança que o utilizador tenha de respeitar.
2. Explique ao utilizador a localização e a função dos dispositivos de segurança.
3. Informe o utilizador sobre a necessidade de solicitar uma manutenção ao aparelho de acordo com os intervalos estipulados.
4. Entregue ao utilizador todos os manuais e a documentação do aparelho a ele destinados para que possa guardá-los.

5. Informe o utilizador sobre a possibilidade de limitar a temperatura de saída da água quente, de forma a evitar queimaduras.
6. Informe o utilizador sobre as medidas de proteção contra legionelas aplicadas.

7 Eliminação de falhas

7.1 Detetar e eliminar falhas

► Se ocorrerem problemas durante o funcionamento do produto, poderá verificar alguns pontos com a ajuda da tabela que se encontra em anexo.
Detetar e eliminar falhas (→ Página 131)

7.2 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, tal poderá fazer com que o produto deixe de estar de acordo com as normas em vigor, anulando a conformidade do produto.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

► Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

8 Colocação fora de serviço

1. Se necessário, corte a alimentação de corrente.
2. Feche todos os dispositivos de corte existentes do lado da construção.
3. Esvazie o acumulador (→ Manual de instalação).
4. Separe os tubos de ligação.
5. Desmonte o acumulador e elimine corretamente os componentes individuais (→ Manual de instalação).

9 Eliminar a embalagem

► Elimine a embalagem corretamente.
► Respeite todas as normas relevantes.

10 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo ou na nossa página de Internet.

Anexo

A Detetar e eliminar falhas

Erro	Possível causa	Eliminação
Sem Débito na torneira de água	1. A válvula de corte da água fria está fechada. 2. O filtro principal está obstruído. 3. O redutor de pressão não está montado corretamente.	1. Verifique e abra a válvula de corte da água fria. 2. Feche a válvula de corte da água fria, limpe o filtro e o redutor de pressão. 3. Verifique se o redutor de pressão está montado corretamente.
Débito e pressão reduzidos numa torneira de água	1. O filtro no tubo de água fria está obstruído.	1. Feche a válvula de corte da água fria, limpe o filtro do redutor de pressão.
A água da torneira está fria	1. O acumulador não foi colocado em funcionamento. 2. A válvula de corte da água fria não está totalmente aberta. 3. O gerador de calor não está a funcionar. 4. O fusível térmico de um componente do sistema foi disparado. 5. A válvula do motor de 2 vias tem defeito. 6. O aquecedor de imersão tem defeito.	1. Abra todas as válvulas relevantes. 2. Verifique o termóstato ou o termóstato ambiente e regule-o. 3. Verifique no gerador de calor se existe algum código de erro. 4. Verifique e inicialize o acumulador. 5. Verifique as ligações da válvula do motor de 2 vias.
Temperatura da água quente na torneira de água demasiado alta	1. O termóstato está regulado para um valor demasiado alto. 2. A válvula do termóstato não existe ou tem defeito.	1. Verifique a temperatura nominal. Esta tem de se encontrar entre 60 e 65 °C. 2. Instale uma bateria de mistura. 3. Verifique a cablagem. Repara o cabo. 4. Reduza a temperatura do termóstato para 60 °C. 5. Substitua a válvula do termóstato.
Potência irregular da água quente na torneira de água	1. O vaso de expansão tem defeito. 2. O fusível térmico de um componente do sistema foi disparado (Thermal Control).	1. Compare a temperatura entre os reguladores. A temperatura máxima é prioritária. 2. Se necessário, adapte a pressão de admissão. 3. Interrompa a alimentação de corrente do produto e do gerador de calor. Verifique os fusíveis térmicos dos componentes do sistema e substitua-os caso tenham defeito.
Apenas VIH .. .../3 MR O campo de comando não mostra nenhuma função.	1. A alimentação de corrente está interrompida.	1. Restabeleça a alimentação de corrente. 2. Verifique a ficha.
Apenas VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Interrupção do cabo do sensor da temperatura do acumulador em cima (**F.01**) ou em baixo (**F.02**) 2. O sensor da temperatura do acumulador em cima (**F.01**) ou em baixo (**F.02**) tem defeito.	1. Verifique o cabo do sensor da temperatura do acumulador. 2. Substitua a cablagem.
Apenas VIH .. .../3 MR **F.03**	1. O ânodo de corrente parasita tem defeito. 2. O acumulador está corroído.	1. Verifique as ligações elétricas. 2. Substitua o ânodo de corrente parasita. 3. Substitua o acumulador.

B Trabalhos de inspeção e manutenção – Vista geral

A tabela seguinte apresenta os requisitos do fabricante relativamente aos intervalos mínimos de inspeção e manutenção. Se as disposições nacionais exigirem intervalos de inspeção e manutenção mais curtos, nesse caso cumpra os intervalos exigidos por lei.

#	Trabalho de manutenção	Intervalo	
1	Verifique a estanqueidade das ligações (controlo visual)	Anualmente	
2	Verifique a válvula de limitação da temperatura e da pressão (mediante acionamento)	Anualmente	
3	Verifique a pressão no vaso de expansão (manómetro anualmente)	Anualmente	
4	Verifique a estanqueidade do flange da abertura de limpeza (controlo visual)	Anualmente	

#	Trabalho de manutenção	Intervalo	
5	Verifique o estado de desgaste do ânodo de proteção de magnésio	Anualmente	
6	Limpe o acumulador	Anualmente	
7	Verifique os contactos do ânodo de corrente parasita quanto a corrosão	Anualmente	

Instrucţiuni de instalare

Cuprins

1	**Securitate**	**134**
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune	134
1.2	Utilizarea conform destinației	134
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță	134
1.4	Prescripții (directive, legi, norme)	135
2	**Indicaţii privind documentaţia**	**136**
2.1	Respectarea documentației conexe	136
2.2	Păstrarea documentației	136
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor	136
3	**Descrierea aparatului**	**136**
3.1	Plăcuța de timbru	136
3.2	Caracteristica CE	136
4	**Asamblarea, instalarea şi punerea în funcţiune**	**136**
5	**Reglarea temperaturii nominale a boilerului**	**136**
6	**Predarea către utilizator**	**136**
7	**Remedierea defecţiunilor**	**137**
7.1	Recunoașterea și remedierea erorilor	137
7.2	Procurarea pieselor de schimb	137
8	**Scoaterea din funcţiune**	**137**
9	**Salubrizarea ambalajului**	**137**
10	**Serviciul de asistenţă tehnică**	**137**
Anexă		**138**
A	**Recunoaşterea şi remedierea erorilor**	**138**
B	**Lucrări de inspecţie şi întreţinere – vedere de ansamblu**	**138**

1 Securitate

1.1 Indicaţii de atenţionare referitoare la acţiune

Clasificarea indicaţiilor de atenţionare referitoare la acţiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

Semne de atenţionare şi cuvinte de semnal

Pericol!
Viața pusă nemijlocit în pericol sau pericol de vătămări grave

Pericol!
Pericol de electrocutare

Atenţionare!
Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor

Precauţie!
Risc de pagube materiale sau poluare

1.2 Utilizarea conform destinaţiei

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Boilerul pentru apă caldă este conceput pentru menținerea disponibilă a apei potabile încălzite până la maximum 85 °C în locuințe. Produsul este conceput pentru integrarea într-o instalație de încălzire centralizată. Este conceput pentru combinarea cu generatoare de căldură, a căror performanță se află în limitele indicate în datele tehnice. Pentru reglarea preparării apei calde pot fi utilizate regulatoare controlate de condițiile atmosferice, cât și reglaje ale generatoarelor de căldură adecvate. Acestea sunt generatoare de căldură care prevăd o încărcare a boilerului și care dispun de o posibilitate de conectare a senzorului de temperatură.

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform codului IP.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Atenţie!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

1.3 Instrucţiuni generale de siguranţă

1.3.1 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Valabilitate: cu excepția Kazahstan

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
- Demontare
- Instalarea
- Punerea în funcțiune
- Inspecția și întreținerea
- Reparație
- Scoaterea din funcțiune

Valabilitate: Kazahstan

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de către specialiști competenți, care dispun de calificarea necesară și care au fost instruiți cu privire la produse:

- Asamblare
- Demontare
- Inspecția și întreținerea
- Reparație
- Scoaterea din funcțiune

Valabilitate: Kazahstan

Prima punere în funcțiune poate fi efectuată numai de către specialiști certificați Vaillant, care dispun de calificarea necesară.

▸ Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

1.3.2 Pericol de electrocutare

Există pericol de electrocutare dacă atingeți componentele aflate sub tensiune.

Înainte de a interveni asupra produsului:

- Scoateți ștecherul.
- Sau deconectați produsul fără tensiune prin întreruperea tuturor alimentărilor cu curent electric (dispozitiv de separare electrică cu o deschidere a contactului de minim 3 mm, de ex. siguranță sau întrerupător de protecție a cablului).
- Asigurați-vă că produsul nu poate reporni accidental.
- Așteptați minim 3 min până la descărcarea condensatoarelor.
- Verificați lipsa tensiunii.

1.3.3 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță

- Instalați dispozitivele de siguranță necesare în instalație.

1.3.4 Pericol de ardere sau de opărire cauzat de componente fierbinți

- Lucrați cu aceste subansambluri numai după răcirea lor.

1.3.5 Pericol de vătămare cauzat de greutatea mare a aparatului

- Transportați aparatul cu minim două persoane.

1.3.6 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- Utilizați o sculă corespunzătoare.

1.4 Prescripții (directive, legi, norme)

- Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.

2 Indicații privind documentația

2.1 Respectarea documentației conexe

- ► Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.
- ► Respectați indicațiile specifice țării dumneavoastră, disponibile în anexă Country Specifics.

2.2 Păstrarea documentației

- ► Predați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe utilizatorului instalației.

2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

Produs - număr articol

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Descrierea aparatului

3.1 Plăcuța de timbru

Explicațiile privind plăcuța de timbru sunt disponibile în instrucțiunile de utilizare ale acestui produs.

3.2 Caracteristica CE

Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

4 Asamblarea, instalarea și punerea în funcțiune

Pentru detalii privind asamblarea, instalarea și punerea în funcțiune, consultați textele cu instrucțiuni/imaginile cu instrucțiunile de instalare incluse.

5 Reglarea temperaturii nominale a boilerului

Pericol!

Pericol de moarte cauzat de Legionella!

Legionella se dezvoltă la temperaturi sub 60 °C.

- ► Asigurați-vă de faptul că exploatatorul cunoaște toate măsurile de protecție antilegionella pentru a îndeplini indicațiile valabile privind profilaxia Legionella.

1. Reglați temperatura nominală a boilerului.
   – Temperatura apei: ≥ 60 °C
2. Verificați duritatea apei.

   Rezultat:

   Duritatea apei: > 3,57 mol/m³
   - ► Dedurizați apa.
3. Verificați conductivitatea apei.

   Rezultat:

   Conductivitate la 20 °C între: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Întreprindeți măsuri pentru protecția anti-coroziune.
4. Respectați prescripțiile în vigoare privind profilaxia Legionella.

6 Predarea către utilizator

1. Instruiți utilizatorul privind manevrarea instalației. Răspundeți la toate întrebările acestuia. Puneți accentul pe instrucțiunile de siguranță pe care utilizatorul trebuie să le respecte.
2. Explicați utilizatorului poziția și funcționarea dispozitivelor de siguranță.
3. Informați utilizatorul privind necesitatea întreținerii aparatului conform intervalelor indicate.
4. Predați utilizatorului spre păstrare toate instrucțiunile și documentația aparatului prevăzută pentru acesta.
5. Informați exploatatorul referitor la posibilitățile de limitare a temperaturii la evacuarea apei menajere pentru evitarea opăririlor.

6. Informați utilizatorul privind măsurile de protecție antilegionella întreprinse.

7 Remedierea defecțiunilor

7.1 Recunoașterea și remedierea erorilor

- Dacă există probleme la funcționarea produsului, atunci verificați dumneavoastră punctele indicate cu ajutorul tabelului din anexă.

  Recunoașterea și remedierea erorilor (→ pagina 138)

7.2 Procurarea pieselor de schimb

Componentele originale ale produsului au fost certificate în procesul de certificare a conformității prin producător. Dacă utilizați la întreținere sau reparație alte piese necertificate, respectiv neavizate, este posibil ca produsul să nu mai corespundă normelor în vigoare și, ca urmare, să se anuleze conformitatea produsului.

Recomandăm insistent utilizarea pieselor de schimb originale ale producătorului, deoarece astfel este asigurată o funcționare fără defecțiuni și sigură a produsului. Pentru a obține informații despre piesele de schimb originale disponibile, puteți utiliza datele de contact indicate pe partea posterioară a acestor instrucțiuni.

- Dacă aveți nevoie de piese de schimb pentru întreținere sau reparație, atunci folosiți exclusiv piese de schimb avizate pentru produs.

8 Scoaterea din funcțiune

1. Întrerupeți alimentarea cu energie electrică dacă este cazul.
2. Închideți toate dispozitivele de blocare existente la locație.
3. Goliți boilerul (→ Instrucțiuni de instalare).
4. Decuplați cablurile de conectare.
5. Demontați boilerul și eliminați în mod ecologic toate componentele conform specificațiilor (→ Instrucțiuni de instalare).

9 Salubrizarea ambalajului

- Salubrizați corespunzător ambalajul.
- Urmați toate prescripțiile relevante.

10 Serviciul de asistență tehnică

Pentru datele de contact ale serviciului nostru de asistență pentru clienți, consultați anexa sau accesați site-ul nostru web.

A Recunoaşterea şi remedierea erorilor

Eroare	cauză posibilă	Remediere
Lipsa debitului în robinetul de apă	1. Robinetul de apă rece este închis. 2. Filtru principal este înfundat. 3. Reductorul de presiune nu este montat corect.	1. Verificaţi şi deschideţi robinetul de apă rece. 2. Închideţi robinetul de apă rece, curăţaţi filtrul şi reductor de presiune. 3. Verificaţi dacă reductorul de presiune este montat corect.
Debit şi presiune mici la un robinet de apă	1. Filtrul din ţeava de apă rece este colmatat.	1. Închideţi robinetul de apă rece, curăţaţi filtrul reductorului de presiune.
Apa de la robinetul de apă este rece	1. Boilerul nu a fost pus în funcţiune. 2. Robinetul de apă rece nu este deschis complet. 3. Generatorul de căldură nu este în funcţiune. 4. A fost declanşată siguranţa termică a unei componente din sistem. 5. Vana motorizată cu 2 căi este defectă. 6. Serpentina nu funcţionează.	1. Deschideţi toate ventilele corespunzătoare. 2. Verificaţi termostatul, de exemplu, termostatul de cameră, şi reglaţi-l. 3. Verificaţi la generatorul de căldură dacă a apărut un cod de eroare. 4. Verificaţi şi porniţi boilerul. 5. Verificaţi racordurile vanelor motorizate cu 2 căi.
Temperatura apei calde de la robinetul de apă este prea mare	1. Termostatul este reglat la o valoare prea ridicată. 2. Ventilul termostat nu există sau este defect.	1. Verificaţi temperatura nominală. Aceasta trebuie să se încadreze între 60 şi 65 °C. 2. Instalaţi o baterie de amestec. 3. Verificaţi cablajul. Amplasaţi cablul pentru reparaţie. 4. Reduceţi temperatura termostatului la 60 °C. 5. Înlocuiţi ventilul termostat.
Randament neregulat al apei calde la robinetul de apă	1. Vasul de expansiune cu membrană este defect. 2. A fost declanşată siguranţa termică a unei componente din sistem (Thermal Control).	1. Comparaţi temperatura dintre regulatoare. Temperatura maximă are prioritate. 2. Dacă este cazul, adaptaţi presiunea preliminară. 3. Întrerupeţi alimentarea electrică a aparatului şi generatorului de căldură. Verificaţi siguranţele termice ale componentelor sistemului şi înlocuiţi-le în cazul în care prezintă defecţiuni.
Numai VIH .. .../3 MR Panoul de control nu indică nicio funcţie.	1. Alimentarea electrică este întreruptă.	1. Realizaţi alimentarea cu energie electrică. 2. Verificaţi contactul cu fişă.
Numai VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Întrerupere în cablul senzorului de temperatură a boilerului sus (**F.01**), respectiv jos (**F.02**) 2. Senzorul de temperatură a boilerului sus (**F.01**), respectiv jos (**F.02**) este defect.	1. Verificaţi cablul senzorului de temperatură a boilerului. 2. Înlocuiţi fasciculul de cabluri.
Numai VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Alimentarea externă pentru anod este defectă. 2. Boilerul este corodat.	1. Verificaţi conexiunile electrice. 2. Înlocuiţi alimentarea externă pentru anod. 3. Înlocuiţi boilerul.

B Lucrări de inspecţie şi întreţinere – vedere de ansamblu

Tabelul următor prezintă cerinţele producătorului privind intervalele minime de inspecţie şi de întreţinere. Dacă prescripţiile şi directivele naţionale necesită intervale mai scurte de inspecţie şi întreţinere, respectaţi intervalele solicitate.

#	Lucrare de întreţinere	Intervalul	
1	Verificaţi (vizual) etanşeitatea racordurilor	Anual	
2	Verificaţi supapa de limitare a temperaturii şi presiunii (prin acţionare)	Anual	
3	Verificaţi presiunea din vasul de expansiune cu membrană (manometru anual)	Anual	
4	Verificaţi (vizual) etanşeitatea flanşei de la orificiul de curăţare	Anual	
5	Verificaţi starea de uzură a anodului de protecţie din magneziu	Anual	
6	Curăţarea boilerului	Anual	
7	Verificaţi dacă există coroziune la alimentarea externă pentru anod	Anual	

Руководство по монтажу

Содержание

1 Безопасность 140

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания..... 140

1.2 Использование по назначению..... 140

1.3 Общие указания по технике безопасности 140

1.4 Предписания (директивы, законы, стандарты)..... 141

2 Указания по документации 142

2.1 Соблюдение совместно действующей документации 142

2.2 Хранение документации..... 142

2.3 Действительность руководства 142

3 Описание изделия..... 142

3.1 Маркировочная табличка 142

3.2 Маркировка CE..... 142

4 Монтаж, подключение и ввод в эксплуатацию..... 142

5 Настройка расчётной температуры в накопителе..... 142

6 Передача пользователю..... 143

7 Устранение неполадок..... 143

7.1 Распознавание и устранение неполадок..... 143

7.2 Приобретение запасных частей 143

8 Вывод из эксплуатации..... 143

9 Утилизация упаковки..... 143

10 Сервисная служба..... 143

Приложение 144

A Распознавание и устранение неполадок 144

B Работы по осмотру и техническому обслуживанию – обзор..... 144

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова

Опасность!
Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм

Опасность!
Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Предупреждение!
Опасность незначительных травм

Осторожно!
Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Накопитель горячей воды предназначен для поддержания температуры нагретой до макс. 85 °C питьевой воды в домашних хозяйствах. Изделие предназначено для интеграции в замкнутые системы отопления от автономной котельной. Оно может использоваться в комбинации с теплогенераторами, мощность которых находится в пределах, указанных в Технических характеристиках. Для регулирования приготовления горячей воды могут использоваться погодозависимые регуляторы, а также регулирование соответствующих теплогенераторов. Это такие теплогенераторы, которые предусматривают нагрев накопителя и имеют возможность подключения датчика температуры.

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- установку и монтаж согласно допуску изделия и системы к эксплуатации;
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Использование по назначению включает, кроме того, монтаж с соблюдением степени защиты по IP-коду.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.3 Общие указания по технике безопасности

1.3.1 Опасность из-за недостаточной квалификации

Действительность: кроме Казахстана

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж
- Установка
- Ввод в эксплуатацию
- Осмотр и техобслуживание
- Ремонт
- Вывод из эксплуатации

Действительность: Казахстан

Следующие работы должны выполнять только авторизованные специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию и прошедшие подготовку:

- Монтаж
- Демонтаж
- Осмотр и техобслуживание

– Ремонт
– Вывод из эксплуатации

Действительность: Казахстан

Первый ввод в эксплуатацию разрешается выполнять только сертифицированным фирмой Vaillant специалистам, имеющим достаточную для этого квалификацию.

- Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.

1.3.2 Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Если вы будете прикасаться к токоведущим компонентам, существует опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

Прежде чем приступить к работе с изделием:

- Вытащите штепсельную вилку.
- Или обесточьте изделие, отключив его от электрической сети (электрическое разъединительное устройство с расстоянием между контактами минимум 3 мм, например, предохранитель или силовой выключатель).
- Предотвратите повторное включение.
- Подождите минимум 3 мин, пока конденсаторы не разрядятся.
- Проверьте отсутствие напряжения.

1.3.3 Опасность для жизни в результате отсутствия защитных устройств

- Установите в систему необходимые защитные устройства.

1.3.4 Опасность ожога и ошпаривания о горячие компоненты

- Начинайте работу с компонентами только после того, как они остынут.

1.3.5 Опасность травмирования, обусловленная большой массой изделия

- Выполните транспортировку изделия с помощью не менее двух человек.

1.3.6 Риск материального ущерба из-за использования неподходящего инструмента

- Используйте подходящий инструмент.

1.4 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы, административные распоряжения и законы.

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.
- Соблюдайте указания для конкретных стран и регионов в приложении Country Specifics.

2.2 Хранение документации

- Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

Изделие - артикульный номер

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Описание изделия

3.1 Маркировочная табличка

Пояснения к маркировочной табличке вы найдёте в руководстве по эксплуатации данного изделия.

3.2 Маркировка CE

Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии , основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

4 Монтаж, подключение и ввод в эксплуатацию

Подробнее о монтаже, подключении и вводе в эксплуатацию см. в прилагаемом бестекстовом/иллюстрированном руководстве по монтажу.

5 Настройка расчётной температуры в накопителе

Опасность!

Опасность для жизни из-за легионелл!

Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °C.

- Чтобы выполнить действующие предписания по профилактике легионелл, позаботьтесь о том, чтобы эксплуатирующей стороне были известны все меры по защите от легионелл.

1. Установите расчётную температуру в накопителе.
   – Температура воды: ≥ 60 °C
2. Проверьте жёсткость воды.
   Результат:
   Жёсткость воды: > 3,57 моль/м³
   - Примите меры по умягчению воды.
3. Проверьте проводимость воды.
   Результат:
   Проводимость при 20 °C в диапазоне: 100 … 1 250 мкСим/см
   - Примите меры по защите от коррозии.
4. Соблюдайте действующие правила по профилактике легионелл.

6 Передача пользователю

1. Объясните пользователю, как обращаться с системой. Ответьте на его вопросы. В особенности обратите внимание пользователя на указания по технике безопасности, которые он должен соблюдать.
2. Объясните пользователю расположение и принцип работы защитных устройств.
3. Информируйте пользователя о необходимости технического обслуживания изделия с указанной периодичностью.
4. Передайте пользователю все предназначенные для него руководства и документы на изделие для хранения.
5. Проинформируйте пользователя о возможностях ограничения температуры горячей воды на выходе в целях предотвращения ошпаривания.
6. Информируйте пользователя о принятых мерах по защите от легионелл.

7 Устранение неполадок

7.1 Распознавание и устранение неполадок

► Если при эксплуатации изделия возникают проблемы, проверьте определёные пункты по таблице в приложении.

Распознавание и устранение неполадок
(→ страница 144)

7.2 Приобретение запасных частей

Оригинальные компоненты изделия также были сертифицированы изготовителем в рамках проверки соответствия стандартам. Если при выполнении технического обслуживания или ремонта вы используете другие, не сертифицированные или не допущенные компоненты, это может привести к тому, что изделие больше не будет отвечать требованиям действующих стандартов, и соответствие изделия будет утрачено.

Мы настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части изготовителя, так как это обеспечит бесперебойную и безопасную эксплуатацию изделия. Для получения информации о доступных оригинальных запасных частях, обращайтесь по контактному адресу, указанному на обратной стороне данного руководства.

► Если при техническом обслуживании или ремонте вам требуются запасные части, используйте только те, которые допущены для данного изделия.

8 Вывод из эксплуатации

1. Всегда сначала отсоедините электропитание.
2. Перекройте все запорные устройства по месту эксплуатации.
3. Опорожните накопитель (→ руководство по монтажу).
4. Отсоедините трубопроводы.
5. Демонтируйте накопитель и утилизируйте отдельные компоненты надлежащим образом (→ руководство по монтажу).

9 Утилизация упаковки

► Утилизируйте упаковку надлежащим образом.
► Соблюдайте все соответствующие предписания.

10 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы см. в Приложении или на нашем веб-сайте.

A Распознавание и устранение неполадок

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Не течёт вода из крана.	1. Закрыт запорный вентиль холодной воды. 2. Забит главный фильтр. 3. Неправильно смонтирован редуктор.	1. Проверьте и откройте запорный вентиль холодной воды. 2. Закройте запорный вентиль холодной воды, очистите фильтр и редуктор. 3. Проверьте, правильно ли смонтирован редуктор.
Низкие расход и давление в кране	1. Засорён фильтр в водопроводе холодной воды.	1. Закройте запорный вентиль холодной воды, очистите фильтр редуктора.
Из крана течёт холодная вода	1. Не выполнен ввод накопителя в эксплуатацию. 2. Не полностью открыт запорный вентиль холодной воды. 3. Не работает теплогенератор. 4. Сработал термопредохранитель одного из компонентов системы. 5. Неисправен 2-ходовой клапан с электроприводом. 6. Неисправен ТЭН.	1. Откройте все нужные вентили. 2. Проверьте термостат или комнатный термостат и отрегулируйте его. 3. Проверьте теплогенератор на наличие кода ошибки. 4. Проверьте и запустите накопитель в работу. 5. Проверьте подключение 2-ходового клапана с электроприводом.
Слишком высокая температура горячей воды в кране	1. Термостат настроен на слишком высокую температуру. 2. Отсутствует или неисправен термостатический вентиль.	1. Проверьте расчётную температуру. Она должна быть от 60 до 65 °C. 2. Установите смеситель. 3. Проверьте электропроводку. Отремонтируйте кабель. 4. Уменьшите температуру на термостате до 60 °C. 5. Замените термостатический вентиль.
Неравномерная производительность горячей воды в кране	1. Неисправен расширительный бак. 2. Сработал термопредохранитель одного из компонентов системы (Тепловой контроль).	1. Сравните температуру между регуляторами. Максимальная температура имеет преимущество. 2. Скорректируйте давление в расширительном баке. 3. Отключите электропитание изделия и теплогенератора. Проверьте термопредохранители компонентов системы и при наличии неисправности замените их.
Только VIH .. .../3 MR Панель управления не работает.	1. Электропитание прервано.	1. Восстановите электропитание. 2. Проверьте штекерное соединение.
Только VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Обрыв цепи в кабеле верхнего (**F.01**) или нижнего (**F.02**) датчика температуры накопителя 2. Неисправен верхний (**F.01**) или нижний (**F.02**) датчик температуры накопителя.	1. Проверьте кабель датчика температуры накопителя. 2. Замените кабельный жгут.
Только VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Анод с внешним электропитанием неисправен. 2. Накопитель подвергся коррозии.	1. Проверьте электрические соединения. 2. Замените анод с внешним электропитанием. 3. Замените накопитель.

B Работы по осмотру и техническому обслуживанию – обзор

В приведенной ниже таблице перечислены требования изготовителей к минимальным интервалам осмотра и обслуживания. Если национальные правила и директивы требуют более коротких интервалов осмотра и технического обслуживания, то соблюдайте их.

#	Работы по техническому обслуживанию	Периодичность	
1	Проверьте герметичность подключений (осмотр)	Ежегодно	
2	Проверьте клапан ограничения температуры и давления (нажатием)	Ежегодно	
3	Проверьте давление в расширительном баке (ежегодно с помощью манометра)	Ежегодно	

#	Работы по техническому обслуживанию	Периодичность	
4	Проверьте фланец ревизионного отверстия на герметичность (осмотр)	Ежегодно	
5	Проверьте степень износа магниевого защитного анода	Ежегодно	
6	Очистите накопитель	Ежегодно	
7	Проверьте контакты анода с внешним электропитанием на предмет коррозии	Ежегодно	

Návod na inštaláciu

Obsah

1	**Bezpečnosť**	**147**
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	147
1.2	Použitie podľa určenia	147
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	147
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	148
2	**Pokyny k dokumentácii**	**149**
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	149
2.2	Uschovanie podkladov	149
2.3	Platnosť návodu	149
3	**Opis výrobku**	**149**
3.1	Typový štítok	149
3.2	Označenie CE	149
4	**Montáž, inštalácia a uvedenie do prevádzky**	**149**
5	**Nastavenie požadovanej teploty zásobníka**	**149**
6	**Odovzdanie prevádzkovateľovi**	**149**
7	**Odstránenie porúch**	**150**
7.1	Rozpoznanie a odstránenie porúch	150
7.2	Obstarávanie náhradných dielov	150
8	**Vyradenie z prevádzky**	**150**
9	**Likvidácia obalu**	**150**
10	**Zákaznícky servis**	**150**
Príloha		**151**
A	**Rozpoznanie a odstránenie porúch**	**151**
B	**Inšpekčné a údržbové práce – prehľad**	**151**

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo

Nebezpečenstvo!
Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb

Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Výstraha!
nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb

Pozor!
riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Zásobník teplej vody je určený na to, aby udržiaval teplú vodu pre domácnosť zohriatu na maximálne 85 °C a aby bola pripravená na použitie. Výrobok je určený na to, aby sa integroval do centrálneho vykurovacieho systému. Výrobok je naplánovaný pre kombináciu so zdrojmi tepla, ktorých výkon leží v medziach, ktoré sú uvedené v technických údajoch. Na reguláciu ohrevu teplej vody je možné použiť regulátory riadené v závislosti od vonkajšej teploty, ako aj regulácie vhodných zdrojov tepla. Sú to zdroje tepla, ktoré sú určené na ohrev zásobníka a ktoré majú možnosť pripojenia snímača teploty..

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Používanie v súlade s určením okrem toho zahŕňa inštalovanie podľa IP-kódu.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Platnosť: okrem Kazachstanu

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky

Platnosť: Kazachstan

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní a boli zaškolení na prácu s výrobkami:

- Montáž
- Demontáž
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky

Platnosť: Kazachstan

Prvé uvedenie do prevádzky smú vykonať iba certifikovaní servisní pracovníci Vaillant, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní.

- ▸ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Alebo odpojte výrobok od napätia tým, že vypnete všetko napájanie elektrickým prúdom (elektrické odpájacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm, napríklad poistka alebo ochranný spínač vedenia).
- Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- Vyčkajte minimálne 3 minúty, kým sa nevybijú kondenzátory.
- Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.3.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení

- Do systému nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.

1.3.4 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.3.5 Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti výrobku

- Výrobok prepravujte na miesto inštalácie najmenej s dvomi osobami.

1.3.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- Používajte špecializované nástroje.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ► Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ► Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ► Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis výrobku

3.1 Typový štítok

Vysvetlivky k typovému štítku nájdete v návode na obsluhu výrobku.

3.2 Označenie CE

S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Montáž, inštalácia a uvedenie do prevádzky

Detaily týkajúce sa montáže, inštalácie a uvedenia do prevádzky si vyhľadajte v priloženom ilustrovanom návode na inštaláciu bez obsahu textu.

5 Nastavenie požadovanej teploty zásobníka

Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života spôsobené legionelami!

Legionely sa vyvíjajú pri teplotách pod 60 °C.

- ► Postarajte sa o to, aby prevádzkovateľ poznal všetky opatrenia na ochranu proti legionelám, aby sa spĺňali platné zadania k prevencii proti legionelám.

1. Nastavte požadovanú teplotu zásobníka.
   – Teplota vody: ≥ 60 °C
2. Prekontrolujte tvrdosť vody.

   Výsledok:

   Tvrdosť vody: > 3,57 mol/m³
   - ► Zmäkčite vodu.
3. Skontrolujte vodivosť vody.

   Výsledok:

   Elektrická vodivosť pri 20 °C medzi: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Vykonajte opatrenia na ochranu proti korózii.
4. Dodržiavajte platné predpisy k prevencii proti legionelám.

6 Odovzdanie prevádzkovateľovi

1. Prevádzkovateľa poučte o manipulácii so systémom. Zodpovedajte všetky jeho otázky. Obzvlášť ho upozornite na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí ako prevádzkovateľ dodržiavať.
2. Prevádzkovateľovi vysvetlite umiestnenie a funkciu bezpečnostných zariadení.
3. Prevádzkovateľa informujte o tom, že na výrobku sa musí nechať vykonať údržba podľa zadaných intervalov.
4. Prevádzkovateľovi odovzdajte všetky jemu určené návody a doklady od zariadenia pre ich úschovu.

5. Prevádzkovateľa informujte o možnostiach obmedzenia výstupnej teploty teplej vody, aby sa zabránilo obareniam.
6. Prevádzkovateľa informujte o vykonaných opatreniach na ochranu proti legionelám.

7 Odstránenie porúch

7.1 Rozpoznanie a odstránenie porúch

► Ak sa pri prevádzke výrobku vyskytnú problémy, potom prekontrolujte určité body sami pomocou tabuľky v prílohe.

Rozpoznanie a odstránenie porúch (→ strana 151)

7.2 Obstarávanie náhradných dielov

Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že výrobok už nebude zodpovedať platným normám a zanikne zhoda výrobku.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

► Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

8 Vyradenie z prevádzky

1. V prípade potreby odpojte napájanie elektrickým prúdom.
2. Zatvorte všetky uzatváracie zariadenia prítomné na mieste inštalácie.
3. Vyprázdnite zásobník (→ Návod na inštaláciu).
4. Odpojte pripojovacie vedenia.
5. Demontujte zásobník a riadne zlikvidujte jednotlivé komponenty (→ Návod na inštaláciu).

9 Likvidácia obalu

► Obal zlikvidujte podľa predpisov.
► Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

10 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

A Rozpoznanie a odstránenie porúch

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Žiadny prietok na vodovodnom kohúte	1. Uzatvárací ventil studenej vody je uzatvorený. 2. Hlavný filter je upchatý. 3. Redukčný ventil nie je správne namontovaný.	1. Prekontrolujte a otvorte uzatvárací ventil studenej vody. 2. Zatvorte uzatvárací ventil studenej vody, vyčistite filter a redukčný ventil. 3. Prekontrolujte, či je redukčný ventil správne namontovaný.
Nízky prietok a tlak na vodovodnom kohúte	1. Filter v potrubí studenej vody je upchatý.	1. Zatvorte uzatvárací ventil studenej vody, vyčistite filter redukčného ventilu.
Voda z vodovodného kohúta je studená	1. Zásobník nebol uvedený do prevádzky. 2. Uzatvárací ventil studenej vody nie je úplne otvorený. 3. Zdroj tepla nie je v prevádzke. 4. Tepelná poistka systémového komponentu zareagovala. 5. 2-cestný motorický ventil je chybný. 6. Ponorné vyhrievacie teleso je chybné.	1. Otvorte všetky relevantné ventily. 2. Prekontrolujte termostat, resp. priestorový termostat a nastavte ho. 3. Prekontrolujte zdroj tepla, či je prítomný kód poruchy. 4. Prekontrolujte a inicializujte zásobník. 5. Prekontrolujte prípojky 2-cestného motorického ventilu.
Teplota teplej vody na vodovodnom kohúte je príliš vysoká	1. Termostat je nastavený príliš vysoko. 2. Termostatický ventil nie je k dispozícii alebo je chybný.	1. Skontrolujte požadovanú teplotu. Táto musí ležať medzi 60 a 65 °C. 2. Nainštalujte zmiešavaciu batériu. 3. Skontrolujte káblové prepojenia. Opravte kábel. 4. Znížte teplotu termostatu na 60 °C. 5. Vymeňte termostatický ventil.
Nepravidelný výkon teplej vody na vodovodnom kohúte	1. Expanzná nádoba je chybná. 2. Tepelná poistka systémového komponentu zareagovala (Thermal Control).	1. Porovnajte teplotu medzi regulátormi. Maximálna teplota má prednosť. 2. Prípadne nastavte vstupný tlak. 3. Prerušte napájanie výrobku a zdroja tepla elektrickým prúdom. Prekontrolujte tepelné poistky systémových komponentov a v prípade chyby ich vymeňte.
Iba VIH .. .../3 MR Ovládací panel nezobrazuje žiadnu funkciu.	1. Napájanie elektrickým prúdom je prerušené.	1. Obnovte napájanie elektrickým prúdom. 2. Prekontrolujte konektorové spojenie.
Iba VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Prerušenie v kábli snímača teploty zásobníka hore (**F.01**), resp. dole (**F.02**) 2. Snímač teploty zásobníka hore (**F.01**), resp. dole (**F.02**) je chybný.	1. Prekontrolujte kábel snímača teploty zásobníka. 2. Vymeňte káblový zväzok.
Iba VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Ochranná prúdová anóda je chybná. 2. Zásobník je skorodovaný.	1. Prekontrolujte elektrické spojenia. 2. Vymeňte ochrannú prúdovú anódu. 3. Vymeňte zásobník.

B Inšpekčné a údržbové práce – prehľad

Nasledujúca tabuľka vypisuje požiadavky výrobcu na minimálne intervaly inšpekcií a údržby. Ak národné predpisy a smernice vyžadujú kratšie intervaly inšpekcií a údržby, dodržte namiesto toho požadované intervaly.

#	Údržbová práca	Interval	
1	Prekontrolujte tesnosť prípojok (vizuálna kontrola)	Ročne	
2	Prekontrolujte ventil na obmedzovanie teploty a tlaku (stlačením)	Ročne	
3	Prekontrolujte tlak v expanznej nádobe (každý rok, manometer)	Ročne	
4	Prekontrolujte tesnosť príruby revízneho otvoru (vizuálna kontrola)	Ročne	
5	Prekontrolujte stav opotrebovania horčíkovej ochrannej anódy	Ročne	
6	Vyčistite zásobník	Ročne	
7	Prekontrolujte kontakty ochrannej prúdovej anódy na prítomnosť korózie	Ročne	

Navodila za namestitev

Vsebina

1 Varnost ... 153
1.1 Opozorila, povezana z akcijo ... 153
1.2 Namenska uporaba ... 153
1.3 Splošna varnostna navodila ... 153
1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi) ... 154
2 Napotki k dokumentaciji ... 155
2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo ... 155
2.2 Shranjevanje dokumentacije ... 155
2.3 Veljavnost navodil ... 155
3 Opis izdelka ... 155
3.1 Tipska tablica ... 155
3.2 Oznaka CE ... 155
4 Montaža, namestitev in zagon ... 155
5 Nastavitev zahtevane temperature zalogovnika ... 155
6 Izročitev upravljavcu ... 155
7 Odpravljanje motenj ... 156
7.1 Zaznavanje in odpravljanje motenj ... 156
7.2 Naročanje nadomestnih delov ... 156
8 Ustavitev ... 156
9 Odstranjevanje embalaže ... 156
10 Servisna služba ... 156
Dodatek ... 157
A Zaznavanje in odpravljanje motenj ... 157
B Servisna in vzdrževalna dela – pregled ... 157

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede

Nevarnost!
Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb

Nevarnost!
Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Opozorilo!
Nevarnost lažjih telesnih poškodb

Previdnost!
Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Zalogovnik tople vode je namenjen shranjevanju sanitarne vode, segrete do največ 85 °C, v gospodinjstvih. Izdelek je namenjen vgradnji v sistem za centralno ogrevanje. Predviden je za uporabo z ogrevalnimi napravami, katerih moč ne presega mejnih vrednosti, navedenih v tehničnih podatkih. Za regulacijo pri pripravi tople vode je mogoče uporabljati vremensko vodene regulatorje ter regulacije primernih ogrevalnih naprav. To so ogrevalne naprave, pri katerih je predvideno polnjenje zalogovnika in imajo možnost priključitve temperaturnega senzorja.

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z mednarodnim razredom zaščite (IP).

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Veljavnost: razen Kazahstana

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
- Demontaža
- Priklop
- Zagon
- Servis in vzdrževanje
- Popravilo
- Ustavitev

Veljavnost: Kazahstan

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni in poučeni o izdelkih:

- Montaža
- Demontaža
- Servis in vzdrževanje
- Popravilo
- Ustavitev

Veljavnost: Kazahstan

Prvi zagon sme opraviti samo inštalater, ki ga odobri Vaillant in je ustrezno usposobljen.

- ▸ Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

1.3.2 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se dotaknete delov, ki so pod napetostjo, se lahko znajdete v smrtni nevarnosti zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- Izvlecite omrežni vtič.
- Ali z izklopom vseh električnih napajanj poskrbite, da izdelek ne bo pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
- Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Počakajte vsaj 3 min, dokler niso kondenzatorji izpraznjeni.
- Preverite, da ni prisotne napetosti.

1.3.3 Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav

- V sistem namestite potrebne varnostne naprave.

1.3.4 Nevarnost opeklin ali oparin zaradi vročih sestavnih delov

- Dela na teh sestavnih delih izvajajte samo, ko so že ohlajeni.

1.3.5 Nevarnost poškodb zaradi velike teže izdelka

- Izdelek naj transportirata vsaj dve osebi.

1.3.6 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- Uporabljajte strokovno orodje.

1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ► Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena komponentam sistema.
- ► Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ► Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis izdelka

3.1 Tipska tablica

Razlage tipske tablice najdete v navodilih za uporabo tega izdelka.

3.2 Oznaka CE

Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 Montaža, namestitev in zagon

Podrobnosti o montaži, namestitvi in zagonu najdete v priloženih navodilih za namestitev brez besedila/s slikami.

5 Nastavitev zahtevane temperature zalogovnika

Nevarnost!
Smrtna nevarnost zaradi legionele!

Legionela se razvija pri temperaturah pod 60 °C.

- ► Za izpolnjevanje veljavnih predpisov za preprečevanje legionele poskrbite, da uporabnik pozna vse ukrepe za zaščito pred legionelo.

1. Nastavite želeno temperaturo zalogovnika.
   – Temperatura vode: ≥ 60 °C
2. Preverite trdoto vode.
   Rezultat:
   Trdota vode: > 3,57 mol/m³
   - ► Zmehčajte vodo.
3. Preverite prevodnost vode.
   Rezultat:
   Električna prevodnost pri 20 °C med: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Izvedite ukrepe za zaščito pred korozijo.
4. Upoštevajte veljavne zahteve v zvezi z zaščito pred legionelo.

6 Izročitev upravljavcu

1. Upravljavca seznanite z načini upravljanja sistema. Odgovorite na vsa njegova vprašanja. Upravljavca še posebej opozorite na varnostna navodila, ki jih mora upoštevati.
2. Upravljavcu pokažite položaj in razložite delovanje varnostnih naprav.
3. Uporabnika seznanite s tem, da mora zagotoviti vzdrževanje izdelka v skladu s predpisanimi časovnimi intervali.
4. Upravljavcu izročite vsa njemu namenjena navodila in druge dokumente naprave, da jih shrani.
5. Uporabnika seznanite z možnostmi za omejitev izhodne temperature tople vode, da preprečite oparine.
6. Seznanite uporabnika z izvedenimi ukrepi za zaščito pred legionelo.

7 Odpravljanje motenj

7.1 Zaznavanje in odpravljanje motenj

- Če pride do težav v delovanju izdelka, s pomočjo preglednice v prilogi preverite določene točke.
  Zaznavanje in odpravljanje motenj (→ stran 157)

7.2 Naročanje nadomestnih delov

Proizvajalec je med postopkom preverjanja skladnosti certificiral originalne nadomestne dele izdelka. Če pri vzdrževanju ali popravilu uporabite dele, ki niso certificirani oz. odobreni, se lahko zgodi, da izdelek ne ustreza več veljavnim standardom in zato preneha veljati skladnost izdelka.

Priporočamo uporabo originalnih nadomestnih delov proizvajalca, saj je na ta način zagotovljeno nemoteno in varno delovanje izdelka. Informacije o razpoložljivih originalnih nadomestnih delih lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani navodil za uporabo.

- Če pri vzdrževanju ali popravilu potrebujete nadomestne dele, uporabite samo za izdelek odobrene nadomestne dele.

8 Ustavitev

1. Po potrebi odklopite električno napajanje.
2. Zaprite vse zaporne naprave na mestu namestitve.
3. Izpraznite zalogovnik (→ Navodila za namestitev).
4. Odklopite priključne napeljave.
5. Demontirajte zalogovnik in pravilno odstranite posamezne komponente (→ Navodila za namestitev).

9 Odstranjevanje embalaže

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- Upoštevajte vse ustrezne predpise.

10 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi in na naši spletni strani.

A Zaznavanje in odpravljanje motenj

Napaka	Mogoči vzroki	Odpravljanje
Na vodni pipi ni pretoka	1. Zaporni ventil za hladno vodo je zaprt. 2. Glavni filter je zamašen. 3. Reducirni ventil ni pravilno nameščen.	1. Preverite in odprite zaporni ventil za hladno vodo. 2. Zaprite zaporni ventil za hladno vodo, očistite filter in reducirni ventil. 3. Preverite, ali je reducirni ventil pravilno nameščen.
Nizek pretok in tlak na eni izmed vodnih pip	1. Filter v napeljavi hladne vode je zamašen.	1. Zaprite zaporni ventil za hladno vodo, očistite filter reducirnega ventila.
Voda iz vodne pipe je mrzla.	1. Zalogovnik ne deluje. 2. Zaporni ventil za hladno vodo ni popolnoma odprt. 3. Ogrevalna naprava ne deluje. 4. Sprožila se je toplotna varovalka komponente sistema. 5. 2-smerni motorni ventil je v okvari. 6. Potopni grelnik je v okvari.	1. Odprite vse relevantne ventile. 2. Preverite termostat oz. sobni termostat in ga nastavite. 3. Preverite, ali je na ogrevalni napravi prisotna koda napake. 4. Preverite in inicializirajte zalogovnik. 5. Preverite priključke 2-smernega motornega ventila.
Temperatura tople vode iz vodne pipe je previsoka.	1. Na termostatu je nastavljena previsoka temperatura. 2. Termostatski ventil ni prisoten ali je v okvari.	1. Preverite zahtevano temperaturo. Temperatura mora biti med 60 in 65 °C. 2. Namestite mešalno baterijo. 3. Preverite speljavo kablov. Popravite kabel. 4. Znižajte temperaturo termostata na 60 °C. 5. Zamenjajte termostatski ventil.
Neenakomerna zmogljivost priprave tople vode na vodni pipi	1. Raztezna posoda je v okvari. 2. Sprožila se je toplotna varovalka komponente sistema (Thermal Control).	1. Primerjajte temperature med regulatorji. Najvišja temperatura ima prednost. 2. Po potrebi prilagodite predtlak. 3. Prekinite električno napajanje izdelka in toplotne naprave. Preverite toplotne varovalke komponente sistema in jih v primeru okvare zamenjajte.
Samo VIH .. .../3 MR Upravljalno polje ne deluje.	1. Električno napajanje je prekinjeno.	1. Znova vzpostavite električno napetost. 2. Preverite priključitev.
Samo VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Prekinitev kabla temperaturnega senzorja zalogovnika zgoraj (**F.01**) oz. spodaj (**F.02**) 2. Temperaturni senzor zalogovnika zgoraj (**F.01**) oz. spodaj (**F.02**) je v okvari.	1. Preverite kabel temperaturnega senzorja zalogovnika. 2. Zamenjajte kabelski snop.
Samo VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Anoda za zunanji tok je v okvari. 2. Zalogovnik je korodiran.	1. Preverite električne povezave. 2. Zamenjajte anodo na zunanji tok. 3. Zamenjajte zalogovnik.

B Servisna in vzdrževalna dela – pregled

V naslednji tabeli so navedene zahteve proizvajalca za najkrajše intervale servisiranja in vzdrževanja. Če nacionalni predpisi in direktive zahtevajo krajše intervale servisiranja in vzdrževanja, namesto tega upoštevajte predpisane intervale.

#	Vzdrževalna dela	Interval	
1	Preverite tesnjenje priključkov (vizualni pregled)	Letno	
2	Preverite ventil za omejevanje tlaka (s sproženjem)	Letno	
3	Preverite tlak v raztezni posodi (letno z manometrom).	Letno	
4	Preverite tesnjenje prirobnice odprtine za čiščenje (vizualni pregled)	Letno	
5	Preverite obrabljenost magnezijeve zaščitne anode	Letno	
6	Očistite zalogovnik	Letno	
7	Preverite korozijo kontaktov anode na zunanji tok	Letno	

Udhëzuesi i instalimit

Përmbajtja

1 Siguria ... 159
1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin ... 159
1.2 Përdorimi sipas destinimit ... 159
1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë ... 159
1.4 Rregullore (direktiva, ligje, norma) ... 160
2 Udhëzime për dokumentacionin ... 161
2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse ... 161
2.2 Ruani dokumentet ... 161
2.3 Vlefshmëria e udhëzimit ... 161
3 Përshkrimi i produktit ... 161
3.1 Tabela e tipit ... 161
3.2 Markimi CE ... 161
4 Montimi, instalimi dhe vënia në punë ... 161
5 Vendosni temperaturën nominale të rezervuarit ... 161
6 Dorëzimi tek përdoruesi ... 161
7 Zgjidhja e defektit ... 162
7.1 Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve ... 162
7.2 Sigurimi i pjesëve të këmbimit ... 162
8 Nxjerrja jashtë pune ... 162
9 Deponimi i paketimit ... 162
10 Shërbimi i klientit ... 162
Shtojcë ... 163
A Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve ... 163
B Inspektimi dhe mirëmbajtja – pasqyrë ... 163

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese

Rrezik!
Rrezik jete ose rrezik dëmesh të rënda në persona

Rrezik!
Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Paralajmërim!
Rrezik dëmesh të lehta në persona

Kujdes!
Rrezik dëmesh materiale ose dëmesh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Rezervuari i ujit të ngrohtë është i përshtatshëm për të pasur gati për përdorim ujë të pijshëm të ngrohtë në shtëpi dhe ndërmarrje komerciale. Ky produkt është i projektuar për t'u integruar në një impiant ngrohës qendror. Është parashikuar për kombinimin me gjeneratorët e nxehtësisë, rendimenti i të cilëve është brenda kufijve të përcaktuar tek të dhënat teknike. Për rregullimin e përgatitjes së ujit të ngrohtë, mund të përdoren rregullator moti dhe rregulloret e gjeneratorëve të posaçëm të nxehtësisë. Këta janë gjeneratorë nxehtësie, që parashikojnë një ngarkesë rezervuari dhe kanë mundësi lidhjeje për një sensor temperature.

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- instalimi dhe montimi sipas produktit dhe mundësisë së sistemit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Përdorimi i parashikuar përfshin gjithashtu edhe instalimin sipas kodit.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Vlefshmëria: përveç Kazakistani

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune

Vlefshmëria: Kazakistan

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë dhe të trajnuar për produktet:

- Montimi
- Çmontimi
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune

Vlefshmëria: Kazakistan

Vënia në punë për herë të parë mund të kryhet vetëm nga teknikë profesionistë të certifikuar nga Vaillant e të kualifikuar mjaftueshëm.

▸ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

1.3.2 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- Hiqni spinën.
- Ose vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- Siguroni që të mos rindizet.
- Pritni minimalisht 3 min, derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
- Kontrolloni që të mos ketë tension.

1.3.3 Rrezik për jetë nga mungesa e mekanizmave të sigurisë

- Instaloni në pajisje mekanizmat e nevojshëm të sigurisë.

1.3.4 Rrezik djegieje ose përvëlimi nga pjesët e nxehta

- Punoni me pjesët vetëm pasi këto të jenë ftohur.

1.3.5 Rrezik plagosjeje si pasojë e peshës së lartë të produktit

- Transportojeni produktin me të paktën dy persona.

1.3.6 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- Përdorni një vegël të posaçme.

1.4 Rregullore (direktiva, ligje, norma)

- Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ► Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- ► Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- ► Dorëzojani këtë manual si dhe gjithë dokumentet e aplikueshëm përdoruesit të impiantit.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Përshkrimi i produktit

3.1 Tabela e tipit

Shpjegimet e etiketës së tipit i gjeni në manualin e përdorimit të këtij produkti.

3.2 Markimi CE

Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohet nga prodhuesi.

4 Montimi, instalimi dhe vënia në punë

Detajet për montimin, instalimin dhe vënien në punë, i gjeni në udhëzuesin e instalimit bashkëngjitur me figura/pa tekst.

5 Vendosni temperaturën nominale të rezervuarit

Rrezik!
Rrezik për jetën nga legionella!

Legionella zhvillohet në temperatura nën 60 °C.

- ► Kujdesuni që përdoruesi të njohë gjithë të masat që duhen marrë për mbrojtjen e legionelës, për të përmbushur specifikimet e vlefshme të profilaksisë së legionelës.

1. Rregulloni temperaturën nominale të rezervuarit.
   – Temperatura e ujit: ≥ 60 °C
2. Kontrolloni fortësinë e ujit.
   Rezultati:
   Fortësia e ujit: > 3,57 mol/m³
   - ► Forconi ujin.
3. Kontrolloni përçueshmërinë e ujit.
   Rezultati:
   Përçueshmëria me 20 °C midis: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Merrni masa për mbrojtje nga korrozioni.
4. Respektoni normat në fuqi për profilaksinë e legionelës.

6 Dorëzimi tek përdoruesi

1. Mësoni operatorin lidhur me përdorimin e impiantit. Përgjigjuni Të gjitha pyetjeve të tij. Tregojini përdoruesit udhëzimet e sigurisë që duhet të ketë parasysh.
2. Sqaroni operatorit gjendjen dhe funksionin e mekanizmave të sigurisë.
3. Informoni operatorin se duhet ta mirëmbajë produktin sipas intervaleve të parashikuara.
4. Dorëzojini përdoruesit Të gjitha manualet dhe letrat e pajisjes në mënyrë që t'i ruajë.
5. Informoni operatorin rreth mundësive për të kufizuar temperaturën e rrjedhës së ujit të ngrohtë, për të shmangur djegie.
6. Informoni operatorin lidhur me masat e ndërmarra të mbrojtjes nga legionela.

7 Zgjidhja e defektit

7.1 Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve

- Nëse gjatë punës së produktit shfaqen probleme, atëherë mund të testoni disa pika me ndihmën e tabelës bashkëngjitur.

  Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve (→ Faqe 163)

7.2 Sigurimi i pjesëve të këmbimit

Pjesët origjinale të produktit janë certifikuar nga prodhuesi si pjesë e kontrollit të përputhshmërisë. Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit, përdorni pjesë të tjera, të pacertifikuara ose të paautorizuara, përputhshmëria e produktit mund të shfuqizohet dhe produkti nuk përputhet më me normat në fuqi.

Ju këshillojmë të përdorni menjëherë pjesë këmbimi origjinale të prodhuesit, në mënyrë që të garantohet një funksionim pa defekte dhe i sigurt. Për të marrë informacione lidhur me pjesët e këmbimit origjinale, drejtohuni pranë adresës së kontaktit që gjendet në pjesën e pasme të udhëzuesit përkatës.

- Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit ju duhen pjesë këmbimi, përdorni vetëm pjesë këmbimi të autorizuara për produktin.

8 Nxjerrja jashtë pune

1. Nëse është nevoja, shkëputni ushqimin me energji.
2. Mbyllni të gjithë mekanizmat ekzistues të bllokimit.
3. Zbrazeni rezervuarin (→ Udhëzimi për instalim).
4. Ndërprisni linjat e lidhjes.
5. Çmontoni rezervuarin dhe depononi komponentët individual në mënyrë të duhur (→ Udhëzimi për instalim).

9 Deponimi i paketimit

- Hidheni paketimin siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

10 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca ose në faqen tonë të internetit.

A Identifikimi dhe zgjidhja e defekteve

Defekt	Shkaqet e mundshme	Deponimi
Nuk ka rrjedhje në rubinetin e ujit	1. Valvula mbyllëse e ujit të ftohtë është e mbyllur. 2. Filtri kryesor është i bllokuar. 3. Reduktori i presionit nuk është montuar si duhet.	1. Kontrolloni dhe hapni valvulën mbyllëse të ujit të ftohtë. 2. Mbyllni valvulën mbyllëse të ujit të ftohtë, pastroni filtrin dhe reduktorin e presionit. 3. Kontrolloni nëse reduktori është montuar si duhet.
Rrjedhje dhe presion i ulët në një rubinetin e ujit	1. Filtri në tubacionin e ujit të ftohtë është i bllokuar.	1. Mbyllni valvulën mbyllëse të ujit të ftohtë, pastroni filtrin e reduktorit të presionit.
Uji nga rubineti u ujit është i ftohtë	1. Rezervuari nuk është i vënë në funksion. 2. Valvula mbyllëse e ujit të ftohtë nuk është hapur plotësisht. 3. Gjeneratori i ngrohjes nuk është në funksion. 4. Siguresa termike një komponentit të sistemit ka vepruar. 5. Valvuli i motorit me 2-dalje është defekt. 6. Ngrohësi është defekt.	1. Hapni të gjitha valvulat relevante. 2. Kontrolloni termostatin ose termostatin e dhomës dhe konfigurojeni atë. 3. Kontrolloni gjeneratorin e ngrohjes, vallë ka ndonjë kod defekti. 4. Kontrolloni dhe bëni gati për punë rezervuarin. 5. Kontrolloni lidhjet e valvulit të motorit me 2-dalje.
Temperatura e ujit të ngrohtë në rubinetin e ujit shumë e lartë	1. Termostati është shumë lart i rregulluar. 2. Nuk ka valvul të termostatit ose është defekt.	1. Kontrolloni temperaturën nominale. Ajo duhet të jetë mes 60 dhe 65 °C. 2. Instaloni një bateri mikse. 3. Kontrolloni kabllot. Vendosni kabllin në vend. 4. Reduktojeni temperaturën e termostatit me 60 °C. 5. Ndërrojeni valvulin e termostatit.
Rendimenti i ujit të ngrohtë i parregullt në rubinetin e ujit	1. Ena zgjeruese është defekt. 2. Siguresa termike e një komponenti të sistemit ka vepruar (Thermal Control).	1. Krahasoni temperaturën mes rregullatorëve. Temperatura maksimale ka përparësi. 2. Nëse është nevoja, përshtasni presionin në hyrje. 3. Ndërprisni furnizimin me rrymë elektrike të produktit dhe të gjeneratorit të ngrohjes. Kontrolloni siguresat termike të komponentëve të sistemit dhe ndërrojini ato në rast defekti.
Vetëm VIH .. .../3 MR Paneli i kontrollit nuk tregon funksion.	1. Furnizimi me rrymë elektrike është ndërprerë.	1. Rivendosni furnizimin me rrymë elektrike. 2. Testoni lidhjen e spinës.
Vetëm VIH .. .../3 MR F.01/F.02	1. Ndërprerje në kabllon e sensorit të temperaturës së rezervuarit lart (F.01) resp. poshtë (F.02) 2. Sensori i temperaturës së rezervuarit lart (F.01) resp. poshtë (F.02) është defekt.	1. Kontrolloni kabllon e sensorit të temperaturës së rezervuarit . 2. Zëvendësoni folenë e kabllove.
Vetëm VIH .. .../3 MR F.03	1. Anoda e rrymës së jashtme është defekt. 2. Rezervuari është i korroduar.	1. Kontrolloni lidhjet elektrike. 2. Ndërroni anodën e rrymës së jashtme. 3. Ndërroni rezervuarin.

B Inspektimi dhe mirëmbajtja – pasqyrë

Tabela vijuese rendit kërkesat e prodhuesit lidhur me inspektimin minimal dhe intervalet e mirëmbajtjes. Nëse rregulloret dhe direktivat nacionale kërkojnë intervale më të shkurta të inspektimit dhe mirëmbajtjes, atëherë në vend të tyre respektoni intervalet e kërkuara.

#	Procese mirëmbajtjeje	Interval	
1	Kontrolloni lidhjet për papërshkueshmëri (Kontroll vizual)	Në vit	
2	Kontrolloni valvulën kufizuese të temperaturës dhe të presionit (nëpërmjet aktivizimit)	Në vit	
3	Kontrolloni presionin në enën zgjeruese.(Në vit manometri)	Në vit	
4	Kontrolloni fllanxhën e hapjes së pastrimit për papërshkueshmëri (Kontroll vizual)	Në vit	
5	Kontrolloni gjendjen e konsumimit të anodës mbrojtëse prej magnezi	Në vit	
6	Pastrojeni rezervuarin	Në vit	

#	Procese mirëmbajtjeje	Interval	
7	Kontrolloni kontaktet e anodës së rrymës së jashtme për korrozion	Në vit	

Uputstvo za instalaciju

Sadržaj

1 Bezbednost ... 166
1.1 Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje ... 166
1.2 Pravilno korišćenje ... 166
1.3 Opšte sigurnosne napomene ... 166
1.4 Propisi (smernice, zakoni, standardi) ... 167
2 Napomene uz dokumentaciju ... 168
2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije ... 168
2.2 Čuvanje dokumentacije ... 168
2.3 Oblast važenja uputstava ... 168
3 Opis proizvoda ... 168
3.1 Tipska pločica ... 168
3.2 CE-oznaka ... 168
4 Montaža, instalacija i puštanje u rad ... 168
5 Podešavanje zadate temperature rezervoara ... 168
6 Predaja korisniku ... 168
7 Otklanjanje smetnji ... 169
7.1 Detekcija i otklanjanje smetnji ... 169
7.2 Nabavka rezervnih delova ... 169
8 Stavljanje van pogona ... 169
9 Odlaganje pakovanja ... 169
10 Služba za korisnike ... 169
Dodatak ... 170
A Detekcija i otklanjanje smetnji ... 170
B Radovi inspekcije i održavanja – pregled ... 170

1 Bezbednost

1.1 Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

Znakovi upozorenja i signalne reči

Opasnost!
Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi

Opasnost!
Opasnost po život zbog strujnog udara

Upozorenje!
Opasnost od lakih povreda ljudi

Oprez!
Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Rezervoar za toplu vodu je namenjen za pripremu pijaće vode do maksimalno 85 °C za upotrebu u domaćinstvima. Proizvod je namenjen za to da se integriše u postrojenje za centralno grejanje. Predviđen je za kombinaciju sa generatorima toplote čija se snaga nalazi u granicama koje su navedene u tehničkim podacima. Za regulaciju pripreme tople vode možete da upotrebljavate regulatore koji se vode prema vremenskim prilikama kao i regulacije odgovarajućih generatora toplote. To su generatori toplote koji su predviđeni za punjenje rezervoara i koji mogu da se priključe na senzor temperature.

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba u skladu sa odredbama osim toga obuhvata instalaciju prema IP šifri.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.3 Opšte sigurnosne napomene

1.3.1 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Oblast važenja: osim Kazahstana

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona

Oblast važenja: Kazahstan

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani i koji su obučavani na proizvodima:

- Montaža
- Demontaža
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona

Oblast važenja: Kazahstan

Prvo puštanje u rad sme da vrši samo serviser sa Vaillant sertifikatom koji imaju odgovarajuće kvalifikacije.

- ▸ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

1.3.2 Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- Izvucite mrežni utikač.
- Ili isključite proizvod sa napona, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom (električni mehanizam za razdvajanje sa otvorom za kontakt najmanje od 3 mm, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Sačekajte najmanje 3 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- Proverite, da li postoji napon.

1.3.3 Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja

- Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje u sistemu.

1.3.4 Opasnost od opekotina usled vrelih delova

- Rad na delovima počnite tek kada se oni ohlade.

1.3.5 Opasnost od povreda zbog velike težine proizvoda

- Proizvod transportujte najmanje uz pomoć dve osobe.

1.3.6 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- Koristite odgovarajući alat.

1.4 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.

2 Napomene uz dokumentaciju

2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

- ► Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.
- ► Obratite pažnju na napomene specifične za određene zemlje u prilogu Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ► Predajte ovo uputstvo, kao i sve propratne važeće dokumente operateru postrojenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis proizvoda

3.1 Tipska pločica

Objašnjenja za tipsku pločicu možete pronaći u uputstvu za upotrebu ovog proizvoda.

3.2 CE-oznaka

CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Montaža, instalacija i puštanje u rad

Detalje o montaži, instalaciji i puštanju u rad vidite u priloženom bez teksta/ilustrovanom uputstvu za instalaciju.

5 Podešavanje zadate temperature rezervoara

Opasnost!

Opasnost po život od legionele!

Legionele se razvijaju na temperaturama ispod 60 °C.

- ► Pobrinite se za to da operater poznaje sve mere za zaštitu od legionele, kako bi ispunio sve važeće zadate parametre za profilaksu od legionele.

1. Podesite potrebnu temperaturu rezervoara.
   – Temperatura vode: ≥ 60 °C
2. Proverite tvrdoću vode.
   Rezultat:
   Tvrdoća vode: > 3,57 mol/m³
   - ► Omekšajte vodu.
3. Proverite provodljivost vode.
   Rezultat:
   Provodljivost pri 20 °C između: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Preduzmite mere za zaštitu od korozije.
4. Vodite računa o važećim parametrima za profilaksu od legionele.

6 Predaja korisniku

1. Informišite korisnika o rukovanju sistemom. Odgovorite na sva njegova pitanja. Posebno ukažite na sigurnosno uputstvo o kome korisnik mora da vodi računa.
2. Objasnite operateru položaj i funkciju sigurnosnih uređaja.
3. Obavestite korisnika o neophodnosti održavanja proizvoda u skladu sa zadatim intervalima.
4. Predajte korisniku sva njemu namenjena uputstva i dokumentaciju uređaja na čuvanje.
5. Informišite operatera o mogućnostima da ograniči temperaturu na ispustu za toplu vodu, kako bi sprečio oparenja.
6. Korisnika informišite o utvrđenim merama zaštite od legionele.

7 Otklanjanje smetnji

7.1 Detekcija i otklanjanje smetnji

► Ako prilikom korišćenja proizvoda nastanu problemi, proverite određene tačke pomoću tabele u prilogu.
Detekcija i otklanjanje smetnji (→ strana 170)

7.2 Nabavka rezervnih delova

Originalni sastavni delovi proizvoda su takođe sertifikovani od strane proizvođača u okviru ispitivanja usklađenosti. Ako prilikom održavanja ili popravke upotrebite druge delove koji nisu sertifikovani ili odobreni, može se desiti da proizvod više ne odgovara važećim standardima i da zbog toga prestaje da važi usklađenost proizvoda.

Preporučujemo upotrebu originalnih rezervnih delova proizvođača, jer je na taj način zagarantovano ispravno i bezbedno funkcionisanje proizvoda. Da biste dobili informacije o dostupnosti originalnih rezervnih delova, obratite se na adresu za kontakt koja se nalazi na poleđini ovog uputstva.

► Ako su vam prilikom održavanja ili servisa potrebni rezervni delovi, koristite isključivo rezervne delove koji su odobreni za dati proizvod.

8 Stavljanje van pogona

1. Po potrebi razdvojite napajanje strujom.
2. Zatvorite sve sa građevinske strane postojeće zaporne sisteme.
3. Ispraznite rezervoar (→ uputstvo za instalaciju).
4. Razdvojite priključne vodove.
5. Demontirajte rezervoar i pravilno uklonite pojedinačne komponente (→ uputstvo za instalaciju).

9 Odlaganje pakovanja

► Propisno odložite pakovanje.
► Vodite računa o svim relevantnim propisima.

10 Služba za korisnike

Kontakt podatke naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu ili na našoj veb stranici.

A Detekcija i otklanjanje smetnji

Greška	Mogući uzrok	otklanjanje
Nema protoka na slavini za vodu	1. Zaporni ventil za hladnu vodu je zatvoren. 2. Glavni filter je zapušen. 3. Umanjivač pritiska nije pravilno montiran.	1. Proverite ventil i otvorite zaporni ventil za hladnu vodu. 2. Zatvorite zaporni ventil za hladnu vodu, očistite filter i umanjivač pritiska. 3. Proverite da li je umanjivač pritiska pravilno montiran.
Manji protok i pritisak na jednoj slavini za vodu	1. Filter u vodu za hladnu vodu je blokiran.	1. Zatvorite zaporni ventil za hladnu vodu, očistite filter umanjivača pritiska.
Voda iz slavine za vodu je hladna	1. Rezervoar nije pušten u rad. 2. Zaporni ventil za hladnu vodu nije sasvim otvoren. 3. Generator toplote nije u režimu rada. 4. Termo-osigurač neke sistemske komponente se aktivirao. 5. Dvokraki ventil motora je u kvaru. 6. Uronjeno grejno telo je u kvaru.	1. Otvorite sve relevantne ventile. 2. Proverite termostat, odnosno sobni termostat i podesite ga. 3. Proverite generator toplote da li se pojavila šifra greške. 4. Proverite rezervoar i inicijalizujte ga. 5. Proverite priključke u pogledu dvokrakog ventila motora.
Temperatura tople vode na slavini za vodu previsoka	1. Termostat je podešen na previše visoku vrednost. 2. Termostatski ventil ne postoji ili je u kvaru.	1. Proverite potrebnu temperaturu. Mora biti između 60 i 65 °C. 2. Ugradite bateriju za mešanje. 3. Proverite kablove. Sredite kabl. 4. Smanjite temperaturu termostata na 60 °C. 5. Zamenite termostatski ventil.
Neredovna snaga na toploj vodi na slavini za vodu	1. Ekspanziona posuda je oštećena. 2. Termo-osigurač neke sistemske komponente se aktivirao (Thermal Control).	1. Uporedite temperaturu između regulatora. Maksimalna temperatura ima prioritet. 2. Ako je potrebno prilagodite probni pritisak. 3. Prekinite napajanje struje proizvoda i generatora toplote. Proverite termo-osigurače sistemskih komponenti i zamenite ih u slučaju kvara.
Samo VIH .. .../3 MR Komandna tabla ne prikazuje funkciju.	1. Napajanje strujom je prekinuto.	1. Ponovo uspostavite napajanje strujom. 2. Proverite utični spoj.
Samo VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Prekid u kablu senzora temperature rezervoara gore (**F.01**) odn. dole (**F.02**) 2. Senzor temperature rezervoara gore (**F.01**) odn. dole (**F.02**) je u kvaru.	1. Proverite kabl senzora temperature rezervoara . 2. Zamenite skup kablova.
Samo VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Zaštitna anoda je u kvaru. 2. Rezervoar je korodirao.	1. Proverite električne spojeve. 2. Zamenite zaštitnu anodu. 3. Zamenite rezervoar.

B Radovi inspekcije i održavanja – pregled

U sledećoj tabeli su navedeni zahtevi proizvođača za minimalne intervale inspekcije i održavanja. Ako nacionalni propisi i regulative zahtevaju kraće intervale inspekcije i održavanja, onda se pridržavajte zahtevanih intervala.

#	Održavanje	Interval	
1	Proverite priključke u pogledu nepropusnosti (vizuelna provera)	godišnje	
2	Proverite ventil za temperaturu i ograničenje pritiska (aktiviranjem)	godišnje	
3	Proverite pritisak u ekspanzionoj posudi (godišnje manometrom)	godišnje	
4	Proverite prirubnicu otvora za čišćenje na nepropusnost (vizuelna provera)	godišnje	
5	Proverite stanje pohabanosti magnezijumske zaštitne anode	godišnje	
6	Očistite rezervoar	godišnje	
7	Proverite kontakte zaštitne anode na koroziju	godišnje	

Installationsanvisning

Innehåll

1 Säkerhet ... 172
1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar ... 172
1.2 Avsedd användning ... 172
1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar ... 172
1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer) ... 173
2 Hänvisningar till dokumentation ... 174
2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation ... 174
2.2 Förvaring av dokumentation ... 174
2.3 Anvisningens giltighet ... 174
3 Produktbeskrivning ... 174
3.1 Typskylt ... 174
3.2 CE-märkning ... 174
4 Montering, installation och driftsättning ... 174
5 Ställa in varmvattenberedarens börtemperatur ... 174
6 Överlämning till användaren ... 174
7 Felsökning ... 175
7.1 Identifiera och åtgärda fel ... 175
7.2 Skaffa reservdelar ... 175
8 Avställning ... 175
9 Avfallshantering av förpackningen ... 175
10 Kundtjänst ... 175
Bilaga ... 176
A Identifiera och åtgärda fel ... 176
B Besiktnings- och underhållsarbeten – översikt ... 176

1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och varningstext

Fara!
omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador

Fara!
Livsfara pga. elektrisk stöt

Varning!
Fara för lättare personskador

Se upp!
Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Varmvattenberedaren är avsedd att tillhandahålla varmvatten som är uppvärmt till maximalt 85 °C i hushåll. Produkten är avsedd att integreras i en värmeanläggning. Den är avsedd för att kombineras med värmegeneratorer vars effekt ligger inom gränserna som anges i Tekniska data. För reglering av varmvattenberedningen kan utegivarstyrd reglering samt regleringar från lämpliga värmegeneratorer användas. Det är värmegeneratorer som är avsedda för beredarens laddning och som har anslutningsmöjlighet för en temperaturgivare.

– att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
– att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
– att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Den ändamålsenliga användningen omfattar därutöver installationen enligt IP-kod.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.3.1 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Giltighet: utom Kazakstan

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

– Montering
– Demontering
– Installation
– Driftsättning
– Besiktning och underhåll
– Reparation
– Avställning

Giltighet: Kazakstan

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation som har utbildats i hantering av produkten:

– Montering
– Demontering
– Besiktning och underhåll
– Reparation
– Avställning

Giltighet: Kazakstan

Första drifttagningen får endast utföras av installatörer som certifierats av Vaillant och som har tillräckliga kvalifikationer.

▸ Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.

1.3.2 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el.

Innan du utför arbeten på produkten:

▸ Dra i nätkontakten.
▸ Gör produkten spänningsfri genom att alla strömförsörjningar kopplas från (elektrisk avskiljning med minst 3

mm kontaktavstånd, t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).

- Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- Vänta i minst 3 minuter tills kondensatorerna har tömts.
- Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

1.3.3 Livsfara på grund av saknade säkerhetsanordningar

- Installera de nödvändiga säkerhetsanordningarna i anläggningen.

1.3.4 Risk för brännskador eller skållning på grund av heta komponenter

- Utför inget arbete på komponenterna förrän dessa svalnat.

1.3.5 Risk för skador på grund av hög produktvikt

- Minst två personer ska utföra transporten.

1.3.6 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg

- Använd korrekta verktyg.

1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ► Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ► Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ► Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Produktbeskrivning

3.1 Typskylt

Typskyltens förklaringar hittar du i bruksanvisningen till denna produkt.

3.2 CE-märkning

CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Montering, installation och driftsättning

Detaljer om montering, installation och driftsättning hittar du i medföljande textlösa/illustrerade installationsanvisning.

5 Ställa in varmvattenberedarens börtemperatur

Fara!
Livsfara på grund av legionellabakterier!

Legionellabakterier utvecklar sig vid temperaturer under 60 °C.

- ► Se till att den driftsansvarige känner till alla åtgärder för skydd mot legionella för att uppfylla de gällande föreskrifterna för förebyggande av legionella.

1. Ställ in varmvattenberedarens börtemperatur.
   – Vattentemperatur: ≥ 60 °C
2. Kontrollera vattnets hårdhet.
   Resultat:
   Vattenhårdhet: > 3,57 mol/m³
   - ► Mjuka upp vattnet.
3. Kontrollera vattnets ledningsförmåga.
   Resultat:
   Ledningsförmåga vid 20 °C mellan: 100 … 1 250 µS/cm
   - ► Vidta åtgärder för korrosionsskydd.
4. Beakta de gällande anvisningarna för legionellaprofylax.

6 Överlämning till användaren

1. Instruera användaren i hur systemet ska hanteras. Besvara alla eventuella frågor. Hänvisa speciellt till säkerhetsanvisningarna som användaren måste beakta.
2. Förklara för användaren var säkerhetsanordningarna sitter och hur de fungerar.
3. Informera driftansvarig om att produkten behöver underhållas enligt angivna intervaller.
4. Överlämna alla anvisningar och dokument som hör till apparaten så att de kan förvaras korrekt.
5. Informera den driftansvarige om möjligheten att begränsa varmvattnets utloppstemperatur för att förhindra skållning.
6. Informera driftansvarig om skyddsåtgärder för legionella som utförts.

7 Felsökning

7.1 Identifiera och åtgärda fel

► Om problem uppstår vid drift av produkten, kontrollera vissa punkter med hjälp av tabellen i bilagan.
Identifiera och åtgärda fel (→ Sida 176)

7.2 Skaffa reservdelar

Produktens originaldelar är certifierade av tillverkaren i samband med kontrollen av CE-överensstämmelsen. Om du använder andra ej certifierade resp. ej godkända delar vid underhåll eller reparation kan det leda till att produkten inte längre uppfyller de gällande normerna och att produktens konformitet då upphör.

Vi rekommenderar starkt användningen av tillverkarens originalreservdelar för att säkerställa en störningsfri och säker drift av produkten. För att få informationer om de tillgängliga reservdelarna vänder du dig till den kontaktadress, som anges på baksidan av den föreliggande anvisningen.

► Använd endast godkända delar för produkten när du behöver reservdelar vid underhåll eller reparation.

8 Avställning

1. Koppla ev. från strömförsörjningen.
2. Stäng alla avstängningsanordningar på plats.
3. Töm beredaren (→ Installationsanvisning).
4. Koppla ifrån anslutningsledningarna.
5. Demontera beredaren och kassera de enskilda komponenterna enligt föreskrifterna (→ Installationsanvisning).

9 Avfallshantering av förpackningen

► Avfallshantera emballaget enligt gällande föreskrifter.
► Följ alla relevanta bestämmelser.

10 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan eller på vår websida.

Bilaga

A Identifiera och åtgärda fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Ingen genomströmning i vattenkranen	1. Avstängningsventilen för kallvatten är stängd. 2. Huvudfiltret är igensatt. 3. Tryckreduceraren är inte korrekt monterad.	1. Kontrollera och öppna avstängningsventilen för kallvatten. 2. Stäng avstängningsventilen för kallvatten, rengör filtret och vattentryckreduceraren. 3. Kontrollera om tryckreduceraren är korrekt monterad.
Låg genomströmning och tryck i en vattenkran	1. Filtret i kallvattenledningen är igensatt.	1. Stäng avstängningsventilen för kallvatten, rengör tryckreducerarens filter.
Vattnet från vattenkranen är kallt	1. Beredaren har inte tagits i drift. 2. Avstängningsventilen för kallvatten är inte helt öppnad. 3. Värmegeneratorn är inte i drift. 4. En systemkomponents termosäkring löste ut. 5. 2-vägsmotorventilen är defekt. 6. Elpatronen är defekt.	1. Öppna alla relevanta ventiler. 2. Kontrollera termostaten resp. rumstermostaten och ställ in den. 3. Kontrollera värmegeneratorn, en felkod föreligger. 4. Kontrollera och starta beredaren. 5. Kontrollera anslutningarna för 2-vägsmotorventilen.
Varmvattentemperaturen i vattenkranen för hög	1. Termostaten är för högt inställd. 2. Termostatventilen saknas eller är defekt.	1. Kontrollera börtemperaturen. Den måste ligga mellan 60 och 65 °C. 2. Installera ett shuntbatteri. 3. Kontrollera kablarna. Reparera kabeln. 4. Reducera temperaturen hos termostaten till 60 °C. 5. Byt ut termostatventilen.
Oregelbunden varmvatteneffekt i vattenkranen	1. Expansionskärlet är defekt. 2. Termosäkringen hos en systemkomponent har löst ut (Thermal Control).	1. Jämför temperaturen mellan regleringarna. Maximal temperatur har prioritet. 2. Anpassa i förek. fall förtrycket. 3. Avbryt strömförsörjningen till produkten och värmegeneratorn. Kontrollera systemkomponenternas termosäkringar och byt ut dem vid en defekt.
Endast VIH .. .../3 MR Manöverfältet visar ingen funktion.	1. Strömförsörjningen är avbruten.	1. Upprätta strömförsörjningen igen. 2. Kontrollera stickanslutningen.
Endast VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Avbrott hos kabeln för VVB-givare upptill (**F.01**) resp. nertill (**F.02**) 2. VVB-givaren upptill (**F.01**) resp. nertill (**F.02**) är defekt.	1. Kontrollera kabeln för VVB-givaren. 2. Byt ut kabelstammen.
Endast VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Den separata strömanoden är defekt. 2. Beredaren är utsatt för korrosion.	1. Kontrollera de elektriska anslutningarna. 2. Byt ut den separata strömanoden. 3. Byt ut beredaren.

B Besiktnings- och underhållsarbeten – översikt

I nedanstående tabell finns tillverkarens krav på längsta tillåtna intervall för besiktning och underhåll uppställda. Om lokala föreskrifter och direktiv kräver kortare intervall så gäller i stället dessa.

#	Underhållsarbete	Intervall	
1	Kontrollera anslutningarna med avseende på täthet (visuell kontroll)	En gång om året	
2	Kontrollera temperatur- och tryckbegränsningsventilen (genom aktivering)	En gång om året	
3	Kontrollera trycket i expansionskärlet (manometer, årligen)	En gång om året	
4	Kontrollera flänsen på rengöringsöppningen med avseende på täthet (visuell kontroll)	En gång om året	
5	Kontrollera förslitning hos magnesiumskyddsanorden	En gång om året	
6	Rengör beredaren	En gång om året	
7	Kontrollera kontakterna på den separata strömanoden med avseende på korrosion	En gång om året	

Montaj kılavuzu

İçindekiler

1 Emniyet ... 178
1.1 İşlemle ilgili uyarı bilgileri ... 178
1.2 Amacına uygun kullanım ... 178
1.3 Genel emniyet uyarıları ... 178
1.4 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar) ... 179
2 Doküman ile ilgili uyarılar ... 180
2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması ... 180
2.2 Dokümanların saklanması ... 180
2.3 Kılavuzun geçerliliği ... 180
3 Ürünün tanımı ... 180
3.1 Cihaz tip etiketi ... 180
3.2 CE işareti ... 180
4 Montaj, kurulum ve devreye alma ... 180
5 Talep edilen boyler sıcaklığının ayarlanması ... 180
6 Kullanıcıya teslim edilmesi ... 180
7 Arıza giderme ... 181
7.1 Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi ... 181
7.2 Yedek parça temini ... 181
8 Devre dışı bırakma ... 181
9 Ambalaj atıklarının yok edilmesi ... 181
10 Müşteri hizmetleri ... 181
Ek ... 182
A Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi ... 182
B Kontrol ve bakım çalışmaları – Genel bakış ... 182

1 Emniyet

1.1 İşlemle ilgili uyarı bilgileri

İşlemle ilgili uyarı bilgilerinin sınıflandırılması

İşlemle ilgili uyarı bilgileri, aşağıda gösterildiği gibi tehlikenin ağırlığına bağlı olarak uyarı işaretleri ve uyarı metinleriyle sınıflandırılmıştır:

Uyarı işaretleri ve uyarı metinleri

Tehlike!
Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi

Tehlike!
Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Uyarı!
Hafif yaralanma tehlikesi

Dikkat!
Maddi hasar veya çevreye zarar verme tehlikesi

1.2 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Sıcak suyu boyleri, evde maksimum 85 °C'ye ısıtılmış kullanma suyunun hazırlanması için öngörülmüştür. Ürün, bir merkezi ısıtma sistemine entegre edilmek üzere tasarlanmıştır. Gücü teknik veriler altında belirtilen sınırlar dahilinde olan ısı üreticileri ile kombine edilmek için öngörülmüştür. Sıcak kullanım suyu ayarı için dış hava duyargalı regler ve uygun ısı üreticileri ayarları kullanılabilir. Bunlar, boyler doldurma sağlayan ve sıcaklık sensörü için bağlantı imkanı sunan ısı üreticileridir.

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de gereklidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP koduna uygun kurulumu da kapsamaktadır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.3 Genel emniyet uyarıları

1.3.1 Yetersiz nitelik nedeniyle tehlike

Geçerlilik: Kazakistan hariç

Aşağıdaki çalışmalar sadece yetkili servisler tarafından yapılmalıdır:

- Montaj
- Sökme
- Kurulum
- Devreye alma
- Kontrol ve bakım
- Tamir
- Ürünün devre dışı bırakılması

Geçerlilik: Kazakistan

Aşağıdaki çalışmalar sadece nitelikli ve ürünler konusunda eğitimli yetkili servisler tarafından yapılmalıdır:

- Montaj
- Sökme
- Kontrol ve bakım
- Tamir
- Ürünün devre dışı bırakılması

Geçerlilik: Kazakistan

İlk devreye alma sadece yeterli niteliğe sahip sertifikalı bir Vaillant yetkili servisi tarafından yapılmalıdır.

- ▸ Güncel teknoloji seviyesine uygun hareket edin.

1.3.2 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

Üründe çalışmaya başlamadan önce:

- ▸ Elektrik fişini çekin.
- ▸ Veya tüm elektrik beslemesini kapatarak ürünü yüksüz konuma getirin (en az 3 mm kontak açıklığı olan elektrik ayırma donanımı üzerinden, örn. sigorta veya devre koruma şalteri).
- ▸ Tekrar çalıştırmaya karşı emniyete alın.

- Kondansatörler boşalana kadar en az 3 dakika bekleyin.
- Gerilim olmamasını kontrol edin.

1.3.3 Güvenlik tertibatlarının eksik olması nedeniyle ölüm tehlikesi

- Sistem için gerekli güvenlik tertibatlarını monte edin.

1.3.4 Sıcak parçalar nedeniyle yanma veya haşlanma tehlikesi

- Ancak bu parçalar soğuduktan sonra çalışmaya başlayın.

1.3.5 Fazla ürün ağırlığı nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Ürünü en az iki kişiyle taşıyın.

1.3.6 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- Uygun bir alet kullanın.

1.4 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- Ulusal yönetmelikleri, standartları, direktifleri, düzenlemeleri ve kanunları dikkate alın.

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- ► Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.
- ► Country Specifics eki içindeki ülkeye özgü bilgilere dikkat edin.

2.2 Dokümanların saklanması

- ► Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri kullanıcıya teslim edin.

2.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün - Ürün numarası

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Ürünün tanımı

3.1 Cihaz tip etiketi

Cihaz tip etiketindeki açıklamaları bu ürünün kullanma kılavuzunda bulabilirsiniz.

3.2 CE işareti

CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelendirir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

4 Montaj, kurulum ve devreye alma

Montaj, kurulum ve devreye alma ayrıntılarını, birlikte teslim edilen metinsiz/resimli montaj kılavuzundan öğrenebilirsiniz.

5 Talep edilen boyler sıcaklığının ayarlanması

Tehlike!

Lejyonerler nedeniyle yaşam tehlikesi!

Lejyonerler 60 °C altındaki sıcaklıklarda çoğalırlar.

- ► Lejyoner önleme için kullanıcının, lejyoner önleme ile ilgili tüm tedbirleri öğrenmesini sağlayın.

1. Talep edilen boyler sıcaklığını ayarlayın.
   – Su sıcaklığı: ≥ 60 °C
2. Su sertliğini kontrol edin.
   Sonuç:
   Su sertliği: > 3,57 mol/m³
   - ► Suyun sertliğini giderin.
3. Suyun iletkenliği kontrol edin.
   Sonuç:
   20 °C'de iletkenlik şu aralıkta:: 100 … 1.250 µS/cm
   - ► Korozyon koruması için gerekli önlemleri alın.
4. Lejyoner önlemek için geçerli koşulları dikkate alın.

6 Kullanıcıya teslim edilmesi

1. Kullanıcıya sistemin nasıl kullanılacağını gösterin. Sorularını cevaplayın. Kullanıcıyı, özellikle uyması gereken emniyet uyarılarına karşı uyarın.
2. Kullanıcıyı emniyet tertibatlarının konumu ve işlevi hakkında bilgilendirin.
3. Kullanıcıyı, ürün bakımının öngörülen araklıklarla yapılması gerektiği konusunda bilgilendirin.
4. Kullanıcıya kendisi için öngörülmüş olan tüm kılavuzları ve cihaz evraklarını muhafaza edilmek üzere teslim edin.
5. Kullanıcıyı, haşlanmaların önlenmesi için sıcak su akma sıcaklığını sınırlama imkanları hakkında bilgilendirin.
6. Kullanıcıyı ilgili lejyoner koruma önlemleri hakkında bilgilendirin.

7 Arıza giderme

7.1 Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi

- Ürünün işletimi sırasında sorunlar meydana gelirse bazı noktaları ekteki tablo yardımıyla kendiniz kontrol edebilirsiniz.

  Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi (→ sayfa 182)

7.2 Yedek parça temini

Ürünün orijinal parçaları üretici tarafından uyumluluk kontrolü ile sertifikalandırılmıştır. Bakım veya onarım için başka, sertifikasız veya onaylanmamış parçaların kullanılması halinde bu, ürünün geçerli standartlara uymamasına ve dolayısıyla ürünün uygunluğunu geçersiz kılmasına neden olabilir.

Ürünün sorunsuz ve güvenli işletimi için üreticinin orijinal yedek parçalarının kullanılmasını öneriyoruz. Mevcut orijinal yedek parçalarla ilgili bilgileri, bu kılavuzun arka yüzünde bulunan iletişim adresinden temin edebilirsiniz.

- Bakım veya tamir sırasında yedek parça kullanımı gerekliyse, sadece ürün için izin verilen yedek parçaları kullanın.

8 Devre dışı bırakma

1. Gerekirse elektrik beslemesini kesin.
2. Tüm harici kapatma düzeneklerini kapatın.
3. Boyleri boşaltın (→ Montaj kılavuzu).
4. Bağlantı kablolarını ayırın.
5. Boyleri sökün ve tüm parçaları usulüne uygun olarak imha edin (→ Montaj kılavuzu).

9 Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- Ambalajı usulüne uygun imha edin.
- Geçerli tüm talimatları dikkate alın.

10 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini ekte veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

A Arızaların tespit edilmesi ve giderilmesi

Arıza	Olası neden	Giderilmesi
Su musluğundan su akmıyor	1. Soğuk su kapatma vanası kapalı. 2. Ana filtre tıkalı. 3. Basınç azaltıcı doğru monte edilmemiş.	1. Soğuk su kapatma vanasını kontrol edin ve açın. 2. Soğuk su kapatma vanasını kapatın, filtreyi ve basınç azaltıcıyı temizleyin. 3. Basınç azaltıcının doğru monte edilip edilmediğini kontrol edin.
Bir su musluğunda düşük akış ve basınç	1. Soğuk su borusundaki filtre tıkalı.	1. Soğuk su kapatma vanasını kapatın, basınç azaltıcı filtresini temizleyin.
Su musluğundan soğuk su akıyor	1. Boyler devreye alınmadı. 2. Soğuk su kapatma vanası tamamen açılmadı. 3. Isı üreticisi çalışmıyor. 4. Sistem bileşeni termik sigortası tetiklendi. 5. 2 yollu motorlu vana arızalı. 6. Daldırmalı ısıtıcı arızalı.	1. İlgili tüm vanaları açın. 2. Termostatı veya oda termostatını kontrol edin ve ayarlayın. 3. Isı üreticisinde bir arıza kodunun olup olmadığını kontrol edin. 4. Boyleri kontrol edin ve başlangıç ayarına getirin. 5. 2 yollu motorlu vana bağlantılarını kontrol edin.
Su musluğundaki sıcak su sıcaklığı çok yüksek	1. Termostat çok yüksek ayarlanmış. 2. Termostatik vana mevcut değil veya arızalı.	1. Talep edilen sıcaklığı kontrol edin. Sıcaklık değeri 60 ile 65 °C arasında olmalıdır. 2. Karıştırma bataryasını monte edin. 3. Kablo bağlantılarını kontrol edin. Kabloyu onarın. 4. Termostat sıcaklığını 60 °C'ye düşürün. 5. Termostatik vanayı değiştirin.
Su musluğundaki sıcak su gücü düzensiz	1. Genleşme tankı arızalı. 2. Bir sistem bileşeninin termik sigortası tetiklendi (Termal Kontrol).	1. Reglerler arasındaki sıcaklığı karşılaştırın. Maksimum sıcaklık önceliklidir. 2. Gerekirse ön basıncı ayarlayın. 3. Ürünün ve ısı üreticisinin elektrik beslemesini kesin. Sistem bileşenlerinin termik sigortalarını kontrol edin ve arızalı olanları değiştirin.
Sadece VIH .. .../3 MR Kumanda paneli çalışmıyor.	1. Elektrik beslemesi kesildi.	1. Elektrik beslemesini açın. 2. Geçme bağlantıyı kontrol edin.
Sadece VIH .. .../3 MR F.01/F.02	1. Üst (F.01) veya alt (F.02) boyler sıcaklık sensörü kablosunda kesinti 2. Üst (F.01) veya alt (F.02) boyler sıcaklık sensörü arızalı.	1. Boyler sıcaklık sensörü kablosunu kontrol edin. 2. Kablo demetini değiştirin.
Sadece VIH .. .../3 MR F.03	1. Yabancı akım koruma anodu arızalı. 2. Boyler aşınmış.	1. Elektrik bağlantılarını kontrol edin. 2. Yabancı akım koruma anodunu değiştirin. 3. Boyleri değiştirin.

B Kontrol ve bakım çalışmaları – Genel bakış

Aşağıdaki tablo, minimum kontrol ve bakım aralıkları ile ilgili üretici taleplerini listelemektedir. Ulusal talimatlar ve yönergeler daha kısa kontrol ve bakım aralıkları öngörüyorsa talep edilen bu aralıklara uyun.

#	Bakım çalışması	Aralık	
1	Bağlantıları sızdırmazlık bakımından kontrol edin (gözle kontrol)	Yılda bir	
2	Sıcaklık ve basınç emniyet ventilini kontrol edin (kumanda ederek)	Yılda bir	
3	Genleşme tankındaki basıncı kontrol edin (her yıl manometre üzerinden)	Yılda bir	
4	Temizleme kapağı flanşını sızdırmazlık bakımından kontrol edin (gözle kontrol)	Yılda bir	
5	Magnezyum koruma anodu aşınma durumunu kontrol edin	Yılda bir	
6	Boyleri temizleyin	Yılda bir	
7	Yabancı akım koruma anodu kontaklarını korozyon bakımından kontrol edin	Yılda bir	

Посібник зі встановлення

Зміст

1	**Безпека**	**184**
1.1	Застережні вказівки за типом дій	184
1.2	Використання за призначенням	184
1.3	Загальні вказівки з безпеки	184
1.4	Приписи (директиви, закони, стандарти)	185
2	**Вказівки до документації**	**186**
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації	186
2.2	Зберігання документації	186
2.3	Сфера застосування посібника	186
3	**Опис виробу**	**186**
3.1	Паспортна табличка	186
3.2	Маркування CE	186
4	**Монтаж, встановлення та введення в експлуатацію**	**186**
5	**Налаштування заданої температури накопичувача**	**186**
6	**Передача користувачу**	**187**
7	**Усунення несправностей**	**187**
7.1	Виявлення та усунення несправностей	187
7.2	Придбання запасних частин	187
8	**Виведення з експлуатації**	**187**
9	**Утилізація упаковки**	**187**
10	**Сервісна служба**	**187**
Додаток		**188**
A	**Виявлення та усунення несправностей**	**188**
B	**Роботи з огляду та технічного обслуговування – огляд**	**188**

1 Безпека

1.1 Застережні вказівки за типом дій

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова

Небезпека!
Безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування

Небезпека!
Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом

Попередження!
Небезпека легкого травмування

Обережно!
Вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Накопичувач гарячої води призначений для накопичення готової до використання в побуті та на дрібних підприємствах санітарної води, нагрітої до температури не більше 85 °C. Виріб може вбудовуватись в систему центральної опалювальної установки. Призначений для комбінування з теплогенераторами, потужність яких знаходиться в межах, зазначених у технічних характеристиках. Для керування приготуванням гарячої води можна використовувати погодозалежні регулятори та регулятори від відповідних теплогенераторів. Це теплогенератори, які забезпечують завантаження накопичувача і можуть бути підключені до датчика температури.

– дотримання вимог посібників, що входять до комплекту поставки, з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших деталей та вузлів установки
– здійснення встановлення та монтажу згідно з допуском для приладу та системи
– дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

До використання за призначенням, поміж іншого, належить і виконання встановлення у відповідності до вимог коду IP.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

1.3.1 Небезпека у випадку недостатньої кваліфікації спеціаліста

Чинність: крім Казахстану

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові:

– Монтаж
– Демонтаж
– Встановлення
– Введення в експлуатацію
– Огляд та технічне обслуговування
– Ремонт
– Виведення з експлуатації

Чинність: Казахстан

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові, що пройшов інструктаж по продукції:

– Монтаж
– Демонтаж
– Огляд та технічне обслуговування
– Ремонт
– Виведення з експлуатації

Чинність: Казахстан

Перше введення в експлуатацію дозволено виконувати лише сертифікованим Vaillant спеціалістам, які мають достатню кваліфікацію.

- Дійте з урахуванням сучасного технічного рівня.

1.3.2 Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом

При доторканні до струмоведучих вузлів виникає небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом.

Перед початком роботи на виробі:

- Вийміть мережний роз'єм.
- Або знеструмте виріб. Це означає від'єднання від усіх джерел електричного живлення (за допомогою електричного розділювального пристрою із зазором контактів не менше 3 мм, наприклад запобіжника або лінійного захисного автомата).
- Унеможливте повторне увімкнення.
- Почекайте не менше 3 хвилин, поки не розрядяться конденсатори.
- Переконайтесь у відсутності напруги.

1.3.3 Небезпека для життя при відсутності захисних пристосувань

- Встановіть в установку необхідні захисні пристосування.

1.3.4 Небезпека опіків та ошпарювання гарячими деталями

- Починайте роботу з деталями лише тоді, коли вони охолонуть.

1.3.5 Небезпека травмування через велику вагу виробу

- Транспортуйте виріб щонайменше вдвох.

1.3.6 Небезпека матеріальних збитків внаслідок використання неналежного інструмента

- Використовуйте належний інструмент.

1.4 Приписи (директиви, закони, стандарти)

- Дотримуйтеся вимог внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив, розпоряджень та законів.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації та встановлення, що додаються до вузлів установки.
- Дотримуйтеся вказівок для конкретної країни у додатку Country Specifics.

2.2 Зберігання документації

- Передавайте цей посібник та всю спільно діючу документацію наступному користувачу установки.

2.3 Сфера застосування посібника

Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

Виріб - артикульний номер

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Опис виробу

3.1 Паспортна табличка

Пояснення паспортної таблички містяться в посібнику з експлуатації цього виробу.

3.2 Маркування CE

Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

4 Монтаж, встановлення та введення в експлуатацію

Детальну інформацію щодо монтажу, встановлення та введення в експлуатацію дивіться у текстовому/ілюстрованому посібнику зі встановлення, що постачається разом з продуктом.

5 Налаштування заданої температури накопичувача

Небезпека!

Небезпека для життя через легіонели!

Розмноження легіонел відбувається при температурі нижче 60°C.

- Переконайтесь, що користувачу відомі всі заходи із термічної дезінфекції і що він може виконувати всі діючі вимоги з профілактики розвитку легіонел.

1. Налаштуйте задану температуру накопичувача.
   – Температура води: ≥ 60 °C
2. Перевірте жорсткість води.

   Результат:

   Жорсткість води: > 3,57 моль/м³
   - Пом’якшуйте воду.
3. Перевірте провідність води.

   Результат:

   Провідність води при 20 °C між: 100 … 1 250 мкСим/см
   - Виконайте заходи для захисту від корозії.
4. Дотримуйтеся даних, що діють для профілактики розвитку легіонел.

6 Передача користувачу

1. Поясніть користувачу порядок поводження з установкою. Дайте відповідь на всі його питання. Особливо зверніть увагу користувача на вказівки з безпеки, яких він повинен дотримуватися.
2. Поясніть користувачу розташування та принцип роботи захисних пристосувань.
3. Поясніть користувачеві, що необхідно проводити технічне обслуговування виробу із зазначеною періодичністю.
4. Передайте користувачу на зберігання всі призначені для нього посібники та документацію на прилад.
5. Поясніть користувачу можливості обмеження температури гарячої води на виході для запобігання ошпарюванню.
6. Проінформуйте користувача про вжиті заходи термічної дезінфекції

7 Усунення несправностей

7.1 Виявлення та усунення несправностей

► Якщо під час експлуатації виробу виникли проблеми, самостійно перевірте деякі пункти за допомогою таблиці, що міститься у додатку.

Виявлення та усунення несправностей (→ сторінка 188)

7.2 Придбання запасних частин

Оригінальні деталі виробу пройшли сертифікацію виробником у ході перевірки на відповідність установленим вимогам. Застосування інших, не сертифікованих або не рекомендованих запчастин під час технічного обслуговування або ремонту може призвести до втрати виробом відповідності встановленим вимогам і чинним стандартам.

Ми наполегливо рекомендуємо застосовувати виключно оригінальні запасні частині від виробника з метою забезпечення безперебійну та безпечну роботу виробу. Докладнішу інформацію щодо доступних оригінальних запасних частин можна отримати за контактною адресою, вказаною на задній сторінці цього посібника.

► Якщо для виконання технічного обслуговування або ремонту потрібні запасні частини, використовуйте виключно рекомендовані запасні частини для цього виробу.

8 Виведення з експлуатації

1. За необхідності від'єднайте живлення струмом.
2. Закрийте усі запірні пристосування, що є на місці встановлення.
3. Спорожніть накопичувач (→ посібник зі встановлення).
4. Від'єднайте трубопровід підключення.
5. Демонтуйте накопичувач й утилізуйте окремі компоненти належним чином (→ посібник зі встановлення).

9 Утилізація упаковки

► Здійснюйте утилізацію упаковки належним чином.
► Дотримуйтесь відповідних приписів.

10 Сервісна служба

Контактні дані нашої сервісної служби див. у додатку або на нашому веб-сайті.

A Виявлення та усунення несправностей

Помилка	Можлива причина	Усунення
Немає витрати водопровідного крану	1. Запірний вентиль холодної води закритий. 2. Забитий головний фільтр. 3. Редуктор тиску встановлено неправильно	1. Перевірте і відкрийте запірний вентиль холодної води. 2. Закрийте запірний вентиль холодної води, почистіть фільтр та редуктор тиску. 3. Перевірте, чи правильно встановлений редуктор тиску.
Низька витрата і тиск у водопровідному крані	1. Фільтр у трубопроводі холодної води забруднений.	1. Закрийте запірний вентиль холодної води, почистіть фільтр редуктора тиску.
Холодна вода у водопровідному крані	1. Накопичувач не введено у експлуатацію. 2. Запірний вентиль холодної води не повністю відкритий. 3. Теплогенератор не працює. 4. Спрацював тепловий запобіжник системного вузла. 5. 2-ходовий клапан з сервоприводом несправний. 6. Занурювальний нагрівальний елемент несправний.	1. Відкрийте всі відповідні вентилі. 2. Перевірте термостат або кімнатний термостат і налаштуйте його. 3. Перевірте теплогенератор, чи наявний код помилки. 4. Перевірте та ініціалізуйте накопичувач. 5. Перевірте підключення 2-ходового клапана з серводвигуном.
Температура гарячої води у водопровідному крані надто висока	1. Термостат налаштований на надто високу температуру. 2. Термостатичний клапан відсутній або несправний.	1. Перевірте задану температуру. Вона повинна бути в діапазоні 60 - 65 °C. 2. Встановіть змішувальний пристрій. 3. Перевірте кабелі підключення. Відремонтуйте кабель. 4. Зменшіть температуру термостата до 60 °C. 5. Замініть термостатичний клапан.
Нерегулярна потужність приготування гарячої води водопровідного крану	1. Розширювальний бак пошкоджено 2. Спрацював термозапобіжник системного вузла (Thermal Control).	1. Порівняйте температуру між регуляторами. Максимальна температура має пріоритет. 2. За потреби налаштуйте відповідно попередній тиск. 3. Перервіть подачу живлення виробу та теплогенератора. Перевірте термозапобіжник системного вузла і поміняйте його у випадку несправності.
Тільки VIH .. .../3 MR Панель управління не працює.	1. Перерване електроживлення.	1. Забезпечте знову електроживлення. 2. Перевірте штекерне з'єднання.
Тільки VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. Переривання кабелю датчика температури накопичувача вгорі (**F.01**) або внизу (**F.02**) 2. Датчик температури накопичувача вгорі (**F.01**) або внизу (**F.02**) несправний.	1. Перевірте кабель датчика температури накопичувача. 2. Замініть джгут проводки.
Тільки VIH .. .../3 MR **F.03**	1. Анод паразитних струмів несправний. 2. У накопичувачі корозія.	1. Перевірте електричні з'єднання. 2. Замініть анод паразитних струмів. 3. Замініть накопичувач.

B Роботи з огляду та технічного обслуговування – огляд

В наступній таблиці наводяться мінімальні вимоги виробника щодо інтервалів огляду та технічного обслуговування. Якщо внутрішньодержавні приписи та директиви вимагають коротші інтервали огляду та технічного обслуговування, дотримуйтесь їх замість зазначених інтервалів.

#	Роботи з технічного обслуговування	Інтервал	
1	Перевірте герметичність з'єднань (візуальний огляд)	Щорічно	
2	Перевірте запобіжний клапан температури і тиску (увімкненням)	Щорічно	
3	Перевірте тиск у розширювальному баку (щорічний манометр)	Щорічно	
4	Перевірте герметичність фланця ревізійного отвору (візуальний огляд)	Щорічно	
5	Перевірте стан зношування магнієвого захисного анода	Щорічно	

#	Роботи з технічного обслуговування	Інтервал	
6	Очистіть накопичувач.	Щорічно	
7	Перевірте відсутність корозії на контактах анода паразитних струмів	Щорічно	

安装说明

内容

1 安全性 191
1.1 有关操作的警告提示 191
1.2 符合规定的用途..... 191
1.3 一般安全提示 191
1.4 规定 (指令、法律、标准) 192
2 文档说明 193
2.1 注意参考资料 193
2.2 保管资料 193
2.3 本说明的适用范围 193
3 产品描述 193
3.1 型号铭牌 193
3.2 CE 标识..... 193
4 装配、安装和调试 193
5 设置储水罐标准温度 193
6 转交给用户 193
7 故障排除 193
7.1 识别和排除故障..... 193
7.2 购买备件 193
8 停止运行 194
9 对包装进行废弃处理 194
10 客户服务 194
附件 195
A 识别和排除故障 195
B 检查和保养工作 - 概览 195

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语

危险！
直接生命危险或人员重伤危险

危险！
致命电击危险

警告！
人员轻伤危险

注意！
财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

储水罐用于为家用制备最高 85 °C 的生活热水。产品用于集成在中央供暖设备中。适用于搭配燃气采暖热水炉的组合产品，其功率要在技术数据中所说明的限值以内。为了控制热水制备，可使用适宜的燃气采暖热水炉的气候补偿式控制器以及控制系统。所谓适宜的燃气采暖热水炉，是指其设计有储水罐加热功能，同时可连接温度传感器。

- 遵守产品以及所有其它设备组件随附的使用、安装与保养说明
- 根据产品和系统许可进行安装与装配
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

此外，符合规定的用途还包括按照 IP 代码安装。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.3 一般安全提示

1.3.1 人员资质不足造成危险

适用范围：除了哈萨克斯坦

仅允许由具备相应资质的专业人员进行以下作业：

- 安装
- 拆卸
- 安装
- 调试
- 检查和保养
- 修理
- 停止运行

适用范围：哈萨克斯坦

仅允许由具备相应资质且受过产品培训的专业人员进行以下作业：

- 安装
- 拆卸
- 检查和保养
- 修理
- 停止运行

适用范围：哈萨克斯坦

首次投入运行仅允许由 Vaillant 认证的具备相应资质的专业人员进行。

- ▸ 以当前技术要求操作。

1.3.2 致命电击危险

触摸通电的组件可能造成致命电击。

在产品上作业前：

- ▸ 拔下电源插头。
- ▸ 或通过关闭所有供电使产品断电 (触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器)。
- ▸ 防止重新接通。
- ▸ 请等待至少 3 分钟，直至电容器放电完全。
- ▸ 检查产品是否断电。

1.3.3 因缺少安全装置造成的生命危险

- ▸ 请在设备中安装所需的安全保护装置。

1.3.4 有被炽热部件灼伤或烫伤的危险

- ▸ 在这些部件冷却下来后，才可对它们进行作业。

1.3.5 较大的产品重量导致受伤危险

- 至少由两人搬运产品。

1.3.6 不合适的工具有造成财产损失的风险

- 请使用正确的工具。

1.4 规定 (指令、法律、标准)

- 请遵守国家规定、标准、准则、法规和法律。

2 文档说明

2.1 注意参考资料

► 务必注意设备组件随附的所有使用和安装说明。
► 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

► 将本说明以及所有参考资料转交给设备用户。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 产品描述

3.1 型号铭牌

型号铭牌解释请查阅本产品使用说明。

3.2 CE 标识

CE 标识表明，一致性声明所对应的各个产品满足相关指令的基本要求。

一致性声明可在制造商处查阅。

4 装配、安装和调试

有关装配、安装和调试的详细信息请参见随附的非文本/图片式安装说明。

5 设置储水罐标准温度

危险！
有军团菌造成的生命危险！

军团菌在 60 °C 以下滋生。

► 确保用户知晓所有军团菌防护措施，以满足预防军团菌的现行规定。

1. 设置储水罐标准温度。
   – 水温：≥ 60 °C
2. 请检查水的硬度。
   结果：
   水的硬度：> 3.57 mol/m³
   ► 将水软化。
3. 检查水的电导率。
   结果：
   20 °C 时的电导率变化区间：100 … 1,250 µS/cm
   ► 采取措施，防止锈蚀。
4. 注意预防军团菌的现行规定。

6 转交给用户

1. 指导用户学会操作本设备。回答用户的疑问。向用户特别说明他必须注意的安全提示。
2. 向用户说明安全保护装置的位置和功能。
3. 向用户说明按照规定的周期保养产品。
4. 请向用户转交所有为其编制的说明和设备资料，让其保管。
5. 告知用户限制热水出水温度的方法，以避免造成烫伤。
6. 告知用户涉及到的军团菌防护措施。

7 故障排除

7.1 识别和排除故障

► 如果产品运行时出现问题，您可以借助附件中的表格检查某些事项。
识别和排除故障 (→ 页 195)

7.2 购买备件

产品的原厂部件由制造商在一致性测试中一起进行了认证。如您在保养或修理时使用其他未认证或未允许的部件，则可能导致产品不再符合适用的标准，从而令产品的一致性失效。

我们强烈建议使用原厂备件，以确保产品无故障地安全运行。您可通过本说明书背面注明的联系地址了解可用的原厂备件。

► 如果在维护或修理时需要备件，请只使用适用于产品的备件。

8 停止运行

1. 必要时断开供电。
2. 关闭现场所有的截止阀。
3. 排空储水罐 (→ 安装说明)。
4. 脱开连接管路。
5. 拆卸储水罐并按规定对单个组件做废弃处理 (→ 安装说明)。

9 对包装进行废弃处理

► 规范地对包装进行废弃处理。
► 遵守所有相关规定。

10 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件或者我们的网站。

A 识别和排除故障

故障	可能的原因	故障排除方法
水龙头上没有流量	1. 冷水截止阀已关闭。 2. 主过滤器堵塞。 3. 减压器未正确安装。	1. 检查并打开冷水截止阀。 2. 关闭冷水截止阀，清洁过滤器和减压器。 3. 检查减压器是否已正确安装。
某个水龙头上的流量和压力较小	1. 冷水管中的过滤器已添加。	1. 关闭冷水截止阀，清洁减压器的过滤器。
水龙头中流出冷水	1. 储水罐未投入运行。 2. 冷水截止阀未完全打开。 3. 燃气采暖热水炉未运行。 4. 系统组件的热熔断路器已触发。 5. 双路电动阀损坏。 6. 浸入式加热体损坏。	1. 打开所有相关阀门。 2. 检查并调整恒温器或室内温控器。 3. 检查燃气采暖热水炉是否存在一个故障代码。 4. 检查储水罐并进行初始化。 5. 检查双路电动阀的接头。
水龙头上的热水温度太高	1. 恒温器设置得过高。 2. 调温阀不存在或损坏。	1. 检查标准温度。温度必须在 60 和 65 °C 之间。 2. 安装一个混水器。 3. 检查布线。修理电缆。 4. 将恒温器的温度降低到 60 °C。 5. 更换调温阀。
水龙头上的额定生活热水热输出不均匀	1. 膨胀罐损坏。 2. 系统组件的热熔断路器已触发 (Thermal Control)。	1. 比较控制器之间的温度。最高温度优先。 2. 如有必要，调整充气压力。 3. 中断产品和燃气采暖热水炉的供电。检查系统组件的热熔断路器，有损坏时予以更换。
仅 VIH .. .../3 MR 操作区显示无功能。	1. 供电中断。	1. 重新进行供电。 2. 请检查插头连接。
仅 VIH .. .../3 MR **F.01/F.02**	1. 上部储水罐温度传感器电缆 (**F.01**) 或下部储水罐温度传感器电缆 (**F.02**) 断路 2. 上部储水罐温度传感器 (**F.01**) 或下部储水罐温度传感器 (**F.02**) 损坏。	1. 检查储水罐温度传感器电缆。 2. 请更换电线束。
仅 VIH .. .../3 MR **F.03**	1. 外加电子式阳极损坏。 2. 储水罐锈蚀。	1. 检查电气连接。 2. 更换外加电子式阳极。 3. 更换储水罐。

B 检查和保养工作 - 概览

下面的表格列出了制造商对最小检查周期和保养周期的要求。如果所在国的规定和指令要求更短的检查和保养周期，则须遵守这些周期。

#	保养工作	周期	
1	检查接头是否密封 (目检)	每年	
2	检查温度安全阀和泄压阀 (通过操作)	每年	
3	检查膨胀罐中的压力 (每年检查压力表)	每年	
4	检查清洁开口的法兰是否泄漏 (目检)	每年	
5	检查防腐用镁阳极的磨损程度	每年	
6	清洁储水罐	每年	
7	检查外加电子式阳极的触点是否锈蚀	每年	

Country specifics

1 AL, Albania

1.1 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

1.2 Furnizuesi

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 AT, Austria

2.1 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.at.

2.2 Lieferant

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Österreich
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

3 BA, Bosnia and Herzegovina

3.1 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.ba.

3.2 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.ba.

3.3 Isporučitelj, Isporučilac

Vaillant d.o.o.
Bulevar Meše Selimovića 81A
BiH Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel. 033 6106 35
Fax 033 6106 42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

4 BE, Belgium

4.1 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.be.

4.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.be.

4.3 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of op www.vaillant.be.

4.4 Lieferant, Fournisseur, Leverancier

N.V. Vaillant S.A.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Belgien, Belgique, België
Tel. 2 3349300
Fax 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

5 CH, Switzerland

5.1 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.ch.

5.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.ch.

5.3 Lieferant, Fornitore

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Schweiz, Svizzera, Suisse
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

5.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.ch.

5.5 Fournisseur

Vaillant Sàrl
Z.I. d'In-Riaux 30
CH-1728 Rossens
Schweiz, Svizzera, Suisse
Tél. +41 26 409 72 10
Fax +41 26 409 72 14
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17
Service après-vente fax +41 26 409 72 19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

6 CN, China

6.1 客户服务

您可通过背面所注明的地址或是访问 www.vaillant.com.cn 网站获得有关公司客户服务的联系信息。

6.2 供应商

威能（中国）供热制冷环境技术有限公司
12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023
中国
电话 021 60287900
传真 021 60287999
威能售后服务电话 400 7001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillant.cn

7 CZ, Czech Republic

7.1 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na www.vaillant.cz.

7.2 Dodavatel

Vaillant Group Czech s. r. o.
Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Česká republika
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

8 DE, Germany

8.1 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

8.2 Lieferant

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Deutschland
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

9 DK, Denmark

9.1 Kundeservice

Du finder kontaktdata til vores kundeservice under adressen, som er angivet på bagsiden, eller på www.vaillant.dk.

9.2 Leverandør

Vaillant A/S
Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Danmark
Telefon 0046 160200
Vaillant Kundeservice 46 160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.dk

10 EE, Estonia

10.1 Kienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate tagaküljel toodud aadressi või www.vaillant.ee alt.

10.2 Tarnija

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

11 ES, Spain

11.1 Servicio de atención al cliente

Puede consultar los datos de contacto para nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada al dorso o en www.vaillant.es.

11.2 Distribuidor

Vaillant Saunier Duval, S.A.U
Polígono Industrial Ugaldeguren III
Parcela 22
48170 Zamudio
España
Teléfono +34 94 48 96 200
Atención al Cliente +34 910 77 88 77
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779
www.vaillant.es

12 FI, Finland

12.1 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät takapuolella mainitun osoitteen alta tai WWW-sivulta osoitteesta www.vaillant.fi.

12.2 Kundtjänst

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på www.vaillant.fi.

12.3 Toimittaja, Leverantör

Vaillant A/S
Dybendalsvænget 3
DK-2630 Taastrup
Danmark
Telefon 0045 46160200
info@vaillant.dk
www.vaillant.fi

13 FR, France

13.1 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.fr.

13.2 Fournisseur

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)
SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
France
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

14 GR, Greece

14.1 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών θα βρείτε στην αναφερόμενη διεύθυνση στην πίσω πλευρά ή στην ιστοσελίδα www.vaillant.info.

14.2 προμηθευτής

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

15 HR, Croatia

15.1 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici www.vaillant.hr.

15.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.hr.

15.3 Isporučitelj

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

16 HU, Hungary

16.1 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon megadott címen, illetve a www.vaillant.hu internetes oldalon találhatja meg.

16.2 Szállító

Vaillant Saunier Duval Kft.
Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Magyarország
Tel +36 1 464 7800
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

17 IT, Italy

17.1 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.it.

17.2 Fornitore

Vaillant Group Italia S.p.A.
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Italia
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

18 KR, South Korea

18.1 고객 서비스

고객 서비스 관련 연락처는 뒷면에 제시된 주소 또는 kr.vaillant.com 에서 찾아볼 수 있습니다.

18.2 공급업체

Vaillant Group Korea Ltd.
12th floor, KJ Tower
207 Bongeunsa-ro
Seoul 06109
대한민국, Korea
Phone 1566 9880
kr.vaillant.com

바일란트그룹코리아(유)
12층, KJ타워
207 봉은사로
강남구
서울특별시 06109
대한민국, Korea
대표번호 1566 9880
kr.vaillant.com

19 KZ, Kazakhstan

19.1 Өнім атауы

VIH R ...: Бұл өнім жанама жылытылатын жылы су жинақтағышы

VIH S ...: Бұл өнім Күн энергиясымен жылытылатын су сақтағышы

19.2 Орау, тасымалдау және қоймаға қою ережелері

Өнімдер өндіруші орамында жеткізіледі.

Өнім жолмен, сумен және темір жолмен сол тасымалдау құралына тиісті тауар тасымалдау ережелерін сай ретте тасымаладанады. Тасымалдау кезінде өнімдерді горизонталды мен вертикалды аударуларға қарсы бекем бекіту керек.

Орнатылмаған өнімдер өнідруші орамында сақталады. Өнімдерді табиғи ауа айналымы бар стандартты шарттарда сақталуы керек (агрессивті емес шаңсыз қоршау, температура өзгерістері -10 °C бастап +37 °C дейін, ауаның ылғалдығы 80% дейін, селкілдеу және дірілдеулерсіз).

19.3 Қоймаға қою мерзімі

– Қоймаға қою мерзімі: Өндірілген күннен бастап 2 жыл

19.4 Өндірілген күні

Өндірілген күні (апта, жыл) зауыттық тақтайшада сериялық нөмірінде жазылған:

– Сериялық нөмірдің үшінші мен төртінші белгілері өндірілген жылды білдіреді (екі белгілік).
– Сериялық нөмірдің бесінші мен алтыншы белгілері өндірілген аптаны білдіреді (01 бастап 52 дейін).

19.5 Сервистік қызмет көрсету

Клиенттерге қызмет көрсетудің байланыс деректерін артқы жағында көрсетілген мекенжайдан немесе www.vaillant.kz

19.6 Обозначение изделия

VIH R ...: Данное изделие – это накопители горячей воды с косвенным нагревом

VIH S ...: Данное изделие – это ёмкостный водонагреватель для гелиоустановок

19.7 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надёжное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10 °C до +37 °C, влажность воздуха до 80 %, без ударов и вибраций).

19.8 Срок хранения

– Срок хранения: 2 года с даты производства

19.9 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

– третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
– пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

19.10 Сервисная служба

Контактные данные службы поддержки клиентов можно найти по адресу на обратной стороне или по адресу www.vaillant.kz

19.11 Жеткізуші, Поставщик

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

Вайлант Груп Интернешнл ГМБХ
Бергхойзер Штрассе 40
42859 Ремшайд
Deutschland
Тел. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

20 LT, Lithuania

20.1 Klientų aptarnavimas

Mūsų klientų aptarnavimo tarnybos kontaktinius duomenis rasite galiniame puslapyje nurodytu adresu arba puslapyje www.vaillant.lt.

20.2 Tiekėjas

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

21 LV, Latvia

21.1 Klientu serviss

Mūsu klientu servisa kontaktus jūs atradīsit aizmugurē norādītajā adresē vai tīmekļa vietnē www.vaillant.lv.

21.2 Piegādātājs

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

22 MD, Moldavia

22.1 Reguli privind ambalarea, transportul și depozitarea

Produsele sunt livrate în ambalajul producătorului.

Produsele sunt transportate pe cale rutieră, maritimă și feroviară cu respectarea regulilor privind transportul bunurilor, care sunt valabile pentru mijlocul de transport respectiv. Pe durata transportului este obligatorie o fixare sigură a produselor contra deplasărilor orizontale și verticale.

Produsele neinstalate sunt păstrate în ambalajul producătorului. Produsele trebuie depozitate în camere închise, cu circulație normală a aerului și în condiții standard (mediu neagresiv și fără praf, interval de temperatură între -10 °C și +37 °C, umiditatea aerului până la 80%, fără șocuri și vibrații).

22.2 Data de producţie

Data de producție (săptămână, an) este indicată în numărul serial de pe plăcuța cu date constructive:

- Al treilea și al patrulea semn al numărului serial indică anul de producție (două poziții).
- A cincea și a șasea poziție a numărului serial indică săptămâna de producție (din 01 până la 52).

22.3 Durata de depozitare

- Durata de depozitare: 2 ani de la data de fabricație

22.4 Serviciul de asistenţă tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.

22.5 Furnizor

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

23 ME, Montenegro

23.1 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.com.

23.2 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.com.

23.3 Isporučitelj, Isporučilac

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

24 MK, North Macedonia

24.1 Сервисна служба

Податоците за контакт со нашата сервисна служба ќе ги добиете на адресата што е наведена долу на задната страна или на www.vaillant.com.

24.2 Испорачувач

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

25 NL, Nederland

25.1 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of www.vaillant.nl.

25.2 Leverancier

Vaillant Group Netherlands B.V.
Paasheuvelweg 42
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Nederland
Telefoon 020 565 92 00
Consumentenservice 020 565 94 20
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

26 PL, Poland

26.1 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu technicznego podano wraz z adresem na odwrocie lub są one dostępne na stronie www.vaillant.pl.

26.2 Dostawca

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Polska
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

27 PT, Portugal

27.1 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

27.2 Fornecedor

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Str. 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0
www.vaillant.com

28 RO, Romania

28.1 Serviciul de asistenţă tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe www.vaillant.com.ro.

28.2 Furnizor

Vaillant Group România S. R. L.
Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea O21, parter si etaj 1
077190 Voluntari jud. Ilfov
România
Tel. +40 (0) 21 209 8888
Fax +40 (0) 21 232 2 275
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

29 RS, Serbia

29.1 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.rs.

29.2 Isporučilac

Vaillant d.o.o.
Radnička 59
11030 Beograd
Srbija
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

30 SE, Sweden

30.1 Kundtjänst

Kontaktadresser för vår kundtjänst hittar du på baksidan angiven adress eller på www.vaillant.se.

30.2 Leverantör

Vaillant Group Gaseres AB
Norra Ellenborgsgatan 4
S-23351 Svedala
Sverige
Telefon 040 80330
Telefax 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

31 SI, Slovenia

31.1 Servisna služba

Kontaktni podatki za našo servisno službo z naslovi so navedeni na zadnji strani oz. so na voljo na spletni strani www.vaillant.si.

31.2 Dobavitelj

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46
Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

32 SK, Slovakia

32.1 Servisná služba zákazníkom

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na adrese uvedenej na zadnej strane alebo na www.vaillant.sk.

32.2 Dodávateľ

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica
909 01
Slovensko
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

33 TR, Turkey

33.1 Kurulum bilgileri

Ürünün kurulumu ile ilgili bilgiler aşağıda verilmiştir.

1. Bu ürün yalnızca Vaillant yetkili satıcılarının uzman montajcıları tarafından monte edilebilir. Bu uzman montajcı, kurulumun geçerli yönetmeliklere, kurallara ve şartnamelere uygun olmasını sağlamaktan sorumludur.

   Ürün üzerindeki tamir ve bakım çalışmaları Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Bu ürünün kurulumuyla ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuzla birlikte verilen montaj kılavuzunun “Kurulum” bölümünde bulunabilir.
3. Ürünün teknik verileri, bu kılavuzla birlikte verilen montaj kılavuzunun "Teknik veriler" bölümünde bulunabilir.

33.2 Tüketici bilgisi

Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;

   1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,

   1.2 Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,

   1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,

   1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir.

   Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun’un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.

   Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.
5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

Servis Bilgi Sistemi

Tüm yetkili servis istasyonu bilgilerimiz Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan ‘’Servis Bilgi Sistemi’’nde (www.servis.gov.tr) yer almaktadır.

33.3 Müşteri İletişim Merkezi

Müşteri Hizmetleri: 0850 2222888

Internet: http://www.vaillant.com.tr

33.4 tedarikçi

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4
34758 / Ataşehir – İstanbul
Türkiye
Tel. 0216 558 8000
Fax 0216 462 3424
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

34 UA, Ukraine

34.1 Позначення виробу

Виріб — це Накопичувачі гарячої води з непрямим нагрівом.

34.2 Національний знак відповідності України

Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

34.3 Правила упаковки, транспортування і зберігання

Вироби поставляються в упаковці підприємства-виробника.

Вироби транспортуються автомобільним, водним і залізничним транспортом відповідно до правил перевезення вантажів, що діють на конкретному виді транспорту. При транспортуванні необхідно передбачити надійне закріплення виробів від горизонтальних і вертикальних переміщень.

Невстановлені вироби зберігаються в упаковці підприємства-виробника. Зберігати вироби необхідно в закритих приміщеннях з природною циркуляцією повітря в стандартних умовах (неагресивне середовище без пилу, тем-

пература зберігання від -10 °C до +37 °C, вологість повітря до 80 %, без ударів і вібрацій).

34.4 Термін зберігання

– Термін зберігання: 2 роки від дати виготовлення

34.5 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

– третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
– п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

34.6 Сервісна служб

Контактна інформація нашої сервісної служби знаходиться за адресою, вказаною на останній сторінці та за адресою www.vaillant.ua.

34.7 Постачальник

ДП «Вайллант Група Україна»
вул. Лаврська 16
01015 м. Київ
Україна
Тел. 044 339 9840
Факс. 044 339 9842
Гаряча лінія 0800 501 805
info@vaillant.ua
www.vaillant.ua

35 XK, Kosovo

35.1 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

35.2 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poleđini ili na www.vaillant.com.

35.3 Furnizuesi, Isporučilac

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

0020241666_06

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Deutschland
Tel. +49 (0)2191 18 0 ▮ Fax +49 (0)2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

威能有限责任公司
贝尔豪森大街 40 号 ▮ 42859 雷姆沙伊德 ▮ 德国
Tel. +49 (0)2191 18 0 ▮ Fax +49 (0)2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ
Бергхаузер штр. 40 ▮ 42859 Ремшайд ▮ Германия
Тел +49 (0)2191 18 0 ▮ Факс +49 (0)2191 18 2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.